

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Trafikbyrån

Beslutande

Minister
Mika Nordberg

Föredragande

Teknisk inspektör
Joel Karlsson

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 35

Upphandling av nytt maskin alarm- och
övervakningssystem till M/S Ejdern
ÅLR 2016/3505

Beslut

Beslöts att begära in anbud på ett nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Ejdern, enligt bilaga 1, I116E10.

Upphandlingen genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras i lokala tidningar, landskapsregeringens officiella anslagstavla och på hemsidan (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

Den uppkomna kostnaden belastar moment 975 000

Motivering

Till M/S Ejderns nuvarande maskin alarm- och övervakningssystem är det svårt att få tag i reservdelar.

Eftersom upphandlingen understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro genomförs den som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Nr 36

Upphandling av nytt maskin alarm- och
övervakningssystem till M/S Knipan
ÅLR 2016/3506

Beslut

Beslöts att begära anbud på nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Knipan, enligt bilaga 2, I116E10.

Upphandlingen genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras i lokala tidningar samt på landskapsregeringens hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

Den uppkomna kostnaden belastar moment 975 000

Motivering

Till M/S Knipans nuvarande maskin alarm- och övervakningssystem är det svårt att få tag i reservdelar.

Eftersom upphandlingen understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärden om 209 000 euro genomförs den som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Nr 37

Upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Gudingen
ÅLR 2016/3507

Beslut

Beslöts att begära anbud på nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Gudingen, enligt bilaga 3, I116E10.

Upphandlingen genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras i lokala tidningar samt på landskapsregeringens hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

Den uppkomna kostnaden belastar moment 975 000

Motivering

Till M/S Gudingens nuvarande maskin alarm- och övervakningssystem är det svårt att få tag i reservdelar.

Eftersom upphandlingen understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärden om 209 000 euro genomförs den som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Nr 38

Upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Skiftet
ÅLR 2016/3508

Beslut

Beslöts att begära anbud på nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Skiftet, enligt bilaga 4, I116E10.

Upphandlingen genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras i lokala tidningar samt på landskapsregeringens hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

Den uppkomna kostnaden belastar moment 975 000

Motivering

Till M/S Skiftets nuvarande maskin alarm- och övervakningssystem är det svårt att få tag i reservdelar.

Eftersom upphandlingen understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärden om 209 000 euro genomförs den som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Diarie ÅLR 2016/3505
Datum 23.05.2016



M/S Ejdern upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem inklusive installation samt demontering av existerande alarm- och övervakningssystem (turn key installation)

1. Allmänna uppgifter

1.1. Kontaktuppgifter

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN

Frågor kan ställas till: **Teknisk inspektör Joel Karlsson**
Telefon: **+358 1825000**
E-post: **joel.karlsson@regeringen.ax**

1.2. Anbudsfrågan

Anbudsfrågan utgörs av denna handling samt följande bilagor:

1. Ejdern kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem.
2. 2.0-2.4 Bilder befintlig alarmpanel
3. Alarmpunkter befintligt system
4. Jyse 2014 Varor

2. Upphandlingen

Upphandlingen av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Ejdern inklusive montering samt demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem sker genom öppet förfarande enligt Ålands landskapsregeringens beslut (2015:52) avseende vissa upphandlingar.

2.1. Särskilda krav

Anbud ska lämnas skriftligt undertecknat med namn och datum av behörig företrädare för anbudsgivaren.

Fax godkänns inte eftersom anbudssekretessen inte kan säkerställas.

Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Diarie ÅLR 2016/3505

Datum 23.05.2016

2.2 Frågor och svar

Frågor skall ställas skriftligen till teknisk inspektör Joel Karlsson joel.karlsson@regeringen.ax senast 7 juni 2016 kl:15.00.

Svaren publiceras under www.regeringen.ax/upphandlingar

3. Anbud

3.1. Innehåll

"Turn key pris" för nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Ejdern vilket innebär demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem **Autronica KM-2** samt installation och montering av offererat alarm- och övervakningssystem.

Anbudssumman skall anges i **euro exklusive moms**.

3.2. Utvärdering

Utvärderingskriterierna för denna upphandling är 1) att samtliga krav har uppfyllts och 2) lämnat anbudspris. Med andra ord **krävs svar JA** på samtliga efterfrågade krav i blanketten *Ejdern kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem*. Tomt svarsfält beaktas som NEJ.

Anbudet ska innehålla följande övrig information:

- Företagets namn
- Kontaktperson
- Kontaktuppgifter
- Datum och underskrift av behörig företrädare för företaget

3.3. Giltighetstid

Anbudet ska vara giltigt minst 3 månader efter att anbudet inlämnats. Om en besvärprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt i enlighet med resultatet av domstolens beslut. Avtal kan ingås 30+7 dagar efter att beslut fattats av landskapsregeringen.

3.4 Avtalsvillkor

Allmänna avtal för offentlig upphandling av varor "Jyse 2014 varor".

Diarie ÅLR 2016/3505

Datum 23.05.2016

3.5. Inlämnande av anbud

Inlämnande av anbud skall ske **senast den 14 juni 2016 klockan 15.00 lokal tid(finsk tid)**

Anbudet kan sändas i slutet kuvert till

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Eller lämnas till

Ålands landskapsregering
Registraturen
Strandgatan 37
Mariehamn

Anbudet bör märkas med texten **"M/S Ejdern upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem"**.

Anbudet skall vara på svenska eller engelska.

3.6. Bedömningskriterier

Anbud som inte uppfyller de specificerade kraven enligt "Ejdern kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem" kommer att förkastas. Om flera anbud uppfyller kriterierna är lägsta pris avgörande. Om flera inkomna anbud har samma pris kommer anbudet att väljas genom lottning.

3.7. Meddelande om beslut

Anbudsgivare erhåller besked efter anbudstidens utgång.

Ejderen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem

	JA	NEJ
1 Demontering av befintligt Autronica KM-2 alarm- och övervakningssystem i maskinkontrollrummet, på kommando bryggan samt larmpaneler i inredningen(mäss och mech hytt)		
2 Anpassning av pulpet i kontrollrummet samt på kommando bryggan för nya utrustningen		
3 Installation av nytt alarm- och övervakningssystem med tillhörande utrustning,larmpanelerna i inredningen monteras på samma plats som de tidigare panelerna.		
4 Arbetsstation med skärm i kontrollrum och på kommandobryggan		
5 Behövligt nytt kablage inklusive kabeldragning		
6 Förberett för inkoppling av bränslemätare till systemet. Visning av bränsleförbrukning på mimic bild i kontrollrum och på kommandobryggan		
7 Alarm och diagram skrivare		
8 UPS med en kapacitet för minst 30 minuter gäller även skärmen på kommandobryggan		
9 Antalet I/O kanaler minst 90st inkl 10 reserv.		
10 Analoga alarm minst 40st inkl 5 reserv		
11 5st mimic scheman.		
12 Pris på extra mimic scheman.		
13 Trendanalys 5 kanaler		
14 Test av samtliga larpunkter/givare "comissioning" före överlåtande inkl dokumentation av testet		
15 Uppstart av systemet samt inskolning av fartygets besättning		
16 Nya alarm på reservkanalerna skall gå att programmeras och namnges utan att service ingenjör från leverantören måste besöka fartyget.		
17 3st set manualer, cd skivor och "as-built" ritningar skall överlämnas vid leverans.		
18 Alarm- och övervakningssystemet skall uppfylla klassbölaget Lloyds kriterier för obemannat maskinrum.		
19 Larmutgång för inkoppling av Gsm alarm		
20 Om kontaktperson byts ut hos leverantör är leverantören skyldig att meddela detta till beställaren.		
21 Supporten skall vara tillgänglig via telefon och epost.		
22 Arbetet skall utföras på Åland vecka 42-43 2016 vid kaj i Möckelö. Rese- och boendekostnader skall ingå i anbudssumman.		
23 Fast pris gäller. I priset skall inte mervärdesskatt ingå. Leverantör debiterar eventuell mervärdesskatt enligt gällande lag. Leverantören har inte rätt att ta ut någon faktureringsavgift.		
24 Anbudet skall vara giltigt i minst 3 månader efter att anbud har inlämnats till beställaren		

Pris euro exkl. moms _____

Företagets namn _____

Kontaktperson _____

Kontaktuppgifter _____

Datum och ort _____

Underskrift och namnförtydligande _____







Hälytyspisteluettelo Alarmpunktlista		Alus L-319 Bygg nr 319		319.4.5713		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILOCKERO 152 PUH. 921-336111 TELEX 62-174		Diarenr: ALR 2016/3505		10	
Pos. Fon.	Symboli symbol	Kohde Objekt	Pääkone Huvudmotor	Anturi Givare		Alue Område	Säddets Regulator	Säddens Styrning	Hyldets Gruppering	Pådrörens Riktning	Invent. Obs.
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ						
1	PA 301	PK voiteluöljyn paine alhainen HM smörjoljetrycket lågt		Amot	4140C 0013A	0,21.. 3,6	2,5	bar	3	319.2.7604	
2	TA 302	PK voiteluöljyn lämpötila korkea HM smörjoljans temperatur hög		Amot	4140D 1403C	83.. 104	82	°C	2	319.2.7604	
3	PA 303	PK makeenveden paine alhainen HM sötvattnets tryck lågt		Amot	4140C 0013A	0,21.. 3,6	1,0	bar	2	319.2.7502	
4	TA 304	PK makeenveden lämpötila korkea HM sötvattnets temperatur hög		Amot	4140D 1403C	83.. 104	90	°C	2	319.2.7502	
5	PA 305	PK meriveden paine alhainen HM saltvattnets tryck lågt		Amot	4140C 0013A	0,21.. 3,6	1,0	bar	2	319.2.7502	
6	TA 306	PK pakokaasut turbiinin jälkeen lämpötila korkea HM avgaser efter turbinen temperaturen hög		Autronica	MB-158/2	600°C	450	°C	2		

Hälytyspisteluettelo Alarmpunktlista		Alus L-319 Bygg nr 319		319.4.5713		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILOCKERO 152 PUH. 921-336111 TELEX 62-174		Diarenr: ALR 2016/3505		10	
Pos. Fon.	Symboli symbol	Kohde Objekt	Pääkone Huvudmotor	Anturi Givare		Alue Område	Säddets Regulator	Säddens Styrning	Hyldets Gruppering	Pådrörens Riktning	Invent. Obs.
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ						
7	TA 307	PK huuhteluilman lämpötila korkea HM spolluftens temperatur hög		Amot	4140D 1203C	49..71	60	°C	2		
8	XA 308	PK autostop öljy, rynnä, vaihteiston öljy HM Autostop olja, rysning, växellådans olja			Relé				3		
9	XA 309	Pääkoneen ohjauspiiriin sähkösyöttö pois Strömmatningsfel i HM styrkrets			Relé				3		
10	XA 311	PK varavoitelunumou käynnistynyt HM reservsmörjoljans Autostart			Relé				1		
11	XA 310	PK lähdetysveden varapumppu käynnistynyt HM kyivattenreservpump autostart			Relé				1		
12	PA 312	PK voiteluöljysäädin tukossa PK polttoainesäädin tukossa HM smörjoljefilter tappat HM bränslefilter tappat		Mann Wartungs Schalter	59000 60-192				2		2 st.

Käyttöpisteohjeet Alarmpunktlista		Alus L-319 Bygg nr 319		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILINENRO 152 PUH. 921-306111 TELEX 62-174		Siuna Siuna	3		
Pöytä Nro.	Sijainti Kohde	Kohde Objekt	Käyttö Käyttö	Anturi Givare		Sijainti Sijainti	Käyttö Käyttö		
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ				
13	PA 313	Kamewen hydraulilijyn paine alhainen Kamewa hydrauloljans tryck lågt	Herion	0820750	05..30	12	bar	1	319.1.7606
14	TA 314	Kamewen hydraulilijyn lämpötila korkea Kamewa hydrauloljans temperatur hög	Danfoss	RT 101	25..90	50	°C	1	319.1.7606
15	PA 315	Kamewen ohjailuilman paine alhainen Kamewa manöverlufttryck lågt	Herion	0820750	0,5..30	3	bar	1	KMW 319.2.7803
16	LA 316	Kamewen hydraulilijytankin pinta alhainen Kamewa hydrauloljetankens nivå låg	Mobrey	S03/F07		0,8x0		1	319.1.7606
17	XA 317	Kamewen varapumppu käynnistynyt Kamewa reservpump Autostart		Relä Relä				1	
18									

Käyttöpisteohjeet Alarmpunktlista		Alus L-319 Bygg nr 319		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILINENRO 152 PUH. 921-306111 TELEX 62-174		Siuna Siuna	4		
Pöytä Nro.	Sijainti Kohde	Kohde Objekt	Kytkein-alennusvaihe Koppling-reduktionsväxel	Anturi Givare		Sijainti Sijainti	Käyttö Käyttö		
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ				
19	PA 213	Kytkimen käyttöilman paine alhainen Kopplingens styrlufttryck lågt	Danfoss	RT116	1..10	6,5	bar	1	319.2.7802
20	PA 214	Vaihteiston voiteluöljyn paine alhainen Växellådans smörjoljetryck lågt	Danfoss	RT200	0,3..6	0,7	bar	2	319.2.7603
21	TA 215	Vaihteiston voiteluöljyn lämpötila korkea Växellådans smörjoljetemperatur hög	Danfoss	RT 106	+20.. +90	50	°C	2	319.2.7603
22	XA 216	Kytkimen varavoitelupumppu käynnistynyt Kopplingens reservsmörjoljepump Autostart		Relä Relä				1	
23	TA 217	Vaihteiston painelaakerin lämpötila korkea, Växellådans trycklagertemperatur hög	Danfoss	RT 106	+20.. +90	65	°C	2	319.2.7603
24	XA 218	Liukuvalvontalaitteen sähkö- syöttö pois Följ kopplingens slirslam		Relä Relä				1	

Hälytyspisteluettelo Alarapunktilista				Alus L-319 Bygg nr 319		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILOKERO 152 Puh. 921-306 111 TELEX 02-174				Sivu Sids	7
Pää- Funkt.	Symboli objekt	Kohde Objekt	Apukoneet Dieselgeneratorer	Anturi Givare						Pää- Objekt	
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Område	Asennetty Anslutnings-	Dimensio Dimension	Kytkentä Gruppering		Kilpailus Påskick
37	PA 201	DG2 öljyn paine alhainen DG+ oljetryck lågt	Denfoss	RT200	0,3..6,0	2,5	bar	1	319.2.7604		
38	TA 202	DG2 jäähdytysveden lämpötila korkea DG2 kylvattnets temperatur hög	Trafag	IS 31N 3E 12d 65G			90	°C	1	319.2.7502	
39	XA 203	DG2 käynnistys epönnistunut DG2 start missad		Rele Relä				1			
40	XA 204	DG2 autonäppäytys tapahtunut DG2 autostop		Rele Relä				1			
41	YA 205	DG2 dieselin 24 V DC sähkösyyttö pois, DG2 dieselns 24 V DC strömmatningsfel		Rele Relä				1			
42	○										

Hälytyspisteluettelo Alarapunktilista				Alus L-319 Bygg nr 319		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILOKERO 152 Puh. 921-306 111 TELEX 02-174				Sivu Sids	8
Pää- Funkt.	Symboli objekt	Kohde Objekt	Tankit Tankar	Anturi Givare						Pää- Objekt	
				Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Område	Asennetty Anslutnings-	Dimensio Dimension	Kytkentä Gruppering		Kilpailus Påskick
13	LA 113	Polttoaineen päivätankki pinta alhainen SB + BB Bränsledagtank nivån låg SB + BB	Mobrey	S01/F83			0,20		1	319.2.7605	
14	LA 114	Polttoaineen päivätankki pinta korkea SB + BB Bränsledagtank nivån hög SB + BB	Mobrey	S01/F83			0,80		1	319.2.7605	
15	LA 115	Hylsöljytankki pinta alhainen, Hylsöljetank nivån låg	Mobrey	S01/F83			0,20		1	319.3.7615	
6	LA 116	PK paisuntasäiliön pinta alhainen, HM expansionstank nivån låg	Mobrey	S01/F83			0,2 0		1	319.2.7502	
7	LA 117	Pilssivesi konehuoneessa pinta korkea Bilgevatten i maskinrummet Nivån hög	Lähten- mäki	BLI-20/200					1	319.1.7202	
8	LA 118	Pilssivesi konehuoneessa pinta korkea Bilgevatten i maskinrummet nivån hög	Lähten- mäki	BLI-20/200					1	319.1.7202	

Töskanta-anturit Start- och stopp-givare			Alus L-319 Bygg nr 319		OY LAIVATEOLLISUUS AB 20100 TURKU 10 POSTILOKERO 152 PUH. 021-306111 TELEX 62-174					Sivu Sida	5
Pöj. Sv.	Sjunde objekt	Kohde Objekt	Polttoainesiliöt		Anturi Givare						Innet. Obs.
			Bränslecisterner		Valintajo Tillverkare	Typpl Typ	Aina Varde	Ändetty Reglerat	Dimen Storlek	Hyllitys Gruppering	
25	Lc 25	Polttoaineen siirtopumpun	Mobrey	S01/F83						319.2.7605	
		käynnistys SB									
		Bränsletransferpump									
		start SB									
26	Lc 26	Polttoaineen siirtopumpun	Mobrey	S01/F83						319.2.7605	
		käynnistys BB									
		Bränsletransferpump									
		start BB									
27	Lc 27	Polttoaineen siirtopumpun	Mobrey	S01/F83						319.2.7605	
		pysäytys SB									
		Bränsletransferpump									
		stopp SB									
28	Lc 28	Polttoaineen siirtopumpun	Mobrey	S01/F83						319.2.7605	
		pysäytys BB									
		Bränsletransferpump									
		stopp BB									
29	○										
30	○										

**Allmänna avtalsvillkor för
offentlig upphandling av varor**



JYSE 2014 VAROR

Mars 2015

Innehåll

Förord	3
Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR	5
Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)	8
1 Definitioner	8
2 Kontaktpersoner.....	9
3 Underentreprenad	9
4 Varans beskaffenhet.....	10
5 Prist.....	11
6 Betalningsvillkor	11
7 Säkerhet	12
8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar.....	13
9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller	13
10 Dröjsmål	14
11 Garanti	14
12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt.....	15
13 Force majeure.....	16
14 Skadestånd	17
15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer	18
16 Immateriella rättigheter.....	18
17 Sekretess	19
18 Överföring och ändring av kontrakt samt option.....	19
19 Biståndsskyldighet när leverantör byts.....	20
20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag.....	20
21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning	20

Förord

Den 22 december 1993 fastställde handels- och industriministeriet de allmänna avtalsvillkoren för den offentliga upphandlingen (JYSE 1994) på grundval av upphandlingsförordningen för staten (1416/93). Som namnet säger har avtalsvillkoren tillämpats på upphandling vid dels statliga och kommunala myndigheter, dels andra offentliga upphandlande enheter. Upphandlingsförordningen för staten (1416/1993), som var den rättsliga grunden, upphävdes när den nya upphandlingslagen (348/2007) trädde i kraft den 1 juni 2007.

Som ett led i den allmänna styrningen och utvecklingen av upphandlingsverksamheten tillsatte finansministeriet den 18 november 2008 en arbetsgrupp för att uppdatera och revidera och de allmänna avtalsvillkoren för offentlig upphandling från 1994. Arbetsgruppen valde att upprätta separata avtalsvillkor för tjänste- och varuupphandling; JYSE 2009 VAROR och JYSE 2009 TJÄNSTER.

När villkoren i JYSE 2009 VAROR varit i kraft under några år tillsatte finansministeriet i slutet av 2013 en arbetsgrupp för att utreda behovet av uppdatering och förändring av villkoren. Arbetsgruppen blev klar med sitt arbete den 30 juni 2014. De största förändringarna i villkoren i JYSE 2014 VAROR har gjorts enligt följande:

Villkoren för pris och prisändringar har gjorts mera flexibla

I de tidigare villkoren JYSE 2009 VAROR var priset som utgångspunkt fast. Ändring av priset var möjligt bara i det fallet att avtalsparterna särskilt hade avtalat om möjlighet till prisförändring.

Enligt villkoren i JYSE 2014 VAROR är priset fast bara under de första 12 månaderna. Därefter kan parterna föreslå prisändringar som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Avtalsparterna har tre månaders tid att förhandla om priserna. Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet om prisförändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och under uppsägningstiden följs gällande priser.

Begrepp och definitioner har preciserats och förenkling av strukturen har eftersträvat

I samband med förnyelsen av JYSE 2014 har man utöver innehållsmässiga förändringar strävat efter att klargöra definitionen av vissa begrepp såsom underleverantör, beställare

och vara. Strukturen har förbättrats så att punkter som behandlar samma tema har förts till samma kapitel.

Begränsning av skadestånd

I villkoren JYSE 2014 VAROR är skadeståndsansvaret begränsat så att avtalsparternas högsta skadeståndsbelopp är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. I de tidigare avtalsvillkoren JYSE 2009 VAROR fanns ingen övre gräns för skadeståndsansvaret.

Villkoren JYSE 2014 VAROR har lagts upp med intentionen att de ska kunna tillämpas på så många olika slags upphandlingar som möjligt. Den upphandlande enheten ska vid anbudsfrågningar bedöma om en upphandling huvudsakligen är en varu- alternativt tjänsteupphandling och välja de villkor som lämpar sig bäst för upphandlingen.

Beroende på upphandlingens objekt bör det dock övervägas om alla villkoren i JYSE 2014 VAROR är tillämpliga på ifrågavarande upphandlingsobjekt. Om man vill avvika från villkoren i JYSE 2014 VAROR är den upphandlande enheten skyldig att i sina anbudsfrågningar precisera på vilka punkter man avviker från villkoren JYSE 2014 VAROR.

Dessa villkor kan användas fritt och anpassas efter behovet vid varje tillfälle.

Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR

Mervärdesskatt

I anbudet uppges priset vanligen exklusive mervärdesskatt (moms 0 %). Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ingår inte mervärdesskatt i priset. Skyldigheten att betala mervärdesskatt påverkas dock inte av detta. Leverantören har rätt att fakturera beställaren mervärdesskatt för en vara.

Förskott

Betalning av eventuellt förskott ska avtalas särskilt. I JYSE 2014 VAROR ingår bestämmelser om säkerhet som ska ställas för förskott.

Pris och prisändringar

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR är priset fast endast under de första 12 månaderna, efter detta kan avtalsparterna föreslå en prisändring som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan.

Såväl leverantören som beställaren kan föreslå prisändringar. Priserna kan ändras första gången 12 månader efter att upphandlingskontraktet trätt i kraft, såvida inte särskilt avtalats om att priset är fast under längre tid eller att avtalsparterna har rätt att föreslå prisändringar tidigare. Båda avtalsparterna har rätt att föreslå en ny prisändring när det har gått minst 12 månader från det föregående prisändringsförslaget från samma avtalspart.

Ett förslag till prisändring kräver godkännande från den andra parten för att träda i kraft. Förslaget till prisändring ska motsvara den allmänna kostnadsutvecklingen för ifrågavarande vara. Förslaget ska lämnas senast tre månader innan det föreslagna priset ska träda i kraft. Om den andra avtalsparten inte godtar den föreslagna ändringen, kan avtalsparterna förhandla om prisändringen. Om inte enighet om priset kan nås i förhandlingar, har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex månaders uppsägningstid. Upphandlingskontraktet ska sägas upp skriftligt innan nytt pris enligt prisändringsförslaget träder i kraft. Avtalsparterna har därigenom cirka tre månaders tid att komma överens om prisändringar. Efter att prisändringen trätt i kraft kan inte upphandlingskontraktet längre sägas upp på grund av den prisändring som trätt i kraft.

Till skillnad mot villkoren i JYSE 2009 VAROR gällande prisändringar har båda avtalsparter rätt att säga upp upphandlingskontraktet med stöd av villkoren JYSE 2014 VAROR om prisändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och därigenom följs gällande priser under uppsägningstiden. Beställaren har möjlighet att förbereda ny upphandling under uppsägningstiden.

Användning av indexvillkor

Om man vill tillämpa indexvillkor måste detta avtalas särskilt.

Internationell handel

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ska kontraktstvister beträffande upphandlingskontrakt avgöras i allmänna underrätter i Finland. I JYSE 2014 VAROR sägs det uttryckligen att lagvalsbestämmelserna i finländsk lag inte tillämpas på de upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR. På upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR tillämpas inte FN-konventionen om internationella köp (CISG). I internationell handel måste dessa villkor och tillämpningen av dem bedömas från fall till fall.

Köplagen

Köp av lös egendom regleras i köplagen (355/1987). I de fall då villkoren i JYSE 2014 VAROR inte särskilt föreskriver något annat tillämpas köplagen.

Optioner

I JYSE 2014 VAROR avses med option en köpoption av tilläggsvärur som ingår i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan eller en option för förlängd kontraktstid. När en anbudsgivare lägger anbud vid ett anbudsförfarande förbinder han sig att följa villkoren i anbudsförfrågan, till exempel för eventuella optioner. Det är bara beställaren som kan överväga optioner. Leverantören är skyldig att leverera varan, om beställaren bestämmer sig för att beställa de tilläggsvärur som anges i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan av leverantören eller för att förlänga kontraktstiden med den optionstid som anges i anbudsunderlaget.

Avgift för små leveranser och fakturering

Enligt JYSE 2014 VAROR punkt 5.4 har leverantören inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering. Leverantörerna måste alltså beakta kostnader för eventuella små leveranser i varornas pris. Den upphandlande enheten kan från fall till fall överväga om extra avgift för små leveranser kan tillåtas inom vissa branscher.

Garanti

Enligt JYSE 2014 VAROR gäller garantin i 24 månader om inte något annat har avtalats. Parterna kan dock komma överens om en annan garantitid och i många fall kan det vara motiverat att avtala om en kortare eller längre garantitid.

Leveranser i störnings- och extraordinära situationer

JYSE 2014 VAROR anger inte särskilt hur leveranser ska skötas under extraordinära förhållanden. Aktörerna i den offentliga förvaltningen ska säkerställa att även verksamheter som lagts ut på entreprenad sköts så bra som möjligt under alla förhållanden (12 § i beredskapslagen, 1552/2011). Kritiska funktioner ska identifieras och i anbudsförfrågan ska vid behov inkluderas skyldighet att förbereda sig för att kunna fortsätta verksamheten.

Skadestånd

Enligt JYSE 2014 VAROR ersätts som utgångspunkt bara direkta skador och den övre gränsen för skadeståndsansvar är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. Med direkta och indirekta skador avses i JYSE 2014 VAROR en klassificering i direkta och indirekta skador enligt 67 § i köplagen (355/1987). Enligt villkoren tillämpas ovan nämnda ansvarsbegränsningar inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter.

I en del upphandlingskontrakt kan det vara ändamålsenligt att avvika från det tak för skadestånd som bestäms i JYSE 2014 VAROR. Vill man inte begränsa skadeståndet med en övre gräns för ersättningen ska villkoren 14.4 och 14.5 avlägsnas.

Felanmälan och reklamationsfristen

JYSE 2014 VAROR anger att leverantören ska underrättas om ett fel inom skälig tid efter att det har upptäckts, men det ges inga närmare tidsfrister för reklamation. De upphandlande enheterna köper varor och tjänster av mycket olika slag med kontrakt baserade på JYSE 2014 VAROR, och de skäliga reklamationsfristerna för dem avviker mycket från varandra. Kontraktsparterna måste avtala närmare om reklamationsfrister om de anser sådana frister vara nödvändiga.

Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)

1 Definitioner

- 1.1 Underleverantör
En sådan tredje part som deltar i att uppfylla kontraktsförpliktelser som avses i upphandlingskontraktet.
- 1.2 Dokument
Till dokument hör bland annat bruksanvisningar, handböcker, anvisningar och andra dokument som behövs för att använda en vara.
- 1.3 Upphandlingskontrakt
Kontrakt mellan beställaren och leverantören om att leverera varor enligt villkoren i kontraktet. Med upphandlingskontrakt avses dokument som avses i kapitel 21.
- 1.4 Överlåtelse
Den tidpunkt då en vara har överlämnats till beställaren i enlighet med leveransklausulen.
- 1.5 Ändring
Överenskommen ändring eller överenskommet tillägg till den ursprungliga omfattningen eller det ursprungliga innehållet i en leverans.
- 1.6 Avtalsvite
Vite som kontraktsparterna särskilt kommer överens om och som leverantören är skyldig att betala till beställaren vid kontraktsbrott som kontraktsparterna särskilt anger. Beställaren har rätt till avtalsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av ett kontraktsbrott från leverantörens sida.
- 1.7 Vara
Varor som utgör objekt för upphandlingskontrakt, inklusive tillhörande tjänster, dokument och eventuella immaterialrättigheter i överenskommen omfattning.

- 1.8 Beställare
Den upphandlande enhet som upphandlar varan utifrån detta upphandlingskontrakt.
- 1.9 Leverantör
Företag eller annan aktör som har åtagit sig att leverera en vara åt beställaren.
- 1.10 Riskansvar
Ansvar för att varor förstörs, försvinner, försämras eller minskar av orsaker som inte beror på den andra kontraktsparten.
- 1.11 Förseningsvite
Vite som leverantören är skyldig att betala beställaren vid förseningar.
- 1.12 Fel
Om varan inte motsvarar kraven som anges i kapitel 4 är den behäftad med fel.

2 Kontaktpersoner

- 2.1 Båda kontraktsparterna ska utse en kontaktperson med uppgift att kontrollera och övervaka att kontraktet fullgörs och informera om frågor som har med detta att göra. Om inte något annat har avtalats, har en kontaktperson inte rätt att ändra ett kontrakt. En kontraktspart ska genast skriftligt informera den andra kontraktspartens kontaktperson när kontaktpersonen byts ut.

3 Underentreprenad

- 3.1 Leverantören har totalansvaret för att uppfylla förpliktelser enligt upphandlingskontraktet oberoende av om leverantören använder underleverantörer.
- 3.2 Leverantören har rätt att använda underleverantörer för sina uppgifter enligt upphandlingsavtalet. Leverantören svarar för underleverantörens andel på samma sätt som för sin egen andel samt svarar för att underleverantören för sin del följer förpliktelserna enligt upphandlingskontraktet.
- 3.3 Leverantören har inte rätt att byta ut i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser utan beställarens medgivande.
- 3.4 Om en i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser inte kan delta i uppfyllandet av förpliktelser enligt upphandlingskontraktet av orsaker som inte beror på leverantören, har leverantören rätt att byta ut underleverantören till en när det gäller resurser och kvalitet motsvarande underleverantör, som beställaren godkänner. Beställaren kan låta bli att godkänna en ersättande underleverantör endast av grundad anledning. Om leverantören inte inom rimlig tid kan presentera en ersättande underleverantör

som beställaren godkänner, har beställaren rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid.

- 3.5 Leverantören måste på beställarens begäran lämna en redogörelse över de underleverantörer som anlitas.
- 3.6 Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att byta ut en underleverantör, som belastas av tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller grund som kan övervägas som avses i 54 § 1 mom. 3–5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts. Om det inte är möjligt att byta underleverantör har beställaren rätt att säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4 Varans beskaffenhet

- 4.1 Varuslag, antal, kvalitet och varans beskaffenhet i övrigt ska motsvara det som har avtalats. Varan ska också motsvara de uppgifter om den som lämnats till beställaren.
- 4.2 Har ingenting annat avtalats, ska varan lämpa sig för det ändamål som varor av det slaget vanligen används för eller för det särskilda ändamål som den var avsedd för, om leverantören måste ha varit klar över ändamålet. Kvalitetsmässigt måste varan minst motsvara de prover och mallar som beställaren eventuellt har fått i förväg.
- 4.3 Varan ska uppfylla kraven i Europeiska unionens direkt tillämpliga rättsakter, lagar och förordningar i Finland samt finländska myndigheters bestämmelser om bland annat konstruktion, utrustning, arbets- och brandsäkerhet samt elsäkerhet.
- 4.4 Varan ska åtföljas av alla intyg, tillstånd och andra dokument som det hör till leverantören att skaffa fram och som är nödvändiga för att varan ska kunna användas.
- 4.5 Leverantören är skyldig att till beställaren lämna ritningar och instruktioner samt andra uppgifter och dokument som behövs för installation, reparation, service och användning av varan och som ingår i upphandlingen. Informationen och dokumenten ska vara på finska, förutsatt att beställaren inte har godtagit att de levereras på något annat språk.
- 4.6 Leverantören ska garantera tillgång till service och reservdelar för maskiner och anläggningar till skäliga priser och villkor enligt de rådande förhållandena vid varje tidpunkt. Om inte något annat har avtalats, ska service och reservdelar finnas tillgängliga under en tid som motsvarar varans normala livslängd.
- 4.7 Med samtycke från beställaren kan leverantören ersätta kontraktsenliga varor med andra. Ersättningsvarorna ska uppfylla kraven i kontraktet och ha samma beskaffenhet som de ursprungliga varorna. Leverantören är skyldig att leverera en ersättningsvara till högst samma pris som den ursprungliga varan.

5 Prist

- 5.1 Priset är fast under 12 månader från kontraktperiodens början, om inte något annat har avtalats. I priset ingår inte mervärdesskatt.
- 5.2 Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag.
- 5.3 Priset inkluderar alla kostnader som orsakas av att producera varan och tjänsten. Sådana är bland annat kostnader för resor och inkvartering, dagtraktamenten, övertidsersättningar samt indirekta skatter och avgifter som ska betalas av leverantören när anbudstiden går ut, med undantag för mervärdesskatt.
- 5.4 Leverantören har inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering.
- 5.5 Förskottsbetalning är en fast del av upphandlingspriset.
- 5.6 I sitt pris har leverantören rätt att beakta direkta kostnader som direkt påverkar de varor som levereras åt beställaren och som beror på nya offentliga avgifter som myndigheterna har påfört efter att anbudet lämnades eller på höjningar av befintliga avgifter, under förutsättning att de inte var kända när anbudet lämnades och att leverantören kan visa vad prisändringen grundas på. I dessa fall ändras varans pris från och med den tidpunkt då de ovan nämnda ändringarna trädde i kraft. Denna rätt gäller för leverantören också när priset är fast. Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att i priset också beakta förändringar på grund av avskaffande eller minskning av motsvarande avgifter.
- 5.7 Leverantören har rätt att under kontraktperioden ändra priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Leverantören ska lämna ett skriftligt meddelande om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av leverantören. Leverantören är skyldig att för beställaren lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.8 Beställaren har rätt att under kontraktperioden föreslå ändring av priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Beställaren ska lämna ett skriftligt förslag om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av beställaren. Beställaren är skyldig att lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.9 Om inte enighet kan nås om prisändringen, har kontraktsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid. Uppsägningen ska göras skriftligt innan de nya priserna träder i kraft. Under uppsägningstiden tillämpas de priser som gällde innan förslaget om prisändring lades fram.

6 Betalningsvillkor

- 6.1 Leverantören fakturerar i första hand med nätfaktura, om inget annat överenskommits.

- 6.2 Nätfakturan förfaller till betalning tjugoen (21) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit. Om leverantören fakturerar beställaren med pappersfaktura, förfaller fakturan till betalning trettio (30) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit.
- 6.3 Om inte något annat har avtalats, har leverantören rätt att fakturera för överenskomna avgifter när varan har levererats. Återkommande avgifter faktureras i efterskott för överenskomna faktureringsperioder. Fakturan ska innehålla specifikation av vad faktureringen grundar sig på.
- 6.4 Om beställaren inte betalar fakturan senast på förfalldagen, har leverantören rätt att ta ut dröjsmålsränta på grundval av räntelagen (633/1982) och skäliga inkassokostnader.
- 6.5 Leverantören har rätt att avbryta fullgörandet av sina förpliktelser i kontraktet, om en klar och ostridig betalning dröjer längre än trettio (30) dagar och den försenade betalningen är väsentlig. Leverantören ska då underrätta beställaren skriftligt om avbrottet minst femton (15) dagar innan avbrottet verkställs. Beställaren kan också underrättas genast när försummelsen har skett.
- 6.6 Beställaren har rätt att innehålla betalning bland annat på grund av kostnader för reparation av bristfällig vara och kostnader för anskaffning av en ny motsvarande vara på grund av försenad vara samt kontraktsevenligt förseningsvite eller annat eventuellt avtalsvite och säkerhet för garantitiden samt de räntor som samlats för förskott i försenings- och hävningsituation.

7 Säkerhet

- 7.1 Om beställaren enligt kontraktet ska betala förskott, är leverantören skyldig att, innan beställaren betalar förskottet, ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som är minst 15 procent högre än förskottet. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att leveranstiden enligt kontraktet har löpt ut. Leverantören ska förlänga giltighetstiden för säkerheten, om leveransen fördröjs.
- 7.2 Om parterna har kommit överens om säkerhet för garantitiden, är leverantören skyldig att innan garantitiden börjar löpa ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som utgör minst 15 procent av upphandlingspriset exklusive mervärdesskatt. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att garantitiden har löpt ut.
- 7.3 Som säkerhet för förskott och garantitid godtas i första hand en bankinsättning i beställarens namn eller proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt eller någon annan säkerhet som beställaren godtar.
- 7.4 Leverantören svarar för alla kostnader för att ställa säkerhet.

8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar

- 8.1 Leverantören ska överläta varan till beställaren vid den tidpunkt som anges i kontraktet. Varan eller en del av den får inte överlätas före den överenskomna tidpunkten utan samtycke från beställaren.
- 8.2 Om inte något annat har avtalats, är leveransklausulen TOP "leverans till den plats som beställaren angett" (TOP den plats beställaren angett, Finnterms 2001).
- 8.3 Risken överförs till beställaren när varan har överlåtits till beställaren enligt leveransklausulen.
- 8.4 Om en vara inte överläts vid rätt tidpunkt och det beror på beställaren eller en omständighet från beställarens sida, övergår risken till beställaren när leverantören har gjort det som överlåtelsen kräver av honom och beställaren har underrättats skriftligt. Leverantören får inte försäkra en vara på beställarens kostnad utan samtycke från beställaren, om riskansvaret enligt kontraktet hör till beställaren.
- 8.5 Leverantören bär risken för varor, delar och tillbehör som beställaren har överlåtit till honom för förvaring, reparation eller vidarebearbetning.

9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller

- 9.1 Beställaren har rätt att kontrollera varan innan den överläts.
- 9.2 Leverantörens förpliktelser och ansvar minskar inte av beställarens kontroller före leverans eller beställarens övervakning.
- 9.3 Beställaren ska göra en mottagningskontroll så snart som omständigheterna tillåter, när varan har överlåtits. Leveransen anses vara godtagen om inte beställaren reklamerar fel i leveransen inom skälig tid.
- 9.4 Både leverantören och beställaren har en allmän samverkansskyldighet för att underlätta kontrollerna och mottagningskontrollen. Bådadera kontraktsparterna svarar för sina kostnader i samband med kontrollerna.
- 9.5 Leverantören ska på egen bekostnad och utan oskäligt dröjsmål undanröja fel som kommer fram vid kontroller och i mottagningskontrollen. Beställaren är inte skyldig att gottgöra leverantören för kostnader som orsakas av att varor och tillbehör har blivit obrukliga eller minskat i värde vid en sedvanlig kontroll.
- 9.6 Om en vara är defekt, svarar leverantören för alla kostnader som beställaren har för förnyad kontroll, hantering och transport.

10 Dröjsmål

- 10.1 Om någondera kontraktsparten ser att det kommer att uppstå dröjsmål i sin leverans eller förpliktelse eller anser ett dröjsmål vara sannolikt, ska den försenade parten genast underrätta den andra kontraktsparten skriftligt om dröjsmålet och följderna för möjligheterna att fullgöra kontraktet. Vid dröjsmål från leverantörens sida ska denne meddela beställaren en ny leveranstid så snart som möjligt.
- 10.2 Med dröjsmål med leveransen jämföras dröjsmål med att installera och ta i bruk en vara samt dröjsmål med uppgifter som behövs för användningen av varan och anges i kontraktet.
- 10.3 Beställaren har rätt att få förseningsvite om leveransen fördröjs av skäl som berör på leverantören. Beställaren har rätt till förseningsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av leverantörens dröjsmål. Om inte något annat har avtalats, är förseningsvitet en (1) procent av det mervärdesskattefria värdet på den försenade varan för varje påbörjad period om sju (7) dygn som leverantören överskrider den överenskomna fristen. Förseningsvite får tas ut för högst tio (10) veckor. Utöver förseningsvite har beställaren rätt till skadestånd enligt kapitel 14 för skada som orsakats av leverantörens dröjsmål.
- 10.4 Om beställaren har betalat förskott och leveransen blir försenad av skäl som berör på leverantören, är leverantören skyldig att betala årlig ränta enligt räntelagen för förseningstiden för den del av förskottet som motsvarar den försenade varan.
- 10.5 Beställaren har rätt att på grund av försening låta bli att betala varans pris. Beställaren har dock inte rätt att innehålla ett belopp som sannolikt överstiger de krav som han har rätt att ställa på grundval av förseningen.
- 10.6 Om leverantören försenas med att fullgöra sin uppgift och förseningen har en väsentlig betydelse för beställaren med tanke på varans slag, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad skaffa motsvarande vara från tredje part som ersättning (rätt till läckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan ersättande vara anskaffas.
- 10.7 Upphandlingskontrakt kan hävas på grund av väsentlig försening enligt punkt 12.7.
- 10.8 Beställaren har rätt att på grund av försening av vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 10.3, 10.4 och 10.6 enligt punkt 6.6.

11 Garanti

- 11.1 Garantitiden är 24 månader om inte något annat har avtalats. Garantitiden börjar från och med den dag då varan har överlåtits till beställaren. Om beställaren i motagningskontrollen konstaterar att varan är behäftad med fel, börjar dock garantitiden först från och med den dagen då leverantören har åtgärdat felet.

- 11.2 Garantien omfattar alla fel som kommer fram under garantitiden. Garantien omfattar dock inte fel som beror på att varan har använts i strid med användningsinstruktionerna eller på något annat felaktigt sätt.
- 11.3 Leverantören är skyldig att genast efter att ha blivit underrättad på egen bekostnad undanröja alla fel som kommer fram under garantitiden eller att leverera en ny vara i stället för den defekta. I garantireparationen ingår också att göra ändringar i varudokumenterna till följd av reparationen.
- 11.4 Om ingenting annat har avtalats, förlängs garantitiden med den tid som varan inte har kunnat användas på grund av felet. Garantitiden är dock högst dubbelt så lång som den ursprungliga garantitiden.
- 11.5 Om det upptäckts ett fel på en vara under garantitiden och det finns grundad anledning att anta att även andra varor kommer att ha samma fel (typfel), är leverantören skyldig att reparera felet på alla varor som är levererade och kommer att levereras.
- 11.6 Beställaren ska lämna en vara för garantireparation till en plats i Finland som anvisas av leverantören. Leverantören ska stå för kostnaderna för garantireparationen och för utgifterna för att lämna in varan för garantireparation och för att lämna tillbaka den.
- 11.7 Om leverantören inte uppfyller sina garantiförpliktelser inom en skälig tid efter att beställaren har reklamerat felet, har beställaren rätt att låta en tredje part göra nödvändiga reparationer och kräva de uppkomna kostnaderna från leverantören som skadestånd enligt kap. 14. Då ska beställaren i förväg underrätta leverantören om att varan kommer att repareras hos en tredje part. Beställaren har också rätt att kräva prissänkning i stället för reparation.
- 11.8 Även efter garantitiden är leverantören skyldig att på sin bekostnad, genast efter att ha blivit underrättad, undanröja de fel på en vara som fanns på varan när risken överfördes till beställaren och som beställaren rimligen inte kunde ha upptäckt vid mottagningskontrollen eller under garantitiden.

12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt

- 12.1 Om en vara är behäftad med fel eller inte ska bedömas på grundval av hur den är beskaffad när risken övergår till beställaren. Leverantören svarar för fel som finns på varan vid den tidpunkten, även om felet upptäcks först senare.
- 12.2 Om varan är behäftad med fel, ska beställaren anmäla felet till leverantören inom rimlig tid från det att felet observerats eller från när det borde ha observerats.
- 12.3 Leverantören är skyldig att meddela beställaren om att felanmälan mottagits och om att åtgärder inletts senast inom 14 dagar från det att anmälan mottagits.

- 12.4 Om det upptäcks ett fel på varan och felet hindrar att varan börjar användas för sitt ändamål, har beställaren rätt att låta bli att betala köpeskillingen fram till dess att leverantören har undanröjt felet.
- 12.5 Om varan är behäftad med fel ska leverantören på egen bekostnad utreda orsaken till felet och rätta till det genast. Leverantören befrias från ansvar genom att visa att felet inte beror på en omständighet som leverantören ansvarar för. I sådant fall har leverantören rätt att debitera för utredning och reparation av felet enligt sin vanliga prislista.
- 12.6 Om leverantören inte har rättat till felet eller bytt ut varan enligt överenskomna villkor, har beställaren rätt till prisnedsättning från leverantören.
- 12.7 Båda kontraktsparterna har rätt att häva upphandlingskontraktet helt eller delvis, om den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser enligt kontraktet eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att ske. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas bland annat att varan inte motsvarar det som parterna avtalat om och att felet eller dess konsekvenser för beställaren är större än ringa och att felet inte rättas till genast trots att beställaren har påpekat felet eller att felet är återkommande. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas också om en kontraktspart är väsentligt försenad med sina uppgifter eller om dröjsmålen är återkommande.
- 12.8 Om beställaren har betalat förskott, ska leverantören vid hävande av kontraktet betala tillbaka förskottet till beställaren och ränta uträknad enligt räntelagen från den dag då förskott betalades till återbetalningsdagen.
- 12.9 Om ett fel som beror på leverantören inte kan åtgärdas eller leverantören inte rättar felet inom en skälig tid, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad låta en tredje part reparera varan eller skaffa motsvarande ersättande vara från tredje part (rätt till täckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan täckningsinköp görs.
- 12.10 Beställaren har rätt att på grund av försenad vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 12.6, 12.8 och 12.9 enligt punkt 6.6.

13 Force majeure

- 13.1 Som befrielsegrund (force majeure) betraktas en ovanlig händelse som hindrar att kontraktet fullgörs och påverkar fallet och som har inträffat efter det att kontraktet ingicks och som avtalsparterna inte haft någon orsak att beakta när de ingick kontraktet. Dessutom ska händelsen vara oberoende av kontraktsparterna och dess hindrande effekt inte kunna undanröjas utan oskäliga merkostnader eller oskälig tidsförlost. Sådana händelser kan vara krig, uppror, inre oroligheter, myndigheters rekvisition eller beslag för offentligt behov, import- eller exportförbud, naturkatastrof, avbrött i

den allmänna samfärdseln eller energidistributionen, strejk eller annan arbetskonflikt eller eldsvåda eller någon annan omständighet med lika betydande och ovanliga verkningar som är oberoende av kontraktsparterna.

- 13.2 En underleverantörs dröjsmål betraktas som befrielsegrund bara om underleverantörens dröjsmål beror på ett hinder som avses i punkt 13.1 och en annan underleverantör inte kan anlitas utan oskälig tidsförlust eller kostnader.
- 13.3 Om fullgörandet av en förpliktelse i kontraktet fördröjs på grund av ett oöverstigligt hinder, ska tiden för att fullgöra förpliktelsen förlängas så mycket som det kan anses skäligt med beaktande av alla omständigheter som påverkar fallet.
- 13.4 Kontraktsparterna ska genast underrätta varandra om att ett oöverstigligt hinder har inträffat och när det har upphört. Senast därefter ska de avtala om hur hindret har påverkat leveransen.
- 13.5 Båda kontraktsparterna har rätt att häva kontraktet helt eller delvis, om fullgörandet av kontraktet fördröjs med mer än fyra (4) månader på grund av att det oöverstigliga hindret fortsätter att råda.

14 Skadestånd

- 14.1 Beställaren och leverantören har rätt att få skadestånd vid direkt skada som beror på den andra partens kontraktsbrott.
- 14.2 Om kontraktet upphör på grundval av kapitel 15 av skäl som beror på leverantören och beställaren åsamkas skada av detta, har beställaren rätt att få skadestånd för skada som orsakats av att kontraktet upphör i förtid.
- 14.3 Beställaren har rätt att få skadestånd för dröjsmål eller någon annan skada som beror på leverantörens kontraktsbrott, till den del skadebeloppet är större än förseningsvitet till beställaren eller annat avtalsvite som kontraktsparterna kommit överens om särskilt.
- 14.4 Om inget annat har överenskommits är kontraktspartens ersättningsansvar högst fem (5) gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde.
- 14.5 Med upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde avses värdet på de varor som utgör objekt i upphandlingskontraktet mellan beställaren och leverantören. Vid ramavtal är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde det sammanlagda värdet av de anskaffningar som beställaren har gjort och kommer att göra från leverantören inom ramavtalet. För upphandlingskontrakt eller ramavtal av fortlöpande karaktär är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde de genomsnittliga inköpen under

en månad multiplicerat med det antal månader som motsvarar kontraktperioden. För upphandlingskontrakt som gäller tills vidare bestäms upphandlingens värde efter 48 månaders kontraktperiod. Om skadan inträffar under optionsperioden, beaktas vid beräkning av upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde månaderna i såväl den egentliga kontraktperioden som optionsavtalsperioden.

- 14.6 Ansvarsbegränsningarna enligt detta kapitel tillämpas inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter. I sådana fall har den skadelidande parten rätt till ersättning också för indirekt skada.

15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer

- 15.1 Beställare har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan om leverantören belastas av en sådan tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller sådan grund som kan övervägas i 54 § 1 mom. 3-5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts.
- 15.2 Beställaren har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan, om leverantörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det inte kan antas att leverantören kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser enligt kontraktet och någon tillförlitlig information om hur förpliktelserna ska fullgöras inte ges. Uppsägningen ska göras inom rimlig tid efter det att beställaren fick kännedom om uppsägningsgrunden.
- 15.3 Innan beställaren säger upp kontraktet är han skyldig att påpeka omständigheterna för leverantören och ge denne möjlighet att lämna ett klarläggande inom en skälig tid.
- 15.4 Om beställaren säger upp kontraktet med punkterna 15.1 eller 15.2 som grund, har leverantören rätt att få full betalning för de varor som han har levererat fram till den tidpunkt när kontraktet upphör, men ingen rätt att få någon annan ersättning på grund av att kontraktet upphör.

16 Immateriella rättigheter

- 16.1 Immateriella rättigheter till en vara eller tillhörande dokumentation överförs inte till beställaren, om inte något annat har avtalats. Allt material som beställaren och leverantören överläter till varandra före eller efter kontraktet förblir överlåtarens egendom. Beställaren har dock oåterkallelig rätt att använda material som har överlätit av leverantören för ändamål som gäller varans användning. Användningsrätten inkluderar rätt att använda, kopiera och ändra materialet samt att göra eller låta göra ändringar i det. Vid ändringar i det material som har överlätit av leverantören ska beställaren se till att leverantörens affärs- eller yrkeshemligheter inte avslöjas, oberoende av om ändringarna görs av beställaren eller av någon annan. Beställaren

har rätt att lämna över materialet med samma rättigheter och skyldigheter till den som övertar dennes uppgifter.

- 16.2 Leverantören svarar för att de varor som levererats eller materialet om dem, när de används kontraktsevenligt, inte kränker tredje parts rätt till patent, upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter som gäller i Finland.
- 16.3 Leverantören är skyldig att bemöta kraven på beställarens vägnar och på egen bekostnad, om det reses immaterialrättsliga krav mot beställaren på grund av användningen av varan eller materialet om den. Leverantören svarar gentemot beställaren för att immaterialrättsliga krav eller förpliktelser i fråga om varan eller materialet inte åsamkar beställaren rättegångskostnader, skadeståndskostnader eller andra kostnader gentemot tredje part eller övriga förpliktelser gentemot tredje part.

17 Sekretess

- 17.1 Kontraktsparterna förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de får av varandra, om de enligt lag är sekretessbelagda, och att inte använda dem för andra ändamål än de som avses i kontraktet.
- 17.2 Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndighet eller andra parter på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.
- 17.3 Leverantören får inte använda kontraktet eller beställarens namn i marknadsföring utan samtycke från beställaren. Om inte något annat har avtalats, får leverantören dock utnyttja kontraktet som referens vid anbud till en upphandlande enhet som avses i upphandlingslagstiftningen.
- 17.4 Förpliktelser som avses i detta kapitel fortsätter också efter kontraktperioden.

18 Överföring och ändring av kontrakt samt option

- 18.1 Leverantören får inte utan samtycke från beställaren föra över kontraktet till tredje part, inte ens delvis. Beställaren har rätt att föra över kontraktet till en sådan tredje part som helt eller delvis tar över beställarens uppgifter.
- 18.2 Ändringar i kontraktet ska göras skriftligt. Också ändringar i elektroniskt format betraktas som skriftliga kontraktsändringar.
- 18.3 Ändringar i varan och hur de påverkar leveranstidplanen eller priset ska parterna komma överens om skriftligt innan åtgärderna vidtas.
- 18.4 Om upphandlingen innehåller en option bestämmer beställaren hur den ska användas. På optionen tillämpas villkoren i upphandlingskontraktet.

19 Biståndsskyldighet när leverantör byts

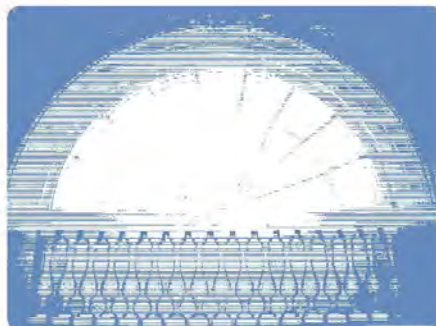
- 19.1 När leverantör byts ut är leverantören skyldig att bistå beställaren med att överföra kontraktsförpliktelserna till den nya leverantören. Leverantören har då rätt att debitera för merarbetet enligt sin prislista.
- 19.2 Biståndsskyldigheten börjar redan innan kontraktet löper ut, när det har sagts upp eller hävts för att löpa ut eller när beställaren meddelar att han kommer att starta en upphandling som gäller varor enligt kontraktet. Om inget annat överenskommit fortsätter skyldigheten som längst fram till dess att 12 månader har förflutit sedan kontraktet löpte ut.

20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag

- 20.1 Frågor som gäller kontraktet ska i första hand avgöras genom ömsesidiga förhandlingar.
- 20.2 Om tvisten inte kan lösas genom förhandlingar, ska meningskiljaktigheterna hänskjutas till en allmän under rätt på beställarens hemort.
- 20.3 Finländsk lag tillämpas på kontraktet. Bestämmelserna om lagval i finländsk lag tillämpas dock inte på kontraktet liksom inte heller FN-konventionen om internationella köp (CISG).

21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning

- 21.1 Kontraktshandlingarna kompletterar varandra. Är handlingarna sinsemellan motstridiga ska de gälla i följande ordning, om inte något annat har avtalats::
1. Kontrakt
 2. Anbudsförfrågan
 3. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)
 4. Anbudet



FINANSMINISTERIET
Snellmansgatan 1 A, Helsingfors
PB 28, 00023 STATSRÅDET

Tfn 0295 16001 (växel)
Fax 09 160 33123

Officiell e-postadress: valtiovarainministerio@vm.fi
Informationen: vm-aviestinta@vm.fi
fornamn.efternamn@vm.fi

www.finansministeriet.fi

Diarie ÅLR 2016/3506
Datum 23.05.2016



M/S Knipan upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem inklusive installation samt demontering av existerande alarm- och övervakningssystem (turn key installation)

1. Allmänna uppgifter

1.1. Kontaktuppgifter

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN

Frågor kan ställas till: **Teknisk inspektör Joel Karlsson**
Telefon: **+358 1825000**
E-post: **joel.karlsson@regeringen.ax**

1.2. Anbudsförfrågan

Anbudsförfrågan utgörs av denna handling samt följande bilagor:

1. Knipan kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem.
2. Bild: Knipan maskinrums panel
3. Alarmpunkter befintligt system
4. Jyse 2014 Varor

2. Upphandlingen

Upphandlingen av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Knipan inklusive montering samt demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem sker genom öppet förfarande enligt Ålands landskapsregeringens beslut (2015:52) avseende vissa upphandlingar.

2.1. Särskilda krav

Anbud ska lämnas skriftligt undertecknat med namn och datum av behörig företrädare för anbudsgivaren.

Fax godkänns inte eftersom anbudssekretessen inte kan säkerställas.

Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Diarie ÅLR 2016/3506

Datum 23.05.2016

2.2 Frågor och svar

Frågor skall ställas skriftligen till teknisk inspektör Joel Karlsson joel.karlsson@regeringen.ax senast 7 juni 2016 kl:15.00.

Svaren publiceras under www.regeringen.ax /upphandlingar

3. Anbud

3.1. Innehåll

"Turn key pris" för nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Knipan vilket innebär demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem **Lyngsö UMS-213** samt installation och montering av offererat alarm- och övervakningssystem.

Anbudssumman skall anges i **euro exklusive moms**.

3.2 Utvärdering

Utvärderingskriterierna för denna upphandling är 1) att samtliga krav har uppfyllts och 2) lämnat anbudspris. Med andra ord **krävs svar JA** på samtliga efterfrågade krav i blanketten *Knipan kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem*. Tomt svarsfält beaktas som NEJ.

Anbuden ska innehålla följande övrig information:

- Företagets namn
- Kontaktperson
- Kontaktuppgifter
- Datum och underskrift av behörig företrädare för företaget

3.3. Giltighetstid

Anbudet ska vara giltigt minst 3 månader efter att anbudet inlämnats. Om en besvärprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt i enlighet med resultatet av domstolens beslut. Avtal kan ingås 30+7 dagar efter att beslut fattats av landskapsregeringen.

3.4 Avtalsvillkor

Allmänna avtal för offentlig upphandling av varor "Jyse 2014 varor".

Diarie ÅLR 2016/3506

Datum 23.05.2016

3.5. Inlämnande av anbud

Inlämnande av anbud skall ske **senast den 14 juni 2016 klockan 15.00 lokal tid(finsk tid)**

Anbuden kan sändas i slutet kuvert till

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Eller lämnas till

Ålands landskapsregering
Registraturen
Strandgatan 37
Mariehamn
Åland

Anbudet bör märkas med texten **"M/S Knipan upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem"**.

Anbuden skall vara på svenska eller engelska.

3.6. Bedömningskriterier

Anbud som inte uppfyller de specificerade kraven enligt "Knipan kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem" kommer att förkastas. Om flera anbud uppfyller kriterierna är lägsta pris avgörande. Om flera inkomna anbud har samma pris kommer anbud väljas genom lottning.

3.7. Meddelande om beslut

Anbudsgivare erhåller besked efter anbudstidens utgång.


Knipen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem

	JA	NEJ
1 Demontering av befintligt Lyngsö UMS 213 alarm- och övervakningssystem i maskinkontrollrummet, på kommando bryggan samt larmpaneler i inredningen(mäss och mch hytt)		
2 Anpassning av pulpet i kontrollrummet samt på kommando bryggan för nya utrustningen		
3 Installation av nytt alarm- och övervakningssystem med tillhörande utrustning,larmpanelerna i inredningen monteras på samma plats som de tidigare panelerna.		
4 Arbetsstation med skärm i kontrollrum och på kommandobryggan		
5 Behövligt nytt kablage inklusive kabeldragning		
6 Förberett för inkoppling avbränslemätare till systemet. Visning av bränsleförbrukning på mimic bild i kontrollrum och på kommandobryggan		
7 Alarm och diagram skrivare		
8 UPS med en kapacitet för minst 30 minuter gäller även skärmen på kommandobryggan		
9 Antalet I/O kanaler minst 110 st inkl 10 reserv.		
10 Analoga alarm minst 40st inkl 5 reserv		
11 5st mimic scheman.		
12 Pris på extra mimic scheman.		
13 Trendanalys minst 5 kanaler		
14 Test av samtliga larmpunkter/givare "comissioning" före överlåtande inkl dokumentation av testet		
15 Uppstart av systemet samt inskolning av fartygets besättning		
16 Nya alarm på reservkanalerna skall gå att programmeras och namnges utan att service ingenjör från leverantören måste besöka fartyget.		
17 3st set manualer, cd skivor och "as-built" ritningar skall överlämnas vid leverans.		
18 Alarm- och övervakningssystemet skall uppfylla klassbolaget Lloyds kriterier för obemannat maskinrum.		
19 Larmutgång för inkoppling av Gsm alarm		
20 Om kontaktperson byts ut hos leverantör är leverantören skyldig att meddela detta till beställaren.		
21 Supporten skall vara tillgänglig via telefon och epost.		
22 Arbetet skall utföras på Åland vecka 35-36 2016 vid kaj i Möckelö. Rese- och boendekostnader skall ingå i anbudssumman.		
23 Fast pris gäller. I priset skall inte mervärdesskatt ingå. Leverantör debiterar eventuell mervärdesskatt enligt gällande lag. Leverantören har inte rätt att ta ut någon faktureringsavgift.		
24 Anbudet skall vara giltigt i minst 3 månader efter att anbud har inlämnats till beställaren		

Pris euro exkl. moms _____

Företagets namn _____

Kontaktperson _____

Kontaktuppgifter _____

Datum och ort _____

Underskrift och namnförtydligande _____



Bilaga 3.0

Diaren: ÅLR
2016/3506

14000019

AS

Lisätyöjen
pisteiden pistetiedot ja
kredit. parantajat

Knipan
HALYTYSPISTELUETTELO
ALAMPUUNKILISTA
368-779-004-4
572, 100, 2765

()

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RAJONG	SAAD GREGL.	DIM DIM	MIN MAX	EKR EKR	HRV HRV	LRV LRV	PIRUSTUS RITNING	HUOM QRS.	Pasi
9	PK.PAKOKAASU LAMPÖ SYLINTERI 9 HM AVGAS TEMPERATUR CYLINDER 9	AUTRONICA MR 158 ANALOG	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T509	
10	PK.PAKOKAASU LAMPÖ SYLINTERI 10 HM AVGAS TEMPERATUR CYLINDER 10	AUTRONICA MR 158 ANALOG	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T510	
11	PK.PAKOKAASU LAMPÖ SYLINTERI 11 HM AVGAS TEMPERATUR CYLINDER 11	AUTRONICA MR 158 ANALOG	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T511	
12	PK.PAKOKAASU LAMPÖ SYLINTERI 12 HM AVGAS TEMPERATUR CYLINDER 12	AUTRONICA MR 158 ANALOG	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T513	
13	PK.PAKOK.LAMPÖTILA AHTINEN 1 JALK.(A) HM AVGAS TEMPERATUR EFTER LADDARE 1 (A)	AUTRONICA MR 158 ANALOG	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T525	
14	PK.PAKOK.LAMPÖTILA AHTINEN 2 JALK.(B) HM AVGAS TEMPERATUR EFTER LADDARE 2 (B)	AUTRONICA MR 158	0-600	500	C	X	X	1+3			WARTSILA T526	
15	PK.VOIT.ÖLJYN PAINE NATALA SMURJOLJETRYCK LAGT	AUTRONICA GT 7/10 ANALOG	0-10	2	BAR	X	X	1+4	1	-871-301-1	WARTSILA P202	
16	PK.VOIT.ÖL.LAMPÖTILA KORKEA HM SMURJOLJETEMP. HÖG	AUTRONICA PT100 ANALOG	1000HM	50	C	X	X	1+4		-871-301-1	WARTSILA T202	

C1-13
C1-14
C1-15
C1-16
C1-18
C1-19
C2-5
C2-4

POS	VALVONTAKORHE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RÄJONG GREGL. DIM	SÄÄD DIM MIN MAX	HID KRI FDR, KRI	EKR HRY EKR ASS	PIIRUSTUS BRG RITNING	HUOM OSS.	Passe
17	PA 117 FK. HT-VEDEEN PAINE NATALA (NATALA) HM HÖGTEMP. VATTNETS TRYCK LÄGI (FÄRSKV)	AUTRONICA GT 7/6 ANALOG	0-6 0,8	BAR	X	1	1	-872-301-2 P402	MÄTKSILA P402
18	TA 118 FK. HT-VEDEEN LÄMPÖ KORKEA (MAKEA) HM HÖGTEMP. VATTNETS TEMP. HÖG (FÄRSKV)	AUTRONICA PT100 MNS24 ANALOG	1000HM AT 0	C	X	1+3		-872-301-2 T402	MÄTKSILA T402
19	PA 119 FK. HT-VEDEEN PAINE NATALA HM LÄGTEMP. VATTNETS TRYCK LÄGI	AUTRONICA GT 7/6 ANALOG	0-6 0,6	BAR	X	1	1	-872-301-2 P403	MÄTKSILA P403
20	PK määritteen lämpö korkeaa HM-Saltvatten temperaturen höj		40						
21	PA 121 PK. POLTTOLAIHEEN PAINE NATALA HM KRANSLETRYCK LAGT	AUTRONICA GT 7/16 ANALOG	0-16 -	BAR	X	1	1	-870-301-2 P102	MÄTKSILA P102
22	TA 122 PK. AHTOILMAN LÄMPÖ KORKEA HM LÄADNINGSLUFTTEMP. HÖG	AUTRONICA PT100 MNS24 ANALOG	1000HM AT 0	C	X	1+3		MÄTKSILA T601	MÄTKSILA T601
23	PA 123 PK. AHTOILMAN PAINE HM LÄADNINGSLUFT TRYCK	AUTRONICA GT 7/4 ANALOG	0-4 -	BAR			1	MÄTKSILA P601 (MITTAUS) (MATN)	MÄTKSILA P601 (MITTAUS) (MATN)
24	PA 124 PK. KÄYNNISTYSILMA PAINE NATALA HM STARTLUFT TRYCK LÄGI	AUTRONICA GT 7/40 ANALOG	0-40 18	BAR	X	1		-873-001-2 P301	MÄTKSILA P301

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RAJONG	SAAD GREGL.	DIM DIM	RIM MIN	MAX MAX	HID KRI	EKR HRY	LRY LRY	PIIRUSTUS PIIRUSTUS	HUOM ORS.	Pase
25													
26													
27	PA 127 C2-14a	PK.VOIT.ÖLJYSUOR. PAINE-ERO HM SKÖRJOLJEFILTER TRYCK-SKILLNAD	M & H 59000 60572 ON/OFF	-	1.5	BAR	X	X	1	1	-871-301-1	WARTSILA P204	
28	PA 128 C2-14b	PK.POLITTOAINESUOR. PAINE-ERO HM BRÄNSLEFILTER TRYCK-SKILLNAD	M & H 59000 60572 ON/OFF	-	1.5	BAR	X	X	1	1	-870-301-2	WARTSILA P103	
29	PA 129 C2-15a	PK.ESIVOITELUPAINE NATALA HM FÖRSMÖRFRN.TRYCK LAGI	AMOT 4140CK1 B11AA0-EE ON/OFF	-	0.3 0.3	BAR	X	X	1	1	-871-301-1	WARTSILA P203	
30	XA 130 C2-15b	PK.POLITTOAINESUOR. PUTKI HM BRÄNSLELEDN. LACK	DE LAVAL GEMS LS 1950 ON/OFF	-		BAR	X	X	1	1	-870-301-2	WARTSILA 2 KPL ANTUREITA L101-L102	
31	XA 131 C2-16a	PK.RYNTÖSSUOJA LAUENNUT HM RUSNINGSSKYDD UTLÖST	HONEYWELL RZE7-2RN ON/OFF	-		RPM	X	X	1+4	1+4		WARTSILA S710	
32	TA 132 C2-16b	PK.PAKOKAASUJEN LÄNNÖT HM AVGASTEMPERATURER	ON/OFF	-		C	X	X		1+3		LYNDSÖ	

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RÄJONGS GREGL.	SÄÄD DIM MIN MAX	HID KRI FDR, KRI	EKR HRY AGR BRG	LEI RITING	HUQM OBS.	Pas
33	XA 133 C3-25a	PK, OHJAUSJÄNN. 24V HÄIRIÖ HM STYRSPÄNNING 24V STÖRNING	RELE	V	X	1			
34	XA 134 C2-17a	PK, VARAVOIT. PUMPPU KÄY HM RESERVSHARJINGSS- PUMPPU I GANG	RELE	BAR	X	2	-871-301-1 L27		
35	XA 135 C2-17b	PK, JÄÄHD. VESI VARAPUMPPU KÄY HM KYLVÄTTEN RESERV- PUMPPEN I GANG	RELE		X	2	-872-301-2 M56		
36									
37	XA 237 C2-18a	KM VARAPUMPPU KÄY KM-RESERVPUMP I GANG	HERION 0820750 ON/OFF	10 BAR	X	2	-840-301-1 HDK 8	KM	
38	TA 238 C2-18b	KM ÖLJYN LÄMPÖTILA KORKEA KM ÖLJÄMS TEMPERATUR HUG	DAMFOSS RT101 ON/OFF	50 C	X	1	-840-301-1 HDK 10	KM	
39	PA 239 C2-19a	KM OHJAUSILMA PÄINE NÄTÄLÄ KM-STYRLUFTTRYCK LABT	DAMFOSS RT116 ON/OFF	BAR 3,0	X	1		KM	
40	XA 240 C2-19b	KM Ö. TÄNK. PINTA ALH. KORREX SUOR. TUKOSSA KM ÖLJETÄNK. LÄGNIVA 60 HP 30 FILTREP TÄPPI	TELL TÄLE	X	20	X	-840-301-1 HDK11, HDK26 HDK12 HDK15		

POS	VALVONTAKOHDE ALARN OBJEKT	ALUE RAJONG GREGL. DIM	SÄÄD DIM MIN MAX	HID KRI FDR, KRI	EKR HRY EKR ASR	ERY ERK	RY RINING	HUDM OBS.	Pad,
41	PA KMW ÖLJYNPAINE 241 NATALA <i>C2-206a</i> LAGT	HERION ON/OFF	12 BAR X	X	1	3	-840-301-1 HDK17	KMW	
42	PA KMW AFUSERVON ÖLJYN 242 PAINEN NATALA <i>C2-206</i> KMW HJALPSERVO ÖLJETRYCK LAGT	HERION ON/OFF	12 BAR X	X	1	3	-870-301-1 HDK17	KMW	
43	PA VAIHTEEN VÖ-PAINE 243 NATALA <i>C2-22a</i> VÄXELNS S.O. TRYCK LAGT	ON/OFF PRESSOSTAT	64 <i>65</i> BAR X	X	1	2	-863-302-2	VALMET	
44	TA VAIHTEEN VÖ-LÄMPÖ 244 KORKEA <i>C2-226</i> VÄXELNS S.O. TRYCK HÖGT	ON/OFF TERMOSTAT.	50 C X	X	1	1	-863-302-2	VALMET	
45	TA VAIHTEEN PAINELAAK. 245 LÄMPÖ KORKEA <i>C2-236</i> VÄXELNS TRYCKLAGER TEMP. HÖG	ON/OFF TERMOSTAT.	65 C X	X	1	1	-863-302-2	VALMET	
46	XA VAIHT. VÖ-VARAPUMPPU 246 KÄY <i>C2-23a</i> VÄXELNS S.O. RESERVPUMP I GANG	ON/OFF RELE	65 BAR X	X	2	2	-863-302-2		

47

48

Handwritten notes and markings at the top of the page.

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RÄJONG	SÄÄD GREGL.	DIM DIM	MIN MAX	HID KRI	EKR HRY	AGR BRG	RITNING	HUOM OBS.	Pasi
49 PA 249 C3-1a	KYTKIMEN PAINELMA MATALA KOPFLINGENS LUFTRYCK LAGT	DANFOSS RT 116 PRESSOST.	6,5 7,5	BAR	X	X	X	1		-873-001-2 ASO		
50 XA 250 C3-1b	KYTKIM LIUKUNUT KOPFLINGEN KLINIT	ON/OFF RELE			X			1				
51 XA 251 C3-2a	LIUKUVALV.LAITT. HAIRIÖ GLIDKONTROLLANORDNING STÖRNING	ON/OFF RELE			X			1				
52												
53 XA 253 C3-3a	KEULAPOTKURIHAIRIÖ Ö-MÄÄRÄ, PAINE, LÄMPÖ ROGPROP, STÖRNING ÖLJEMÄNGD, TEMP.	ON/OFF			X	20	X	1		-840-001-1 HDE7,8	BRUNVOLL	
54 PA 254 C3-4b	KEULAPOTKURI MIN. ÖLJYNPAINE FÖRPROP. MIN. ÖLJETRYCK	ON/OFF			X			1		-840-001-2 HDE4		
55 PA 355 C3-5b	DG 1 VÖ-PAINE MATALA GEN 1 S.O. TRYCK LAGT	DANFOSS RT 200 PRESSOST. ON/OFF	0,3-6 2,5	BAR	X			1	4	-871-301-1 S6	SCAN-AUTO	
56 TA 356 C3-6b	DG 1 JÄÄHD, VESILÄMPÖ KORNEA GEN 1 KYLVATTEN TEMP.-HÖG	TRAFAG IS31N3E 12D65A ON/OFF	- 90	C	X			1		-872-301-2 S4	SCAN-AUTO	

Fel i rodermaskin

Handwritten notes:
 ()
 17

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RAJONG	SXAD GRESL.	DIM DIM	MIN MAX	HID KRI	EKR HRY	LRY LRY	PIIRUSTUS RITNING	HUOM ORS.	Pos
65	XA 365 C3-8a 66 RG 2 AUTO STOP GEN 2 AUTO STOP	ON/OFF RELE					X					1
67	LA 367 C3-10a BÜ PÄIVÄTANKKI PINTA ALH-SR+RB D.O.DAGTANK NIVA LAG	MOBREY S01/F83 ON/OFF	X			20	X	2		-870-301-2 F35		
68	LA 368 C3-10b BÜ PÄIVÄTANKKI PINTA KORKEA SR+RB D.O.DAGTANK NIVA LAG	MOBREY S01/F83 ON/OFF				20	X	2		-870-301-2 F35		
69	LA 369 C3-11a PK:IN VÖ:IN PINTA ALHAINEN HM S.O.NIVA LAG	MOBREY S01/F83 ON/OFF	X			20	X	2		-871-301-1 L	WARTSILA L	
70	LA 370 C3-13a PK.PAISUNTATANKIN PINTA ALH. HM EXP.TK.NIVA LAG	MOBREY S01/F83 ON/OFF	X			20	X	2		-871-301-2 M36		
71	LA 371 C3-14a VANNASPUKI VÖ-TANK. ALARAJA STAVUR S.O.TANK LAGNIVA	MOBREY S01/F83 ON/OFF	X			20	X	2		-871-302-2 LS12		
72	LA 372 C3-14b HYLKYÖLJYTANKIN PINTA KORKEA SMUTSOLJETANK NIVA HÖG	MOBREY S01/F83 ON/OFF				20	X	2		-871-301-1 L88		

()

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RAJONG	SAAD GREGI.	DIM DIM	MIN DIM	MAX DIM	HID FIR.	KRI KRI	EKR EKR	HRV AGR	LRV BRG	PIRUSTUS RITING	HUOM ORS.	Page
73	LA 373 C3-15a LIKAVESITANKIN PINTA KORKEA KORKEA GRAVATTEN TK NIVA HOG	MORREY S01/F83 ON/OFF	X	X	20	X	X	2	X	X	2	-858-004-1 S11			
74	LA 374 C3-15b MC-TANKIN PINTA KORKEA MC-TANK NIVA HOG	MORREY S01/F83 ON/OFF	X	X	20	X	X	2	X	X	2	-858-004-1 S12			
75															
76															
77	LA 377 C3-13b PER.KONE PAISUNTAT. PINTA ALH. RODNERKASKIN EXP.TK. NIVA LAG	MORREY ON/OFF	X	X	20	X	X	2	X	X	2	-840-202-2 HDS 4	WARTSILA		
78															
79	LA 379 C3-17a PILSSIVETTA TUNNELISSA BILGVATTEN I TUNNEL	GEMS ON/OFF	X	X	20	X	X	2	X	X	2	-880-001-1 T52			
80	LA 380 C3-17b PILSSIVETTA KEULA- POTKURITILASSA BILGVATTEN I FORPROP.RUNNET	GEMS ON/OFF	X	X	20	X	X	2	X	X	2	-880-001-1 T52			

()

POB VALVONTAKOHDE ALUE SAAD DIM MIN MAX HID KRI EKR HRY LRY PIIRUSTUS HUOM Pasi
 ALARM ORJEKT RAJONG GREGL. DIM FOR. KRI EKR AGR BRG RITNING OBS.

81 LA PILSSIVETTA 20 X 2 -880-001-1
 381 KONEHUONEESSA ON/OFF
 BILGVATTEN I
 MSKRUMMET TS2
 C3-18a

82 LA PILSSIVESITANKIN MORREY X 20 X 2 -880-001-1
 382 PINTA KORKEA T58
 BILGVATTENTANK
 NIVA HOG
 C3-18b

83.

84

85 XA MC-SYSTEEMIN ON/OFF X 2 -858-004-1 MARTSILA
 385 PAINEHALYTYS
 MC-SYSTEMS
 TRYCKALARM
 C3-19a

86 XA KATTILAN VEDEMPINTA LAKA X 20 X 2 -857-001-1 KATTILAN TOIK
 386 ALH. SENSALL H59 PANNANS LEV.
 PANNANS VATTENSTAND
 LAGI
 C3-19b

87 XA KATTILAN LAKA X 2 KATTILAN TOIM
 387 POLTINHAIRIÖ ON/OFF PANNANS LEV.
 PANNANS BRÄNNARE
 STÖRNING
 C3-20a

88 IA VÖ-SEPARAATTORI ON/OFF 95 C X 2 -871-301-1 ALFA-LAVAL
 388 MAX LANFÖ L34
 S.O.SEPARATOR L44
 MAX TEMP.
 C3-20b

Handwritten mark

POS	VALVONTAKOHDE ALARM OBJEKT	ANTURI SIVARE	ALUE RAJONG	SAAD GAEGL.	DIM DIM	MAX AGR	MIN BRG	HRY RITMING	EKR EKR	KRI KRI	HRY HRY	LRY LRY	PIIRUSTUS OBS.	HUOH OBS.	Pase
89	XA 389 C3-21a 90	VÖ-SEPAR.HAIRIÖ VESILUKKOHALYTYS S.O.SEPAR.STÖRNING VATTEN LÄSALARM	MAMA 10 ON/OFF						X	2			-871-501-1	ALFA-LAVAL	
91	XA 391 C3-22a 92	KOMPR.1 HAIRIÖ MAX LAMPÜ+SAHKÜMÖÖTT. KOMPR.1 STÖRNING MAX TEMP.+ELMOTOR	HATLAPA ON/OFF RELE						X	1			-873-001-2	KOMPR. MULLANA	
92	XA 392 C3-22b 93	KOMPR.2 HAIRIÖ MAX LAMPÜ+SAHKÜMÖÖTT. KOMPR.2 STÖRNING MAX TEMP.+ELMOTOR	HATLAPA ON/OFF RELE						X	2			-873-001-2	KOMPR. MULLANA	
94	XA 394 C3-23a	SAHK.JAK.HAIRIÖ JÄNN. JAKSOLUKU YLIVIRTA ELBISTR.STÖRN.SPÄNN- ING/FREKV/ÖVERSTRÖM	JÄNN.ON/OFF RELE						X	1					
95	XA 395 C3-23b	2HV JÄRJESTELMIEN LATAUS HAIRIÖ 24V SYSTEMETS LÄADNINGS STÖRNING	ON/OFF RELE						X	2					
96	XA 396 C3-24a	HISSIN HÄLYTYS HISSALARM	ON/OFF RELE						X	1				VALMET	

POS VALVONTAKOHDE ANTURI ALUE SAAD DIM MIN MAX HID KRI EKR HRY LRY PIIRUSTUS HUOM Page
 ALARM OBJEKT GIVARE RAJONG GREGL. DIM FDR.KRI EKR AGR BRG RITNING OBS.

97 XA PALOHÄLYTYYS ON/OFF X 1

397 PALO/UIKA
 C3-246 BRANDALARM
 BRAND/FEL

98

C3-256 HM Nödstopp

99

100 XA HÄLYTYSJÄRJESTELM. ON/OFF
 400 HAIRIG
 ? ALARMSYST. STÖRNING

deutsh med pos 33 ? → Kanskje C4-12 Lyngsø Madung Størnng ?

101

102

103 PER.KON.PAISUNTA TK.
 PINTA ALH.
 C3-136 RODERMASKIN EXP.TK
 NIVA LAG

X 20 X OHJ WÄRTSILA
 'BRG

104 PER.KON.PUKPPU 1
 TOININTA HAIRIG
 RODERN.PUMP 1
 Σ → C3-26 ? FUNKTIONSSTÖRNING

X OHJ WÄRTSILA
 BRG

POS	VALVONTAKOHDE ALARM ORJEKT	ANTURI GIVARE	ALUE RAJONG GREGL. DIM	DIK MIN MAX	HID KRI FDR.KRI	EKR EKR	AGR BRG	PIIRUSTUS RITING	HUOK OES.	Pade
105	PER.KON.1 OHJ. JANNITE HAIRIO RODERM.1 STYRSPAN- NING STORNING									WARTSILA
Σ → C3-26 ?						X	OHJ BRG			
106	PER.KON.PUMPPU 2 TOIMINTA HAIRIO RODERM.PUMF 2 FUNKTIONSSSTURNING									WARTSILA
Σ → C3-25 ?						X	OHJ BRG			
107	PER.KON.2 OHJ. JANNITE HAIRIO RODERM.2 STYRNING- SPANNING STORNING									WARTSILA
Σ → C3-25 ?						X	OHJ BRG			

MERKINTÖJEN SELVENNYKSET:
TECKEN FÖRKLÄRNING:

SÄAD. = ANTURIN SAATGARVO
 GREGL. = GIVARENS REGLERVARDE
 DIM = SUURE (C = ASTEYTTA CELSIUSTA)
 DIM = DIMENSION (C = GRADE CELSIUS)
 HID = HIDASTUS (S)
 FBR. = FÖRDRÖJNING (S)
 KRI = KRIITTINEN
 KRI = KRIITISK
 EKR = EI-KRIITTINEN
 EKR = EJ-KRIITISK
 ARY = HALYTYSRYHMÄ
 AGR = ALARHGRUPP
 LRY = LUKITUSRYHMÄ
 BGR = BLOCKERINGSGRUPP

1 = KRIITTINEN
 KRIITISK
 2 = EI KRIITTINEN
 EJ-KRIITISK
 1 = FK FYSAYTETTY
 HM STOPPAD
 2 = VAIHTEEN Ö-PUMPPU FYSAYTETTY
 VAXELNS OLJEPUMPP STOPPAD
 3 = KMW PUMPPUT FYSAYTETTY
 KMW PUMPARNA STOPPADE

3 = FK HILJENMA
 HM SAKTA
 4 = FK FYSAYTYY
 HM STOP
 4 = DG 1 FYSAYTETTY
 GEN 1 STOPPAD
 5 = DG 2 FYSAYTETTY
 GEN 2 STOPPAD

**Allmänna avtalsvillkor för
offentlig upphandling av varor**



Mars 2015

Innehåll

Förord	3
Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR	5
Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)	8
1 Definitioner	8
2 Kontaktpersoner.....	9
3 Underentreprenad	9
4 Varans beskaffenhet.....	10
5 Prist.....	11
6 Betalningsvillkor	11
7 Säkerhet	12
8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar.....	13
9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller	13
10 Dröjsmål	14
11 Garanti	14
12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt.....	15
13 Force majeure.....	16
14 Skadestånd	17
15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer	18
16 Immateriella rättigheter.....	18
17 Sekretess	19
18 Överföring och ändring av kontrakt samt option.....	19
19 Biståndsskyldighet när leverantör byts.....	20
20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag	20
21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning	20

Förord

Den 22 december 1993 fastställde handels- och industriministeriet de allmänna avtalsvillkoren för den offentliga upphandlingen (JYSE 1994) på grundval av upphandlingsförordningen för staten (1416/93). Som namnet säger har avtalsvillkoren tillämpats på upphandling vid dels statliga och kommunala myndigheter, dels andra offentliga upphandlande enheter. Upphandlingsförordningen för staten (1416/1993), som var den rättsliga grunden, upphävdes när den nya upphandlingslagen (348/2007) trädde i kraft den 1 juni 2007.

Som ett led i den allmänna styrningen och utvecklingen av upphandlingsverksamheten tillsatte finansministeriet den 18 november 2008 en arbetsgrupp för att uppdatera och revidera och de allmänna avtalsvillkoren för offentlig upphandling från 1994. Arbetsgruppen valde att upprätta separata avtalsvillkor för tjänste- och varuupphandling; JYSE 2009 VAROR och JYSE 2009 TJÄNSTER.

När villkoren i JYSE 2009 VAROR varit i kraft under några år tillsatte finansministeriet i slutet av 2013 en arbetsgrupp för att utreda behovet av uppdatering och förändring av villkoren. Arbetsgruppen blev klar med sitt arbete den 30 juni 2014. De största förändringarna i villkoren i JYSE 2014 VAROR har gjorts enligt följande:

Villkoren för pris och prisändringar har gjorts mera flexibla

I de tidigare villkoren JYSE 2009 VAROR var priset som utgångspunkt fast. Ändring av priset var möjligt bara i det fallet att avtalsparterna särskilt hade avtalat om möjlighet till prisförändring.

Enligt villkoren i JYSE 2014 VAROR är priset fast bara under de första 12 månaderna. Därefter kan parterna föreslå prisändringar som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Avtalsparterna har tre månaders tid att förhandla om priserna. Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet om prisförändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och under uppsägningstiden följs gällande priser.

Begrepp och definitioner har preciserats och förenkling av strukturen har eftersträvat

I samband med förnyelsen av JYSE 2014 har man utöver innehållsmässiga förändringar strävat efter att klargöra definitionen av vissa begrepp såsom underleverantör, beställare

och vara. Strukturen har förbättrats så att punkter som behandlar samma tema har förts till samma kapitel.

Begränsning av skadestånd

I villkoren JYSE 2014 VAROR är skadeståndsansvaret begränsat så att avtalsparternas högsta skadeståndsbelopp är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. I de tidigare avtalsvillkoren JYSE 2009 VAROR fanns ingen övre gräns för skadeståndsansvaret.

Villkoren JYSE 2014 VAROR har lagts upp med intentionen att de ska kunna tillämpas på så många olika slags upphandlingar som möjligt. Den upphandlande enheten ska vid anbudsfrågningar bedöma om en upphandling huvudsakligen är en varu- alternativt tjänsteupphandling och välja de villkor som lämpar sig bäst för upphandlingen.

Beroende på upphandlingens objekt bör det dock övervägas om alla villkoren i JYSE 2014 VAROR är tillämpbara på ifrågavarande upphandlingsobjekt. Om man vill avvika från villkoren i JYSE 2014 VAROR är den upphandlande enheten skyldig att i sina anbudsfrågningar precisera på vilka punkter man avviker från villkoren JYSE 2014 VAROR.

Dessa villkor kan användas fritt och anpassas efter behovet vid varje tillfälle.

Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR

Mervärdesskatt

I anbudet uppges priset vanligen exklusive mervärdesskatt (moms 0 %). Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ingår inte mervärdesskatt i priset. Skyldigheten att betala mervärdesskatt påverkas dock inte av detta. Leverantören har rätt att fakturera beställaren mervärdesskatt för en vara.

Förskott

Betalning av eventuellt förskott ska avtalas särskilt. I JYSE 2014 VAROR ingår bestämmelser om säkerhet som ska ställas för förskott.

Pris och prisändringar

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR är priset fast endast under de första 12 månaderna, efter detta kan avtalsparterna föreslå en prisändring som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan.

Såväl leverantören som beställaren kan föreslå prisändringar. Priserna kan ändras första gången 12 månader efter att upphandlingskontraktet trätt i kraft, såvida inte särskilt avtalats om att priset är fast under längre tid eller att avtalsparterna har rätt att föreslå prisändringar tidigare. Båda avtalsparterna har rätt att föreslå en ny prisändring när det har gått minst 12 månader från det föregående prisändringsförslaget från samma avtalspart.

Ett förslag till prisändring kräver godkännande från den andra parten för att träda i kraft. Förslaget till prisändring ska motsvara den allmänna kostnadsutvecklingen för ifrågavarande vara. Förslaget ska lämnas senast tre månader innan det föreslagna priset ska träda i kraft. Om den andra avtalsparten inte godtar den föreslagna ändringen, kan avtalsparterna förhandla om prisändringen. Om inte enighet om priset kan nås i förhandlingar, har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex månaders uppsägningstid. Upphandlingskontraktet ska sägas upp skriftligt innan nytt pris enligt prisändringsförslaget träder i kraft. Avtalsparterna har därigenom cirka tre månaders tid att komma överens om prisändringar. Efter att prisändringen trätt i kraft kan inte upphandlingskontraktet längre sägas upp på grund av den prisändring som trätt i kraft.

Till skillnad mot villkoren i JYSE 2009 VAROR gällande prisändringar har båda avtalsparter rätt att säga upp upphandlingskontraktet med stöd av villkoren JYSE 2014 VAROR om prisändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och därigenom följs gällande priser under uppsägningstiden. Beställaren har möjlighet att förbereda ny upphandling under uppsägningstiden.

Användning av indexvillkor

Om man vill tillämpa indexvillkor måste detta avtalas särskilt.

Internationell handel

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ska kontraktstvister beträffande upphandlingskontrakt avgöras i allmänna underrätter i Finland. I JYSE 2014 VAROR sägs det uttryckligen att lagvalsbestämmelserna i finländsk lag inte tillämpas på de upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR. På upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR tillämpas inte FN-konventionen om internationella köp (CISG). I internationell handel måste dessa villkor och tillämpningen av dem bedömas från fall till fall.

Köplagen

Köp av lös egendom regleras i köplagen (355/1987). I de fall då villkoren i JYSE 2014 VAROR inte särskilt föreskriver något annat tillämpas köplagen.

Optioner

I JYSE 2014 VAROR avses med option en köpoption av tilläggsvoror som ingår i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan eller en option för förlängd kontraktperiod. När en anbudsgivare lägger anbud vid ett anbudsförfarande förbinder han sig att följa villkoren i anbudsförfrågan, till exempel för eventuella optioner. Det är bara beställaren som kan överväga optioner. Leverantören är skyldig att leverera varan, om beställaren bestämmer sig för att beställa de tilläggsvoror som anges i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan av leverantören eller för att förlänga kontraktperioden med den optionstid som anges i anbudsunderlaget.

Avgift för små leveranser och fakturering

Enligt JYSE 2014 VAROR punkt 5.4 har leverantören inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering. Leverantörerna måste alltså beakta kostnader för eventuella små leveranser i varornas pris. Den upphandlande enheten kan från fall till fall överväga om extra avgift för små leveranser kan tillåtas inom vissa branscher.

Garanti

Enligt JYSE 2014 VAROR gäller garantin i 24 månader om inte något annat har avtalats. Parterna kan dock komma överens om en annan garantitid och i många fall kan det vara motiverat att avtala om en kortare eller längre garantitid.

Leveranser i störnings- och extraordinära situationer

JYSE 2014 VAROR anger inte särskilt hur leveranser ska skötas under extraordinära förhållanden. Aktörerna i den offentliga förvaltningen ska säkerställa att även verksamheter som lagts ut på entreprenad sköts så bra som möjligt under alla förhållanden (12 § i beredskapslagen, 1552/2011). Kritiska funktioner ska identifieras och i anbudsförfrågan ska vid behov inkluderas skyldighet att förbereda sig för att kunna fortsätta verksamheten.

Skadestånd

Enligt JYSE 2014 VAROR ersätts som utgångspunkt bara direkta skador och den övre gränsen för skadeståndsansvar är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. Med direkta och indirekta skador avses i JYSE 2014 VAROR en klassificering i direkta och indirekta skador enligt 67 § i köplagen (355/1987). Enligt villkoren tillämpas ovan nämnda ansvarsbegränsningar inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter.

I en del upphandlingskontrakt kan det vara ändamålsenligt att avvika från det tak för skadestånd som bestäms i JYSE 2014 VAROR. Vill man inte begränsa skadeståndet med en övre gräns för ersättningen ska villkoren 14.4 och 14.5 avlägsnas.

Felanmälan och reklamationstid

JYSE 2014 VAROR anger att leverantören ska underrättas om ett fel inom skälig tid efter att det har upptäckts, men det ges inga närmare tidsfrister för reklamation. De upphandlande enheterna köper varor och tjänster av mycket olika slag med kontrakt baserade på JYSE 2014 VAROR, och de skäliga reklamationstiderna för dem avviker mycket från varandra. Kontraktsparterna måste avtala närmare om reklamationstider om de anser sådana frister vara nödvändiga.

Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)

1 Definitioner

- 1.1 **Underleverantör**
En sådan tredje part som deltar i att uppfylla kontraktsförpliktelser som avses i upphandlingskontraktet.
- 1.2 **Dokument**
Till dokument hör bland annat bruksanvisningar, handböcker, anvisningar och andra dokument som behövs för att använda en vara.
- 1.3 **Upphandlingskontrakt**
Kontrakt mellan beställaren och leverantören om att leverera varor enligt villkoren i kontraktet. Med upphandlingskontrakt avses dokument som avses i kapitel 21.
- 1.4 **Överlåtelse**
Den tidpunkt då en vara har överlämnats till beställaren i enlighet med leveransklausulen.
- 1.5 **Ändring**
Överenskommen ändring eller överenskommet tillägg till den ursprungliga omfattningen eller det ursprungliga innehållet i en leverans.
- 1.6 **Avtalsvite**
Vite som kontraktsparterna särskilt kommer överens om och som leverantören är skyldig att betala till beställaren vid kontraktsbrott som kontraktsparterna särskilt anger. Beställaren har rätt till avtalsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av ett kontraktsbrott från leverantörens sida.
- 1.7 **Vara**
Varor som utgör objekt för upphandlingskontrakt, inklusive tillhörande tjänster, dokument och eventuella immaterialrättigheter i överenskommen omfattning.

- 1.8 Beställare
Den upphandlande enhet som upphandlar varan utifrån detta upphandlingskontrakt.
- 1.9 Leverantör
Företag eller annan aktör som har åtagit sig att leverera en vara åt beställaren.
- 1.10 Riskansvar
Ansvar för att varor förstörs, försvinner, försämras eller minskar av orsaker som inte beror på den andra kontraktsparten.
- 1.11 Förseningsvite
Vite som leverantören är skyldig att betala beställaren vid förseningar.
- 1.12 Fel
Om varan inte motsvarar kraven som anges i kapitel 4 är den behäftad med fel.

2 Kontaktpersoner

- 2.1 Båda kontraktsparterna ska utse en kontaktperson med uppgift att kontrollera och övervaka att kontraktet fullgörs och informera om frågor som har med detta att göra. Om inte något annat har avtalats, har en kontaktperson inte rätt att ändra ett kontrakt. En kontraktspart ska genast skriftligt informera den andra kontraktspartens kontaktperson när kontaktpersonen byts ut.

3 Underentreprenad

- 3.1 Leverantören har totalansvaret för att uppfylla förpliktelser enligt upphandlingskontraktet oberoende av om leverantören använder underleverantörer.
- 3.2 Leverantören har rätt att använda underleverantörer för sina uppgifter enligt upphandlingsavtalet. Leverantören svarar för underleverantörens andel på samma sätt som för sin egen andel samt svarar för att underleverantören för sin del följer förpliktelserna enligt upphandlingskontraktet.
- 3.3 Leverantören har inte rätt att byta ut i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser utan beställarens medgivande.
- 3.4 Om en i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser inte kan delta i uppfyllandet av förpliktelser enligt upphandlingskontraktet av orsaker som inte beror på leverantören, har leverantören rätt att byta ut underleverantören till en när det gäller resurser och kvalitet motsvarande underleverantör, som beställaren godkänner. Beställaren kan låta bli att godkänna en ersättande underleverantör endast av grundad anledning. Om leverantören inte inom rimlig tid kan presentera en ersättande underleverantör

som beställaren godkänner, har beställaren rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid.

- 3.5 Leverantören måste på beställarens begäran lämna en redogörelse över de underleverantörer som anlitas.
- 3.6 Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att byta ut en underleverantör, som belastas av tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller grund som kan övervägas som avses i 54 § 1 mom. 3–5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts. Om det inte är möjligt att byta underleverantör har beställaren rätt att säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4 Varans beskaffenhet

- 4.1 Varuslag, antal, kvalitet och varans beskaffenhet i övrigt ska motsvara det som har avtalats. Varan ska också motsvara de uppgifter om den som lämnats till beställaren.
- 4.2 Har ingenting annat avtalats, ska varan lämpa sig för det ändamål som varor av det slaget vanligen används för eller för det särskilda ändamål som den var avsedd för, om leverantören måste ha varit klar över ändamålet. Kvalitetsmässigt måste varan minst motsvara de prover och mallar som beställaren eventuellt har fått i förväg.
- 4.3 Varan ska uppfylla kraven i Europeiska unionens direkt tillämpliga rättsakter, lagar och förordningar i Finland samt finländska myndigheters bestämmelser om bland annat konstruktion, utrustning, arbets- och brandsäkerhet samt elsäkerhet.
- 4.4 Varan ska åtföljas av alla intyg, tillstånd och andra dokument som det hör till leverantören att skaffa fram och som är nödvändiga för att varan ska kunna användas.
- 4.5 Leverantören är skyldig att till beställaren lämna ritningar och instruktioner samt andra uppgifter och dokument som behövs för installation, reparation, service och användning av varan och som ingår i upphandlingen. Informationen och dokumenten ska vara på finska, förutsatt att beställaren inte har godtagit att de levereras på något annat språk.
- 4.6 Leverantören ska garantera tillgång till service och reservdelar för maskiner och anläggningar till skäliga priser och villkor enligt de rådande förhållandena vid varje tidpunkt. Om inte något annat har avtalats, ska service och reservdelar finnas tillgängliga under en tid som motsvarar varans normala livslängd.
- 4.7 Med samtycke från beställaren kan leverantören ersätta kontraktensliga varor med andra. Ersättningsvarorna ska uppfylla kraven i kontraktet och ha samma beskaffenhet som de ursprungliga varorna. Leverantören är skyldig att leverera en ersättningsvara till högst samma pris som den ursprungliga varan.

5 Prist

- 5.1 Priset är fast under 12 månader från kontraktperiodens början, om inte något annat har avtalats. I priset ingår inte mervärdesskatt.
- 5.2 Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag.
- 5.3 Priset inkluderar alla kostnader som orsakas av att producera varan och tjänsten. Sådana är bland annat kostnader för resor och inkvartering, dagtraktamenten, övertidsersättningar samt indirekta skatter och avgifter som ska betalas av leverantören när anbudstiden går ut, med undantag för mervärdesskatt.
- 5.4 Leverantören har inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering.
- 5.5 Förskottsbetalning är en fast del av upphandlingspriset.
- 5.6 I sitt pris har leverantören rätt att beakta direkta kostnader som direkt påverkar de varor som levereras åt beställaren och som beror på nya offentliga avgifter som myndigheterna har påfört efter att anbudet lämnades eller på höjningar av befintliga avgifter, under förutsättning att de inte var kända när anbudet lämnades och att leverantören kan visa vad prisändringen grundas på. I dessa fall ändras varans pris från och med den tidpunkt då de ovan nämnda ändringarna trädde i kraft. Denna rätt gäller för leverantören också när priset är fast. Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att i priset också beakta förändringar på grund av avskaffande eller minskning av motsvarande avgifter.
- 5.7 Leverantören har rätt att under kontraktperioden ändra priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Leverantören ska lämna ett skriftligt meddelande om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av leverantören. Leverantören är skyldig att för beställaren lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.8 Beställaren har rätt att under kontraktperioden föreslå ändring av priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Beställaren ska lämna ett skriftligt förslag om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av beställaren. Beställaren är skyldig att lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.9 Om inte enighet kan nås om prisändringen, har kontraktsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid. Uppsägningen ska göras skriftligt innan de nya priserna träder i kraft. Under uppsägningstiden tillämpas de priser som gällde innan förslaget om prisändring lades fram.

6 Betalningsvillkor

- 6.1 Leverantören fakturerar i första hand med nätfaktura, om inget annat överenskommits.

- 6.2 Nätfakturan förfaller till betalning tjugoen (21) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit. Om leverantören fakturerar beställaren med pappersfaktura, förfaller fakturan till betalning trettio (30) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit.
- 6.3 Om inte något annat har avtalats, har leverantören rätt att fakturera för överenskomna avgifter när varan har levererats. Återkommande avgifter faktureras i efterskott för överenskomna faktureringsperioder. Fakturan ska innehålla specifikation av vad faktureringen grundar sig på.
- 6.4 Om beställaren inte betalar fakturan senast på förfalldagen, har leverantören rätt att ta ut dröjsmålsränta på grundval av räntelagen (633/1982) och skäliga inkassokostnader.
- 6.5 Leverantören har rätt att avbryta fullgörandet av sina förpliktelser i kontraktet, om en klar och ostridig betalning dröjer längre än trettio (30) dagar och den försenade betalningen är väsentlig. Leverantören ska då underrätta beställaren skriftligt om avbrottet minst femton (15) dagar innan avbrottet verkställs. Beställaren kan också underrättas genast när försummelsen har skett.
- 6.6 Beställaren har rätt att innehålla betalning bland annat på grund av kostnader för reparation av bristfällig vara och kostnader för anskaffning av en ny motsvarande vara på grund av försenad vara samt kontraktsevenligt förseningsvite eller annat eventuellt avtalsvite och säkerhet för garantitiden samt de räntor som samlats för förskott i försenings- och hävningssituation.

7 Säkerhet

- 7.1 Om beställaren enligt kontraktet ska betala förskott, är leverantören skyldig att, innan beställaren betalar förskottet, ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som är minst 15 procent högre än förskottet. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att leveranstiden enligt kontraktet har löpt ut. Leverantören ska förlänga giltighetstiden för säkerheten, om leveransen fördröjs.
- 7.2 Om parterna har kommit överens om säkerhet för garantitiden, är leverantören skyldig att innan garantitiden börjar löpa ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som utgör minst 15 procent av upphandlingspriset exklusive mervärdesskatt. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att garantitiden har löpt ut.
- 7.3 Som säkerhet för förskott och garantitid godtas i första hand en bankinsättning i beställarens namn eller proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt eller någon annan säkerhet som beställaren godtar.
- 7.4 Leverantören svarar för alla kostnader för att ställa säkerhet.

8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar

- 8.1 Leverantören ska överläta varan till beställaren vid den tidpunkt som anges i kontraktet. Varan eller en del av den får inte överlätas före den överenskomna tidpunkten utan samtycke från beställaren.
- 8.2 Om inte något annat har avtalats, är leveransklausulen TOP "leverans till den plats som beställaren angett" (TOP den plats beställaren angett, Finnterms 2001).
- 8.3 Risken överförs till beställaren när varan har överlåtits till beställaren enligt leveransklausulen.
- 8.4 Om en vara inte överläts vid rätt tidpunkt och det beror på beställaren eller en omständighet från beställarens sida, övergår risken till beställaren när leverantören har gjort det som överlåtelsen kräver av honom och beställaren har underrättats skriftligt. Leverantören får inte försäkra en vara på beställarens kostnad utan samtycke från beställaren, om riskansvaret enligt kontraktet hör till beställaren.
- 8.5 Leverantören bär risken för varor, delar och tillbehör som beställaren har överlåtit till honom för förvaring, reparation eller vidarebearbetning.

9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller

- 9.1 Beställaren har rätt att kontrollera varan innan den överläts.
- 9.2 Leverantörens förpliktelser och ansvar minskar inte av beställarens kontroller före leverans eller beställarens övervakning.
- 9.3 Beställaren ska göra en mottagningskontroll så snart som omständigheterna tillåter, när varan har överlåtits. Leveransen anses vara godtagen om inte beställaren reklamerar fel i leveransen inom skälig tid.
- 9.4 Både leverantören och beställaren har en allmän samverkansskyldighet för att underlätta kontrollerna och mottagningskontrollen. Bådadera kontraktsparterna svarar för sina kostnader i samband med kontrollerna.
- 9.5 Leverantören ska på egen bekostnad och utan oskäligt dröjsmål undanröja fel som kommer fram vid kontroller och i mottagningskontrollen. Beställaren är inte skyldig att gottgöra leverantören för kostnader som orsakas av att varor och tillbehör har blivit obrukliga eller minskat i värde vid en sedvanlig kontroll.
- 9.6 Om en vara är defekt, svarar leverantören för alla kostnader som beställaren har för förnyad kontroll, hantering och transport.

10 Dröjsmål

- 10.1 Om någondera kontraktsparten ser att det kommer att uppstå dröjsmål i sin leverans eller förpliktelse eller anser ett dröjsmål vara sannolikt, ska den försenade parten genast underätta den andra kontraktsparten skriftligt om dröjsmålet och följderna för möjligheterna att fullgöra kontraktet. Vid dröjsmål från leverantörens sida ska denne meddela beställaren en ny leveranstid så snart som möjligt.
- 10.2 Med dröjsmål med leveransen jämföras dröjsmål med att installera och ta i bruk en vara samt dröjsmål med uppgifter som behövs för användningen av varan och anges i kontraktet.
- 10.3 Beställaren har rätt att få förseningsvite om leveransen fördröjs av skäl som beror på leverantören. Beställaren har rätt till förseningsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av leverantörens dröjsmål. Om inte något annat har avtalats, är förseningsvitet en (1) procent av det mervärdesskattefria värdet på den försenade varan för varje påbörjad period om sju (7) dygn som leverantören överskrider den överenskomna fristen. Förseningsvite får tas ut för högst tio (10) veckor. Utöver förseningsvite har beställaren rätt till skadestånd enligt kapitel 14 för skada som orsakats av leverantörens dröjsmål.
- 10.4 Om beställaren har betalat förskott och leveransen blir försenad av skäl som beror på leverantören, är leverantören skyldig att betala årlig ränta enligt räntelagen för förseningstiden för den del av förskottet som motsvarar den försenade varan.
- 10.5 Beställaren har rätt att på grund av försening låta bli att betala varans pris. Beställaren har dock inte rätt att innehålla ett belopp som sannolikt överstiger de krav som han har rätt att ställa på grundval av förseningen.
- 10.6 Om leverantören försenas med att fullgöra sin uppgift och förseningen har en väsentlig betydelse för beställaren med tanke på varans slag, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad skaffa motsvarande vara från tredje part som ersättning (rätt till läckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan ersättande vara anskaffas.
- 10.7 Upphandlingskontrakt kan hävas på grund av väsentlig försening enligt punkt 12.7.
- 10.8 Beställaren har rätt att på grund av försening av vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 10.3, 10.4 och 10.6 enligt punkt 6.6.

11 Garanti

- 11.1 Garantitiden är 24 månader om inte något annat har avtalats. Garantitiden börjar från och med den dag då varan har överlåtits till beställaren. Om beställaren i motagningskontrollen konstaterar att varan är behäftad med fel, börjar dock garantitiden först från och med den dagen då leverantören har åtgärdat felet.

- 11.2 Garantien omfattar alla fel som kommer fram under garantitiden. Garantien omfattar dock inte fel som beror på att varan har använts i strid med användningsinstruktionerna eller på något annat felaktigt sätt.
- 11.3 Leverantören är skyldig att genast efter att ha blivit underrättad på egen bekostnad undanröja alla fel som kommer fram under garantitiden eller att leverera en ny vara i stället för den defekta. I garantireparationen ingår också att göra ändringar i varudokumenterna till följd av reparationen.
- 11.4 Om ingenting annat har avtalats, förlängs garantitiden med den tid som varan inte har kunnat användas på grund av felet. Garantitiden är dock högst dubbelt så lång som den ursprungliga garantitiden.
- 11.5 Om det upptäckts ett fel på en vara under garantitiden och det finns grundad anledning att anta att även andra varor kommer att ha samma fel (typfel), är leverantören skyldig att reparera felet på alla varor som är levererade och kommer att levereras.
- 11.6 Beställaren ska lämna en vara för garantireparation till en plats i Finland som anvisas av leverantören. Leverantören ska stå för kostnaderna för garantireparationen och för utgifterna för att lämna in varan för garantireparation och för att lämna tillbaka den.
- 11.7 Om leverantören inte uppfyller sina garantiförpliktelser inom en skälig tid efter att beställaren har reklamerat felet, har beställaren rätt att låta en tredje part göra nödvändiga reparationer och kräva de uppkomna kostnaderna från leverantören som skadestånd enligt kap. 14. Då ska beställaren i förväg underrätta leverantören om att varan kommer att repareras hos en tredje part. Beställaren har också rätt att kräva prissänkning i stället för reparation.
- 11.8 Även efter garantitiden är leverantören skyldig att på sin bekostnad, genast efter att ha blivit underrättad, undanröja de fel på en vara som fanns på varan när risken överfördes till beställaren och som beställaren rimligen inte kunde ha upptäckt vid mottagningskontrollen eller under garantitiden.

12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt

- 12.1 Om en vara är behäftad med fel eller inte ska bedömas på grundval av hur den är beskaffad när risken övergår till beställaren. Leverantören svarar för fel som finns på varan vid den tidpunkten, även om felet upptäcks först senare.
- 12.2 Om varan är behäftad med fel, ska beställaren anmäla felet till leverantören inom rimlig tid från det att felet observerats eller från när det borde ha observerats.
- 12.3 Leverantören är skyldig att meddela beställaren om att felanmälan mottagits och om att åtgärder inletts senast inom 14 dagar från det att anmälan mottagits.

- 12.4 Om det upptäcks ett fel på varan och felet hindrar att varan börjar användas för sitt ändamål, har beställaren rätt att låta bli att betala köpeskillingen fram till dess att leverantören har undanröjt felet.
- 12.5 Om varan är behäftad med fel ska leverantören på egen bekostnad utreda orsaken till felet och rätta till det genast. Leverantören befrias från ansvar genom att visa att felet inte beror på en omständighet som leverantören ansvarar för. I sådant fall har leverantören rätt att debitera för utredning och reparation av felet enligt sin vanliga prislista.
- 12.6 Om leverantören inte har rättat till felet eller bytt ut varan enligt överenskomna villkor, har beställaren rätt till prisnedsättning från leverantören.
- 12.7 Båda kontraktsparterna har rätt att häva upphandlingskontraktet helt eller delvis, om den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser enligt kontraktet eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att ske. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas bland annat att varan inte motsvarar det som parterna avtalat om och att felet eller dess konsekvenser för beställaren är större än ringa och att felet inte rättas till genast trots att beställaren har påpekat felet eller att felet är återkommande. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas också om en kontraktspart är väsentligt försenad med sina uppgifter eller om dröjsmålen är återkommande.
- 12.8 Om beställaren har betalat förskott, ska leverantören vid hävande av kontraktet betala tillbaka förskottet till beställaren och ränta uträknad enligt räntelagen från den dag då förskott betalades till återbetalningsdagen.
- 12.9 Om ett fel som beror på leverantören inte kan åtgärdas eller leverantören inte rättar felet inom en skälig tid, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad låta en tredje part reparera varan eller skaffa motsvarande ersättande vara från tredje part (rätt till täckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan täckningsinköp görs.
- 12.10 Beställaren har rätt att på grund av försenad vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 12.6, 12.8 och 12.9 enligt punkt 6.6.

13 Force majeure

- 13.1 Som befrielsegrund (force majeure) betraktas en ovanlig händelse som hindrar att kontraktet fullgörs och påverkar fallet och som har inträffat efter det att kontraktet ingicks och som avtalsparterna inte haft någon orsak att beakta när de ingick kontraktet. Dessutom ska händelsen vara oberoende av kontraktsparterna och dess hindrande effekt inte kunna undanröjas utan oskäliga merkostnader eller oskälig tidsförlust. Sådana händelser kan vara krig, uppror, inre oroligheter, myndigheters rekvisition eller beslag för offentligt behov, import- eller exportförbud, naturkatastrof, avbrött i

den allmänna samfärdseln eller energidistributionen, strejk eller annan arbetskonflikt eller eldsvåda eller någon annan omständighet med lika betydande och ovanliga verkningar som är oberoende av kontraktsparterna.

- 13.2 En underleverantörs dröjsmål betraktas som befrielsegrund bara om underleverantörens dröjsmål beror på ett hinder som avses i punkt 13.1 och en annan underleverantör inte kan anlitas utan oskälig tidsförlust eller kostnader.
- 13.3 Om fullgörandet av en förpliktelse i kontraktet fördröjs på grund av ett oöverstigligt hinder, ska tiden för att fullgöra förpliktelsen förlängas så mycket som det kan anses skäligt med beaktande av alla omständigheter som påverkar fallet.
- 13.4 Kontraktsparterna ska genast underrätta varandra om att ett oöverstigligt hinder har inträffat och när det har upphört. Senast därefter ska de avtala om hur hindret har påverkat leveransen.
- 13.5 Båda kontraktsparterna har rätt att häva kontraktet helt eller delvis, om fullgörandet av kontraktet fördröjs med mer än fyra (4) månader på grund av att det oöverstigliga hindret fortsätter att råda.

14 Skadestånd

- 14.1 Beställaren och leverantören har rätt att få skadestånd vid direkt skada som beror på den andra partens kontraktsbrott.
- 14.2 Om kontraktet upphör på grundval av kapitel 15 av skäl som beror på leverantören och beställaren åsamkas skada av detta, har beställaren rätt att få skadestånd för skada som orsakats av att kontraktet upphör i förtid.
- 14.3 Beställaren har rätt att få skadestånd för dröjsmål eller någon annan skada som beror på leverantörens kontraktsbrott, till den del skadebeloppet är större än förseningsvitet till beställaren eller annat avtalsvite som kontraktsparterna kommit överens om särskilt.
- 14.4 Om inget annat har överenskommits är kontraktspartens ersättningsansvar högst fem (5) gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde.
- 14.5 Med upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde avses värdet på de varor som utgör objekt i upphandlingskontraktet mellan beställaren och leverantören. Vid ramavtal är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde det sammanlagda värdet av de anskaffningar som beställaren har gjort och kommer att göra från leverantören inom ramavtalet. För upphandlingskontrakt eller ramavtal av fortlöpande karaktär är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde de genomsnittliga inköpen under

en månad multiplicerat med det antal månader som motsvarar kontraktperioden. För upphandlingskontrakt som gäller tills vidare bestäms upphandlingens värde efter 48 månaders kontraktperiod. Om skadan inträffar under optionsperioden, beaktas vid beräkning av upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde månaderna i såväl den egentliga kontraktperioden som optionsavtalsperioden.

- 14.6 Ansvarsbegränsningarna enligt detta kapitel tillämpas inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter. I sådana fall har den skadelidande parten rätt till ersättning också för indirekt skada.

15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer

- 15.1 Beställare har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan om leverantören belastas av en sådan tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller sådan grund som kan övervägas i 54 § 1 mom. 3-5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts.
- 15.2 Beställaren har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan, om leverantörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det inte kan antas att leverantören kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser enligt kontraktet och någon tillförlitlig information om hur förpliktelserna ska fullgöras inte ges. Uppsägningen ska göras inom rimlig tid efter det att beställaren fick kännedom om uppsägningsgrunden.
- 15.3 Innan beställaren säger upp kontraktet är han skyldig att påpeka omständigheterna för leverantören och ge denne möjlighet att lämna ett klarläggande inom en skälig tid.
- 15.4 Om beställaren säger upp kontraktet med punkterna 15.1 eller 15.2 som grund, har leverantören rätt att få full betalning för de varor som han har levererat fram till den tidpunkt när kontraktet upphör, men ingen rätt att få någon annan ersättning på grund av att kontraktet upphör.

16 Immateriella rättigheter

- 16.1 Immateriella rättigheter till en vara eller tillhörande dokumentation överförs inte till beställaren, om inte något annat har avtalats. Allt material som beställaren och leverantören överläter till varandra före eller efter kontraktet förblir överlåtarens egendom. Beställaren har dock oåterkallelig rätt att använda material som har överlätit av leverantören för ändamål som gäller varans användning. Användningsrätten inkluderar rätt att använda, kopiera och ändra materialet samt att göra eller låta göra ändringar i det. Vid ändringar i det material som har överlätit av leverantören ska beställaren se till att leverantörens affärs- eller yrkeshemligheter inte avslöjas, oberoende av om ändringarna görs av beställaren eller av någon annan. Beställaren

har rätt att lämna över materialet med samma rättigheter och skyldigheter till den som övertar dennes uppgifter.

- 16.2 Leverantören svarar för att de varor som levererats eller materialet om dem, när de används kontraktsevenligt, inte kränker tredje parts rätt till patent, upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter som gäller i Finland.
- 16.3 Leverantören är skyldig att bemöta kraven på beställarens vägnar och på egen bekostnad, om det reses immaterialrättsliga krav mot beställaren på grund av användningen av varan eller materialet om den. Leverantören svarar gentemot beställaren för att immaterialrättsliga krav eller förpliktelser i fråga om varan eller materialet inte åsamkar beställaren rättegångskostnader, skadeståndskostnader eller andra kostnader gentemot tredje part eller övriga förpliktelser gentemot tredje part.

17 Sekretess

- 17.1 Kontraktsparterna förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de får av varandra, om de enligt lag är sekretessbelagda, och att inte använda dem för andra ändamål än de som avses i kontraktet.
- 17.2 Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndighet eller andra parter på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.
- 17.3 Leverantören får inte använda kontraktet eller beställarens namn i marknadsföring utan samtycke från beställaren. Om inte något annat har avtalats, får leverantören dock utnyttja kontraktet som referens vid anbud till en upphandlande enhet som avses i upphandlingslagstiftningen.
- 17.4 Förpliktelser som avses i detta kapitel fortsätter också efter kontraktperioden.

18 Överföring och ändring av kontrakt samt option

- 18.1 Leverantören får inte utan samtycke från beställaren föra över kontraktet till tredje part, inte ens delvis. Beställaren har rätt att föra över kontraktet till en sådan tredje part som helt eller delvis tar över beställarens uppgifter.
- 18.2 Ändringar i kontraktet ska göras skriftligt. Också ändringar i elektroniskt format betraktas som skriftliga kontraktsändringar.
- 18.3 Ändringar i varan och hur de påverkar leveranstidplanen eller priset ska parterna komma överens om skriftligt innan åtgärderna vidtas.
- 18.4 Om upphandlingen innehåller en option bestämmer beställaren hur den ska användas. På optionen tillämpas villkoren i upphandlingskontraktet.

19 Biståndsskyldighet när leverantör byts

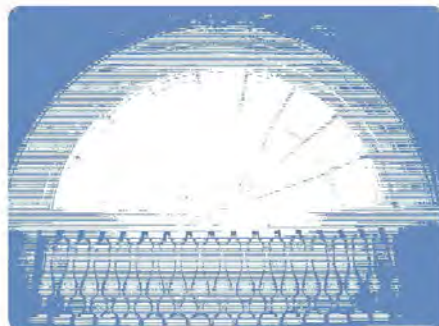
- 19.1 När leverantör byts ut är leverantören skyldig att bistå beställaren med att överföra kontraktsförpliktelserna till den nya leverantören. Leverantören har då rätt att debitera för merarbetet enligt sin prislista.
- 19.2 Biståndsskyldigheten börjar redan innan kontraktet löper ut, när det har sagts upp eller hävts för att löpa ut eller när beställaren meddelar att han kommer att starta en upphandling som gäller varor enligt kontraktet. Om inget annat överenskommit förtgår skyldigheten som längst fram till dess att 12 månader har förflutit sedan kontraktet löpte ut.

20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag

- 20.1 Frågor som gäller kontraktet ska i första hand avgöras genom ömsesidiga förhandlingar.
- 20.2 Om tvisten inte kan lösas genom förhandlingar, ska meningskiljaktigheterna hänskjutas till en allmän under rätt på beställarens hemort.
- 20.3 Finländsk lag tillämpas på kontraktet. Bestämmelserna om lagval i finländsk lag tillämpas dock inte på kontraktet liksom inte heller FN-konventionen om internationella köp (CISG).

21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning

- 21.1 Kontraktshandlingarna kompletterar varandra. Är handlingarna sinsemellan motstridiga ska de gälla i följande ordning, om inte något annat har avtalats::
1. Kontrakt
 2. Anbudsfrågan
 3. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)
 4. Anbudet



FINANSMINISTERIET
Snellmansgatan 1 A, Helsingfors
PB 28, 00023 STATSRÅDET

Tfn 0295 16001 (växel)
Fax 09 160 33123

Officiell e-postadress: valtiovarainministerio@vm.fi
Informationen: vm-viestinta@vm.fi
fornamn.efternamn@vm.fi

www.finansministeriet.fi

Diarie ÅLR 2016/3507
Datum 23.05.2016



M/S Gudingen upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem inklusive installation samt demontering av existerande alarm- och övervakningssystem (turn key installation)

1. Allmänna uppgifter

1.1. Kontaktuppgifter

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN

Frågor kan ställas till: **Teknisk inspektör Joel Karlsson**
Telefon: **+358 1825000**
E-post: **joel.karlsson@regeringen.ax**

1.2. Anbudsfrågan

Anbudsfrågan utgörs av denna handling samt följande bilagor:

1. Gudingen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem.
2. Bilder: 2.0 Panel bryggan 2.1 S-box
3. Alarmpunkter befintligt system
4. Jyse 2014 Varor

2. Upphandlingen

Upphandlingen av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Gudingen inklusive montering samt demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem sker genom öppet förfarande enligt Ålands landskapsregeringens beslut (2015:52) avseende vissa upphandlingar.

2.1. Särskilda krav

Anbud ska lämnas skriftligt undertecknat med namn och datum av behörig företrädare för anbudsgivaren.

Fax godkänns inte eftersom anbudssekretessen inte kan säkerställas.

Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Diarie ÅLR 2016/3507

Datum 23.05.2016

2.2 Frågor och svar

Frågor skall ställas skriftligen till teknisk inspektör Joel Karlsson joel.karlsson@regeringen.ax senast 7 juni 2016 kl:15.00.

Svaren publiceras under www.regeringen.ax /upphandlingar

3. Anbud

3.1. Innehåll

"Turn key pris" för nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Gudingen vilket innebär demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem **Lyngsö UMS-213** samt installation och montering av offererat alarm- och övervakningssystem.

Anbudssumman skall anges i **euro exklusive moms**.

3.2. Utvärdering

Utvärderingskriterierna för denna upphandling är 1) att samtliga krav har uppfyllts och 2) lämnat anbudspris. Med andra ord **krävs svar JA** på samtliga efterfrågade krav i blanketten *Gudingen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem*. Tomt svarsfält beaktas som NEJ.

Anbudet ska innehålla följande övrig information:

- Företagets namn
- Kontaktperson
- Kontaktuppgifter
- Datum och underskrift av behörig företrädare för företaget

3.3. Giltighetstid

Anbudet ska vara giltigt minst 3 månader efter att anbudet inlämnats. Om en besvärprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt i enlighet med resultatet av domstolens beslut. Avtal kan ingås efter 30+7 dagar efter att beslut fattats av landskapsregeringen.

3.4 Avtalsvillkor

Allmänna avtal för offentlig upphandling av varor "Jyse 2014 varor".

Diarie ÅLR 2016/3507

Datum 23.05.2016

3.5. Inlämnande av anbud

Inlämnande av anbud skall ske **senast den 14 juni 2016 klockan 15.00 lokal tid(finsk tid)**

Anbudet kan sändas i slutet kuvert till

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Eller lämnas till

Ålands landskapsregering
Registraturen
Strandgatan 37
Mariehamn

Anbudet bör märkas med texten "**M/S Gudingen upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem**".

Anbudet skall vara på svenska eller engelska.

3.6. Bedömningskriterier

Anbud som inte uppfyller de specificerade kraven enligt "Gudingen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem" kommer att förkastas. Om flera anbud uppfyller kriterierna är lägsta pris avgörande. Om flera inkomna anbud har samma pris kommer anbudet att väljas genom lottning.

3.7. Meddelande om beslut

Anbudsgivare erhåller besked efter anbudstidens utgång.

Gudingen kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem

	JA	NEJ
1 Demontering av befintligt Lyngsö UMS 213 alarm- och övervakningssystem i maskinkontrollrummet, på kommando bryggan samt larmpaneler i inredningen(mäss och mech hytt)		
2 Anpassning av pulpet i kontrollrummet samt på kommando bryggan för nya utrustningen		
3 Installation av nytt alarm- och övervakningssystem med tillhörande utrustning,larmpanelerna i inredningen monteras på samma plats som de tidigare panelerna.		
4 Arbetsstation med skärm i kontrollrum och på kommandobryggan		
5 Behövligt nytt kablage inklusive kabeldragning		
6 Inkoppling av huvudmotorns säkerhetsalarm från "S-boxen" till det nya övervakningssystemet.		
7 Förberett för inkoppling avbränslemätare till systemet. Visning av bränsleförbrukning på mimic bild i kontrollrum och på kommandobryggan		
8 Alarm och diagram skrivare		
9 UPS med en kapacitet för minst 30 minuter gäller även skärmen på kommandobryggan		
10 Antalet I/O kanaler minst 110 st inkl 10 reserv.		
11 Analoga alarm minst 40st inkl 5 reserv		
12 5st mimic scheman.		
13 Pris på extra mimic scheman.		
14 Trendanalys minst 5 kanaler		
15 Test av samtliga larpunkter/givare "comissioning" före överlåtande inkl dokumentation av testet		
16 Uppstart av systemet samt inskolning av fartygets besättning		
17 Nya alarm på reservkanalerna skall gå att programmeras och namnges utan att service ingenjör från leverantören måste besöka fartyget.		
18 3st set manualer, cd skivor och "as-built" ritningar skall överlämnas vid leverans.		
19 Alarm- och övervakningssystemet skall uppfylla klassbolaget Lloyds kriterier för obemannat maskinrum.		
20 Larmutgång för inkoppling av Gsm alarm		
21 Om kontaktperson byts ut hos leverantör är leverantören skyldig att meddela detta till beställaren.		
22 Supporten skall vara tillgänglig via telefon och epost.		
23 Installationen skall ske när fartyget dockar under 2 veckor i april eller maj 2017. Dockningen kommer att ske i Finland(Nädendal) eller Sverige(Stockholm). Rese- och boendekostnader skall ingå i anbudssumman.		
24 Fast pris gäller. I priset skall inte mervärdesskatt ingå. Leverantör debiterar eventuell mervärdesskatt enligt gällande lag. Leverantören har inte rätt att ta ut någon faktureringsavgift.		
25 Anbudet skall vara giltigt i minst 3 månader efter att anbud har inlämnats till beställaren		

Pris euro exkl. moms

Företagets namn

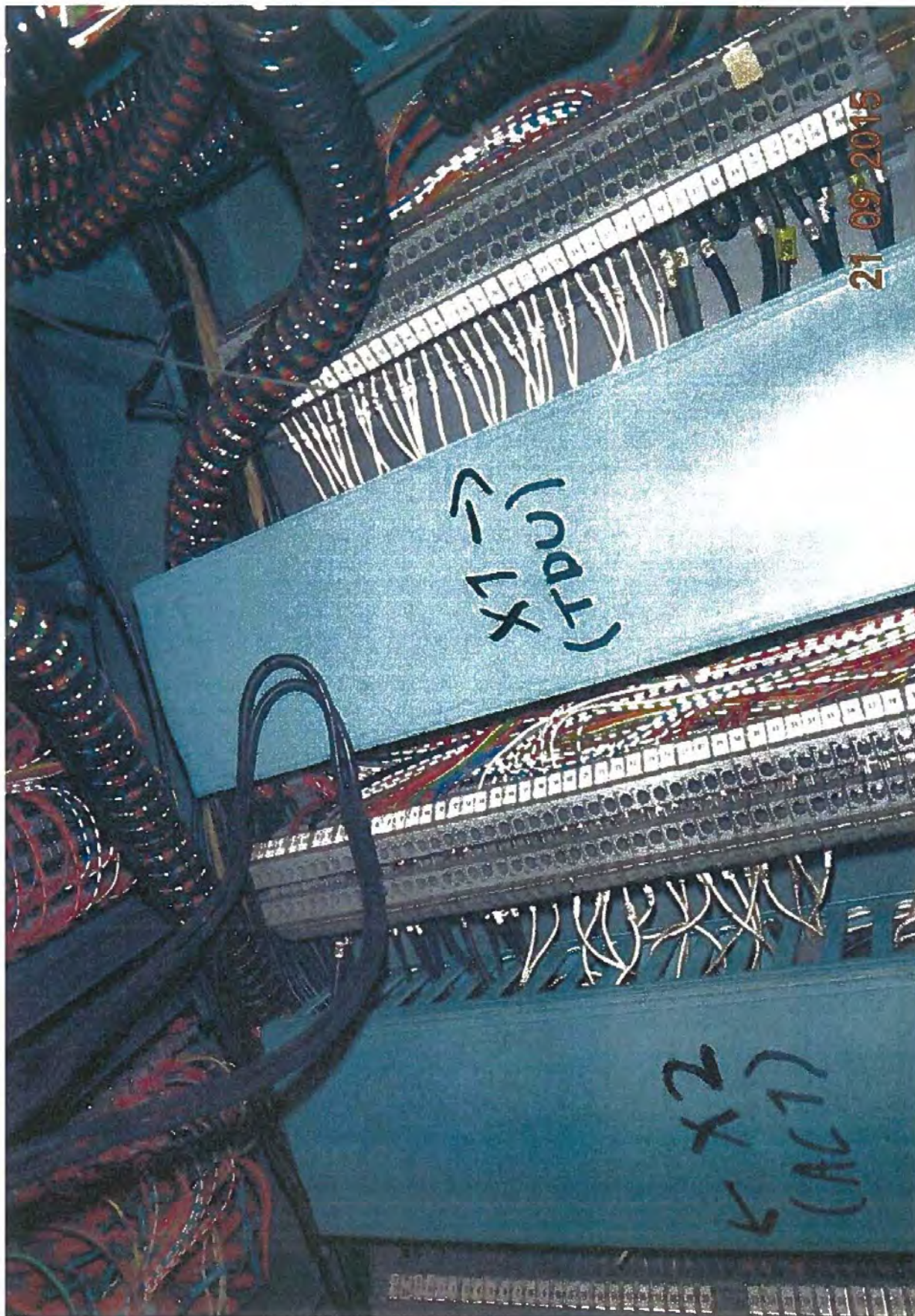
Kontaktperson

Kontaktuppgifter

Datum och ort

Underskrift och namnförtydligande







2

30166 TURKUN TO POKSILAKKARIN H&M
P.O. BOX 301-303 111 TELEF. 08-174

Anturi
Givare
Valokäyttö
113 1000000000

30166 TURKUN TO POKSILAKKARIN H&M
P.O. BOX 301-303 111 TELEF. 08-174

Anturi
Givare
Valokäyttö
113 1000000000

Anturi Givare	Valokäyttö 113 1000000000	Typin TVA	Alue om. koodi	Maatonta maatonta	Siirto Siirto	Hyönteys hyönteys	Perustus perustus	Yhteisö yhteisö
Amol	Amol	41400 13030031	49	75	OC	2	334.2.7502	113, 114 mossa Koppling i kontrollrum 113, 114
Rele Relä		Rele Relä				3		115, 116
Rele Relä		Rele Relä				1		117, 118
Rele Relä		Rele Relä				1		119, 120
Rele Relä		Rele Relä				1		123, 124
59000 60-212	Menn Wertungs Schalter			2		2	334.2.7604 334.2.7605	121, 122 2 st

PK huuhdelluon lämpötila korkoa
HM höyrylämpötila kameran höh
PK Autoskop
HM Autoskop
PK jähdytysveden varapumpu
HM kylmätilanreservipumpu
PK polttoainesuodin tukossa
HM smörjobjektfilter-täpöt
HM bränslefilter-täpöt

läht 15/1-08

20100 TURKU 10 POSTILUKKHEHU 102
 PUN. 021-206 111 TELEX 02-174

Alus nr 304
 Dyö nr

Asennus
 ohje

II

Kohde Objekt	Lätköne Huvudmotor	Anturi Givare					Mittaus- Osat	
		Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Område	Säätöry- tegeläiset	Diagoni Diagonal		Kyhteytä Gruppering
7.1	Pääkoneen pököäseun lämpötila korkea H.ä. avastemperatur hög	Sören T. Lynäsö	UWS 013				2	

4

Asennusohje
Konekäsikirja

Alus I-334
Byyri nr 334

30100 TURKU 10 POSTILJONEN 154
PUN. 921-208 111 TELEN 63-174

II

Kone- numero	Koneen kuvaus		Anturi G. Varec	Tyyppi Typ	Aika Aika	Lähtö- virta A	Paine P	Yhdistys- kappale K	Käyttö- olosuhteet M	Käyttö- olosuhteet M	Huolto- ohje
	Koneen Ohje	Käyttö- ohje									
13	Koneen hydraulilijyn paine alhainen Koneen hydraulilijans tryck lågt	Käyttö- ohje	Herion	0820750	05..30	12	bar	1	334.1.7606 pos. Hdk17		Liitin valv mossa Koppling i kontrollin 125, 126
14	Koneen hydraulilijyn lämpötila Korkea Koneen hydraulilijans temperatur hög	Käyttö- ohje	Danfoss	RT 101	25..90	50	°C	1	334.1.7606 pos. Hdk10		127, 128
15	Koneen ohjailuilman paine alhainen Koneen manöverlufttryck lågt	Käyttö- ohje	Herion	0820750	0.5..30	3	bar	1	KMW 334.2.7803		129, 130
16	Koneen hydraulilijyrikkien pinta alhainen, öljysuodin tukossa Koneen hydraulilijetankarnas nivå lågt Öljy, öljyfilter tätat + inspektionshål Koneen varapumpu köynnistynyt Koneen reservpump Autostart	Käyttö- ohje	Mobrey "	S01/F03 S01/F05	- -	0,2x0 0,8x0		1	334.1.7606 pos. Hdk11 pos. Hdk12- pos. Hdk26		131, 132 132 öljy 132 öljy 132 öljy 132 öljy 131, 132
17	Koneen epuservon alhainen Koneen hjaäpservo, oljetryck lågt	Käyttö- ohje	Herion	Rele Relä	0.5..30	12	bar	1	334.1.7606 pos. Hdk17		L77B, 9 133, 134 135, 136

Kohde Objekt		Apukoneet		Anturi Givare							Riippu haka	
Lisäselitykset Bilaga		Lisäselitykset Bilaga		Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Koko Storlek	Sähköteho Effekt	Asennus Temperatur	Yhdistys Anslutning	Yhteyshinta Anslutningspris	Yhteyshinta Anslutningspris	Yhteyshinta Anslutningspris
D02	Liiin valvonta D02 oljettyä lämpöä	Liiin valvonta D02 oljettyä lämpöä	D02 oljettyä lämpöä	Danfoss	RT200	0,3..6,0	2,5	bar	1	334.2.7604	Liiin valvonta Koppling i kontrollrum 3, 4	3, 4
D02	Jäähdytysveden lämpötila korkea	Jäähdytysveden lämpötila korkea	D02 kylvattnets temperatur hög	Trefag	IS 31N 3E-12D 65G		90	°C	1	334.2.7502	7, 8	7, 8
D02	Käynnistyksen epäonnistunut	Käynnistyksen epäonnistunut	D02 start missad		Rele Relä				1		11, 12	11, 12
D02	Automaattipysäytys tapahtunut	Automaattipysäytys tapahtunut	D02 autostop		Rele Relä				1		15, 16	15, 16
D02	Dieselilin 24 V DC sähkösyöttö pois	Dieselilin 24 V DC sähkösyöttö pois	D02 diesels 24 V DC strömförsörjning fel		Rele Relä				1		19, 20	19, 20
D02	Jäähdytysveden pinta alhainen	Jäähdytysveden pinta alhainen	D02 kylvattnets nivå låg	Kübler	AL2-MS L100-SV1				1		31, 32	31, 32

BYGG NR 334
 Anturi
 Givare

Yht. Tel. II, 2

Yht. Tel. II, 2

Yht. Tel. II, 2

Kohde Objekt	Iankit Teokset	Ankeri Givare						Pöytäkirja Protokoll
		Valmistaja Fabrikant	Tyyppi Typ	Alue Område	Säätö- määrä Styrnings- mängd	Yksiköt Anordningar	Pöytäkirja Protokoll	
3	Polttoaineen päivätankki pinta alhainen SB - 88 Öljynsiidartank nivån låg SB + 8ö	Mobrey	S01/F83		0,20	1	334 .2.7605 Pos F 35	57, 58
4	Polttimainen näivätankki pinta korkea SD + 80 Bränsledartank nivån hög SD + 80 Vainasoutken voiteluöljysäiliö pinta alhainen, Stävrörets smöröljetank nivån låg	Mobrey	S01/F83		0,80	1	334 .2.7605 pos. F35	53, 54
5	PK painuntasäiliö pinta alhainen, 100 expansionsstank nivån låg	Mobrey	S01/F83		0,20	1	334 .3.7615 Pos. LS 12	61, 62
6	Pilssivesi konehuoneessa x2 pinta korkea Diluvatten i maskinrummet x2 nivån hög	Mobrey	S01/F83		0,20	1	334 .2.7502 Pos. M 36	65, 68
7	Pilssivesi keulachj. potkuritila pinta korkea Isilievatten i förpropellerms rummet nivån hög	Cetec BLI-20/200	Cetec BLI-20/200			1	334 .1.7202 pos. T52	55, 56
8		Cetec BLI-20/200	Cetec BLI-20/200			1	334 .1.7202 Pos. T52	59, 60
								210, 74

Bygg nr 334

11,4

Urutettoro
Lietts

Alus L-334
Bygg nr 334

20:00 TURKU 10 POSTILOKSE 151
PUH. 951-555111 TELEX 23-194

Sivu: 10
Yht. II, 5
Tosit.

Kohde Objekt	Tankit ym. Tankar o.m.	Arturi Givenc	Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Område	Säädety Inställning	Diagon. Diagon	Hyönteys Grupperting	Asennus Anslutning	Arvot vrt.
Laskeainekokousohjainlaitteet lähde ohjain	Laskeainekokousohjainlaitteet lähde ohjain	Mobrey	Mobrey	S01/F83				1	334.2.7600 as. säiliön monterad i tanken	63, 64
Wärmepanna Kattila polttokäiriö	Wärmepanna Kattila polttokäiriö	Danfoss	Danfoss	Rele Relä				1		71, 72
Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Mobrey	Mobrey	Sensall 005				1	334.1.7403 pos.H41	67, 68
Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	(Mobrey)	(Mobrey)	S01/F83 Relu Relu				1	(334.1.7402 pos. S11)	73, 74
Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Mobrey	Mobrey	S01/F83				1	334.1.7202 pos.T 58	77, 78
Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Wärmepanna Kattila vedenpinta alhainen	Danfoss	Danfoss	Relu Relu ATI07	70-150	95	C	1	334.1.7604 pos.I34	69, 70

20100 TUENKU TO POSTINORASTO
 Puh. 027-509 111 TALEX 02-100
 II, 6

Pyys nr 304

Kohde Objekt	Sähkö EI	Anturid Givare	Tyypin Typ	Alus Bordb.	Suhteiden Verhälling	Sijainti Ställning	Määritys Bespöring	Päästöjen Ränting	Lämpö- Öz.
—	—	Autronica	AK-31/7				1		≥ U < V < Hz 23,2
—	—	Autronica	Rele Reliit				1		75, 76
—	—	Autronica	Rele Relä				1		21, 22
—	—	Autronica	Rele Relä				1		25, 26
—	—	Autronica					1		79, 80
—	—	Autronica							81, 82 99, 100 27, 28

Autonit
11.5.52

50
57
58
59
60

20100 TURKU 10 POSTI-OIKEUS 100
 PUH. 081-255111 TELEK. 081-14

Bygg nr 374

5,7

eduturit
 och stopp-givare

Komnd/ Objekt	Diesellaggregatit	Anturi Civnro	Valmistaja Tilivekure	Tyyppi Tyy	Alue Osahto.	Säädetty Reolitero.	Päänn Päänn	Hyönteys Gespinnung	Kiirastos Reolitero.	Brutto Osa.
DC1 jäähdytysveden lämpötila korkea	Diesellaggregatit	Trafag		1S 31N 3E 12d 65G		95	0C		334.2.7502	
DC1 kylvattnets temperatur hög	Diesellaggregatit	Trafag		JS 31N 3E 12d 65G		95	0C		334.2.7502	
DC2 jäähdytysveden lämpötila korkea		Danfoss		RT 200	0,3..6,0	2,0	bar		334.2.7604	
DC2 kylvattnets temperatur hög		Danfoss		RT 200	0,3..6,0	2,0	bar		334.2.7604	
DC1 öljynpaine alhainen										55-86
DC1 öljetrycket lågt										57-88
DC2 öljynpaine alhainen										59-90
DC2 öljetrycket lågt										91-92
DC1 läckolja HM										
DC2 läckolja HM										
DC1 läckolja HM										
DC2 läckolja HM										

93-94 (E1-1)
 95-96 2

24 Dogpropeller sys olja
 20 HM FU Lag temp

Alus L-334
 Bygg nr 334
 OY LAIVATEOLLISUUS AB
 20100 TURKU 10 POSTILOKERO 152
 Puh. 021-200111 TELEX 62-174
 Yhtiö
 Zet. 5. 8

Alus L-334
 Bygg nr 334
 Anturi
 Givnare

Kohde
 Objekt
 Vaihteisto
 Pääkone
 Växellåda
 Huvudmotor

PS	Kohde Objekt	Vaihteisto Pääkone	Anturi Givnare	Tyyppi Typ	Ääve Djävär	Väljöösty Väpplösty	Piirrä Djävär	Ryöstöty Öppning	Väljöösty Väpplösty	Ääve Djävär
13	Katkin aukki Vaihteiston öjypaine aiheinen Köppiny öppnas Växellådens öjetryck lågt		Danfoss	RT 200	0,2-6	0,3	bar		334.2.7603	
14	Vaihteiston varapumppu Start Växellådens reservpump Start		"	"	"	0,5	bar		334.2.7603	
15	Vaihteiston varapumppu Stop Växellådens reservpump Stopp		"	"	"	3,0	bar		334.2.7603	
6	Kanavan varapumppu Start Kanavans reservpump Start		Herion	60 16KM 0620767	0,5..30	10,0	bar		334.1.7606 Pos. HdK8	
7	PK varavoitelupumppu Start PK reservinsörljöpump Start		Danfoss	RT200	0,2..6	2,3	bar		334.2.7604 Pos. L 27	
11	PK varavoitelupumppu Start PK reservinsörljöpump Start		"	"	"	1,2	bar		334.2.7502 Pos M 56	

PUH. 021-506111 TELEX 82-114 TÖT. 10

Aius L-334
BYGG nr 334

Anturi
BYGG nr 334

Kolida Objekt	Polttoainesäiliöt Bränsleciesterner	Anturi Givare	Typpi Typ	Aius Oscilla	Säädety Regulering	Diagoni Diagon	Hyhety Grouping	Palkkain Kalkulation	Ilman- Gad.
Polttoaineen siirtopumppu	Polttoaineen siirtopumppu	Mobrey	S01/F03					334.2.7605 Pos. F35	
Polttoaineen siirtopumppu	Polttoaineen siirtopumppu	Mobrey	S01/F03					334.2.7605 Pos. F35	
Polttoaineen siirtopumppu	Polttoaineen siirtopumppu	Mobrey	S01/F03					334.2.7605 Pos. F 35	
Polttoaineen siirtopumppu	Polttoaineen siirtopumppu	Mobrey	S01/F03					334.2.7605 Pos. F35	





Bilaga 4.0

Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor



Mars 2015

Innehåll

Förord	3
Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR	5
Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)	8
1 Definitioner	8
2 Kontaktpersoner.....	9
3 Underentreprenad	9
4 Varans beskaffenhet.....	10
5 Prist.....	11
6 Betalningsvillkor	11
7 Säkerhet	12
8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar.....	13
9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller	13
10 Dröjsmål	14
11 Garanti	14
12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt.....	15
13 Force majeure.....	16
14 Skadestånd	17
15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer	18
16 Immateriella rättigheter.....	18
17 Sekretess	19
18 Överföring och ändring av kontrakt samt option.....	19
19 Biståndsskyldighet när leverantör byts.....	20
20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag	20
21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning	20

Förord

Den 22 december 1993 fastställde handels- och industriministeriet de allmänna avtalsvillkoren för den offentliga upphandlingen (JYSE 1994) på grundval av upphandlingsförordningen för staten (1416/93). Som namnet säger har avtalsvillkoren tillämpats på upphandling vid dels statliga och kommunala myndigheter, dels andra offentliga upphandlande enheter. Upphandlingsförordningen för staten (1416/1993), som var den rättsliga grunden, upphävdes när den nya upphandlingslagen (348/2007) trädde i kraft den 1 juni 2007.

Som ett led i den allmänna styrningen och utvecklingen av upphandlingsverksamheten tillsatte finansministeriet den 18 november 2008 en arbetsgrupp för att uppdatera och revidera och de allmänna avtalsvillkoren för offentlig upphandling från 1994. Arbetsgruppen valde att upprätta separata avtalsvillkor för tjänste- och varuupphandling; JYSE 2009 VAROR och JYSE 2009 TJÄNSTER.

När villkoren i JYSE 2009 VAROR varit i kraft under några år tillsatte finansministeriet i slutet av 2013 en arbetsgrupp för att utreda behovet av uppdatering och förändring av villkoren. Arbetsgruppen blev klar med sitt arbete den 30 juni 2014. De största förändringarna i villkoren i JYSE 2014 VAROR har gjorts enligt följande:

Villkoren för pris och prisändringar har gjorts mera flexibla

I de tidigare villkoren JYSE 2009 VAROR var priset som utgångspunkt fast. Ändring av priset var möjligt bara i det fallet att avtalsparterna särskilt hade avtalat om möjlighet till prisförändring.

Enligt villkoren i JYSE 2014 VAROR är priset fast bara under de första 12 månaderna. Därefter kan parterna föreslå prisändringar som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Avtalsparterna har tre månaders tid att förhandla om priserna. Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet om prisförändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och under uppsägningstiden följs gällande priser.

Begrepp och definitioner har preciserats och förenkling av strukturen har eftersträvat

I samband med förnyelsen av JYSE 2014 har man utöver innehållsmässiga förändringar strävat efter att klargöra definitionen av vissa begrepp såsom underleverantör, beställare

och vara. Strukturen har förbättrats så att punkter som behandlar samma tema har förts till samma kapitel.

Begränsning av skadestånd

I villkoren JYSE 2014 VAROR är skadeståndsansvaret begränsat så att avtalsparternas högsta skadeståndsbelopp är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. I de tidigare avtalsvillkoren JYSE 2009 VAROR fanns ingen övre gräns för skadeståndsansvaret.

Villkoren JYSE 2014 VAROR har lagts upp med intentionen att de ska kunna tillämpas på så många olika slags upphandlingar som möjligt. Den upphandlande enheten ska vid anbudsfrågningar bedöma om en upphandling huvudsakligen är en varu- alternativt tjänsteupphandling och välja de villkor som lämpar sig bäst för upphandlingen.

Beroende på upphandlingens objekt bör det dock övervägas om alla villkoren i JYSE 2014 VAROR är tillämpbara på ifrågavarande upphandlingsobjekt. Om man vill avvika från villkoren i JYSE 2014 VAROR är den upphandlande enheten skyldig att i sina anbudsfrågningar precisera på vilka punkter man avviker från villkoren JYSE 2014 VAROR.

Dessa villkor kan användas fritt och anpassas efter behovet vid varje tillfälle.

Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR

Mervärdesskatt

I anbudet uppges priset vanligen exklusive mervärdesskatt (moms 0 %). Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ingår inte mervärdesskatt i priset. Skyldigheten att betala mervärdesskatt påverkas dock inte av detta. Leverantören har rätt att fakturera beställaren mervärdesskatt för en vara.

Förskott

Betalning av eventuellt förskott ska avtalas särskilt. I JYSE 2014 VAROR ingår bestämmelser om säkerhet som ska ställas för förskott.

Pris och prisändringar

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR är priset fast endast under de första 12 månaderna, efter detta kan avtalsparterna föreslå en prisändring som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan.

Såväl leverantören som beställaren kan föreslå prisändringar. Priserna kan ändras första gången 12 månader efter att upphandlingskontraktet trätt i kraft, såvida inte särskilt avtalats om att priset är fast under längre tid eller att avtalsparterna har rätt att föreslå prisändringar tidigare. Båda avtalsparterna har rätt att föreslå en ny prisändring när det har gått minst 12 månader från det föregående prisändringsförslaget från samma avtalspart.

Ett förslag till prisändring kräver godkännande från den andra parten för att träda i kraft. Förslaget till prisändring ska motsvara den allmänna kostnadsutvecklingen för ifrågavarande vara. Förslaget ska lämnas senast tre månader innan det föreslagna priset ska träda i kraft. Om den andra avtalsparten inte godtar den föreslagna ändringen, kan avtalsparterna förhandla om prisändringen. Om inte enighet om priset kan nås i förhandlingar, har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex månaders uppsägningstid. Upphandlingskontraktet ska sägas upp skriftligt innan nytt pris enligt prisändringsförslaget träder i kraft. Avtalsparterna har därigenom cirka tre månaders tid att komma överens om prisändringar. Efter att prisändringen trätt i kraft kan inte upphandlingskontraktet längre sägas upp på grund av den prisändring som trätt i kraft.

Till skillnad mot villkoren i JYSE 2009 VAROR gällande prisändringar har båda avtalsparter rätt att säga upp upphandlingskontraktet med stöd av villkoren JYSE 2014 VAROR om prisändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och därigenom följs gällande priser under uppsägningstiden. Beställaren har möjlighet att förbereda ny upphandling under uppsägningstiden.

Användning av indexvillkor

Om man vill tillämpa indexvillkor måste detta avtalas särskilt.

Internationell handel

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ska kontraktstvister beträffande upphandlingskontrakt avgöras i allmänna underrätter i Finland. I JYSE 2014 VAROR sägs det uttryckligen att lagvalsbestämmelserna i finländsk lag inte tillämpas på de upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR. På upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR tillämpas inte FN-konventionen om internationella köp (CISG). I internationell handel måste dessa villkor och tillämpningen av dem bedömas från fall till fall.

Köplagen

Köp av lös egendom regleras i köplagen (355/1987). I de fall då villkoren i JYSE 2014 VAROR inte särskilt föreskriver något annat tillämpas köplagen.

Optioner

I JYSE 2014 VAROR avses med option en köpoption av tilläggsvaror som ingår i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan eller en option för förlängd kontraktperiod. När en anbudsgivare lägger anbud vid ett anbudsförfarande förbinder han sig att följa villkoren i anbudsförfrågan, till exempel för eventuella optioner. Det är bara beställaren som kan överväga optioner. Leverantören är skyldig att leverera varan, om beställaren bestämmer sig för att beställa de tilläggsvaror som anges i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan av leverantören eller för att förlänga kontraktperioden med den optionstid som anges i anbudsunderlaget.

Avgift för små leveranser och fakturering

Enligt JYSE 2014 VAROR punkt 5.4 har leverantören inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering. Leverantörerna måste alltså beakta kostnader för eventuella små leveranser i varornas pris. Den upphandlande enheten kan från fall till fall överväga om extra avgift för små leveranser kan tillåtas inom vissa branscher.

Garanti

Enligt JYSE 2014 VAROR gäller garantin i 24 månader om inte något annat har avtalats. Parterna kan dock komma överens om en annan garantitid och i många fall kan det vara motiverat att avtala om en kortare eller längre garantitid.

Leveranser i störnings- och extraordinära situationer

JYSE 2014 VAROR anger inte särskilt hur leveranser ska skötas under extraordinära förhållanden. Aktörerna i den offentliga förvaltningen ska säkerställa att även verksamheter som lagts ut på entreprenad sköts så bra som möjligt under alla förhållanden (12 § i beredskapslagen, 1552/2011). Kritiska funktioner ska identifieras och i anbudsförfrågan ska vid behov inkluderas skyldighet att förbereda sig för att kunna fortsätta verksamheten.

Skadestånd

Enligt JYSE 2014 VAROR ersätts som utgångspunkt bara direkta skador och den övre gränsen för skadeståndsansvar är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. Med direkta och indirekta skador avses i JYSE 2014 VAROR en klassificering i direkta och indirekta skador enligt 67 § i köplagen (355/1987). Enligt villkoren tillämpas ovan nämnda ansvarsbegränsningar inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter.

I en del upphandlingskontrakt kan det vara ändamålsenligt att avvika från det tak för skadestånd som bestäms i JYSE 2014 VAROR. Vill man inte begränsa skadeståndet med en övre gräns för ersättningen ska villkoren 14.4 och 14.5 avlägsnas.

Felanmälan och reklamationstid

JYSE 2014 VAROR anger att leverantören ska underrättas om ett fel inom skälig tid efter att det har upptäckts, men det ges inga närmare tidsfrister för reklamation. De upphandlande enheterna köper varor och tjänster av mycket olika slag med kontrakt baserade på JYSE 2014 VAROR, och de skäliga reklamationstiderna för dem avviker mycket från varandra. Kontraktsparterna måste avtala närmare om reklamationstider om de anser sådana frister vara nödvändiga.

Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)

1 Definitioner

- 1.1 **Underleverantör**
En sådan tredje part som deltar i att uppfylla kontraktsförpliktelser som avses i upphandlingskontraktet.
- 1.2 **Dokument**
Till dokument hör bland annat bruksanvisningar, handböcker, anvisningar och andra dokument som behövs för att använda en vara.
- 1.3 **Upphandlingskontrakt**
Kontrakt mellan beställaren och leverantören om att leverera varor enligt villkoren i kontraktet. Med upphandlingskontrakt avses dokument som avses i kapitel 21.
- 1.4 **Överlåtelse**
Den tidpunkt då en vara har överlämnats till beställaren i enlighet med leveransklausulen.
- 1.5 **Ändring**
Överenskommen ändring eller överenskommet tillägg till den ursprungliga omfattningen eller det ursprungliga innehållet i en leverans.
- 1.6 **Avtalsvite**
Vite som kontraktsparterna särskilt kommer överens om och som leverantören är skyldig att betala till beställaren vid kontraktsbrott som kontraktsparterna särskilt anger. Beställaren har rätt till avtalsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av ett kontraktsbrott från leverantörens sida.
- 1.7 **Vara**
Varor som utgör objekt för upphandlingskontrakt, inklusive tillhörande tjänster, dokument och eventuella immaterialrättigheter i överenskommen omfattning.

- 1.8 Beställare
Den upphandlande enhet som upphandlar varan utifrån detta upphandlingskontrakt.
- 1.9 Leverantör
Företag eller annan aktör som har åtagit sig att leverera en vara åt beställaren.
- 1.10 Riskansvar
Ansvar för att varor förstörs, försvinner, försämras eller minskar av orsaker som inte beror på den andra kontraktsparten.
- 1.11 Förseningsvite
Vite som leverantören är skyldig att betala beställaren vid förseningar.
- 1.12 Fel
Om varan inte motsvarar kraven som anges i kapitel 4 är den behäftad med fel.

2 Kontaktpersoner

- 2.1 Båda kontraktsparterna ska utse en kontaktperson med uppgift att kontrollera och övervaka att kontraktet fullgörs och informera om frågor som har med detta att göra. Om inte något annat har avtalats, har en kontaktperson inte rätt att ändra ett kontrakt. En kontraktspart ska genast skriftligt informera den andra kontraktspartens kontaktperson när kontaktpersonen byts ut.

3 Underentreprenad

- 3.1 Leverantören har totalansvaret för att uppfylla förpliktelser enligt upphandlingskontraktet oberoende av om leverantören använder underleverantörer.
- 3.2 Leverantören har rätt att använda underleverantörer för sina uppgifter enligt upphandlingsavtalet. Leverantören svarar för underleverantörens andel på samma sätt som för sin egen andel samt svarar för att underleverantören för sin del följer förpliktelserna enligt upphandlingskontraktet.
- 3.3 Leverantören har inte rätt att byta ut i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser utan beställarens medgivande.
- 3.4 Om en i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser inte kan delta i uppfyllandet av förpliktelser enligt upphandlingskontraktet av orsaker som inte beror på leverantören, har leverantören rätt att byta ut underleverantören till en när det gäller resurser och kvalitet motsvarande underleverantör, som beställaren godkänner. Beställaren kan låta bli att godkänna en ersättande underleverantör endast av grundad anledning. Om leverantören inte inom rimlig tid kan presentera en ersättande underleverantör

som beställaren godkänner, har beställaren rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid.

- 3.5 Leverantören måste på beställarens begäran lämna en redogörelse över de underleverantörer som anlitas.
- 3.6 Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att byta ut en underleverantör, som belastas av tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller grund som kan övervägas som avses i 54 § 1 mom. 3–5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts. Om det inte är möjligt att byta underleverantör har beställaren rätt att säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4 Varans beskaffenhet

- 4.1 Varuslag, antal, kvalitet och varans beskaffenhet i övrigt ska motsvara det som har avtalats. Varan ska också motsvara de uppgifter om den som lämnats till beställaren.
- 4.2 Har ingenting annat avtalats, ska varan lämpa sig för det ändamål som varor av det slaget vanligen används för eller för det särskilda ändamål som den var avsedd för, om leverantören måste ha varit klar över ändamålet. Kvalitetsmässigt måste varan minst motsvara de prover och mätningar som beställaren eventuellt har fått i förväg.
- 4.3 Varan ska uppfylla kraven i Europeiska unionens direkt tillämpliga rättsakter, lagar och förordningar i Finland samt finländska myndigheters bestämmelser om bland annat konstruktion, utrustning, arbets- och brandsäkerhet samt elsäkerhet.
- 4.4 Varan ska åtföljas av alla intyg, tillstånd och andra dokument som det hör till leverantören att skaffa fram och som är nödvändiga för att varan ska kunna användas.
- 4.5 Leverantören är skyldig att till beställaren lämna ritningar och instruktioner samt andra uppgifter och dokument som behövs för installation, reparation, service och användning av varan och som ingår i upphandlingen. Informationen och dokumenten ska vara på finska, förutsatt att beställaren inte har godtagit att de levereras på något annat språk.
- 4.6 Leverantören ska garantera tillgång till service och reservdelar för maskiner och anläggningar till skäliga priser och villkor enligt de rådande förhållandena vid varje tidpunkt. Om inte något annat har avtalats, ska service och reservdelar finnas tillgängliga under en tid som motsvarar varans normala livslängd.
- 4.7 Med samtycke från beställaren kan leverantören ersätta kontraktensliga varor med andra. Ersättningsvarorna ska uppfylla kraven i kontraktet och ha samma beskaffenhet som de ursprungliga varorna. Leverantören är skyldig att leverera en ersättningsvara till högst samma pris som den ursprungliga varan.

5 Prist

- 5.1 Priset är fast under 12 månader från kontraktperiodens början, om inte något annat har avtalats. I priset ingår inte mervärdesskatt.
- 5.2 Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag.
- 5.3 Priset inkluderar alla kostnader som orsakas av att producera varan och tjänsten. Sådana är bland annat kostnader för resor och inkvartering, dagtraktamenten, övertidsersättningar samt indirekta skatter och avgifter som ska betalas av leverantören när anbudstiden går ut, med undantag för mervärdesskatt.
- 5.4 Leverantören har inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering.
- 5.5 Förskottsbetalning är en fast del av upphandlingspriset.
- 5.6 I sitt pris har leverantören rätt att beakta direkta kostnader som direkt påverkar de varor som levereras åt beställaren och som beror på nya offentliga avgifter som myndigheterna har påfört efter att anbudet lämnades eller på höjningar av befintliga avgifter, under förutsättning att de inte var kända när anbudet lämnades och att leverantören kan visa vad prisändringen grundas på. I dessa fall ändras varans pris från och med den tidpunkt då de ovan nämnda ändringarna trädde i kraft. Denna rätt gäller för leverantören också när priset är fast. Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att i priset också beakta förändringar på grund av avskaffande eller minskning av motsvarande avgifter.
- 5.7 Leverantören har rätt att under kontraktperioden ändra priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Leverantören ska lämna ett skriftligt meddelande om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av leverantören. Leverantören är skyldig att för beställaren lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.8 Beställaren har rätt att under kontraktperioden föreslå ändring av priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Beställaren ska lämna ett skriftligt förslag om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av beställaren. Beställaren är skyldig att lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.9 Om inte enighet kan nås om prisändringen, har kontraktsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid. Uppsägningen ska göras skriftligt innan de nya priserna träder i kraft. Under uppsägningstiden tillämpas de priser som gällde innan förslaget om prisändring lades fram.

6 Betalningsvillkor

- 6.1 Leverantören fakturerar i första hand med nätfaktura, om inget annat överenskommits.

- 6.2 Nätfakturan förfaller till betalning tjugoen (21) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit. Om leverantören fakturerar beställaren med pappersfaktura, förfaller fakturan till betalning trettio (30) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit.
- 6.3 Om inte något annat har avtalats, har leverantören rätt att fakturera för överenskomna avgifter när varan har levererats. Återkommande avgifter faktureras i efterskott för överenskomna faktureringsperioder. Fakturan ska innehålla specifikation av vad faktureringen grundar sig på.
- 6.4 Om beställaren inte betalar fakturan senast på förfalldagen, har leverantören rätt att ta ut dröjsmålsränta på grundval av räntelagen (633/1982) och skäliga inkassokostnader.
- 6.5 Leverantören har rätt att avbryta fullgörandet av sina förpliktelser i kontraktet, om en klar och ostridig betalning dröjer längre än trettio (30) dagar och den försenade betalningen är väsentlig. Leverantören ska då underrätta beställaren skriftligt om avbrottet minst femton (15) dagar innan avbrottet verkställs. Beställaren kan också underrättas genast när försummelsen har skett.
- 6.6 Beställaren har rätt att innehålla betalning bland annat på grund av kostnader för reparation av bristfällig vara och kostnader för anskaffning av en ny motsvarande vara på grund av försenad vara samt kontraktsevenligt förseningsvite eller annat eventuellt avtalsvite och säkerhet för garantitiden samt de räntor som samlats för förskott i försenings- och hävningsituation.

7 Säkerhet

- 7.1 Om beställaren enligt kontraktet ska betala förskott, är leverantören skyldig att, innan beställaren betalar förskottet, ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som är minst 15 procent högre än förskottet. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att leveranstiden enligt kontraktet har löpt ut. Leverantören ska förlänga giltighetstiden för säkerheten, om leveransen fördröjs.
- 7.2 Om parterna har kommit överens om säkerhet för garantitiden, är leverantören skyldig att innan garantitiden börjar löpa ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som utgör minst 15 procent av upphandlingspriset exklusive mervärdesskatt. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att garantitiden har löpt ut.
- 7.3 Som säkerhet för förskott och garantitid godtas i första hand en bankinsättning i beställarens namn eller proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt eller någon annan säkerhet som beställaren godtar.
- 7.4 Leverantören svarar för alla kostnader för att ställa säkerhet.

8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar

- 8.1 Leverantören ska överlåta varan till beställaren vid den tidpunkt som anges i kontraktet. Varan eller en del av den får inte överlätas före den överenskomna tidpunkten utan samtycke från beställaren.
- 8.2 Om inte något annat har avtalats, är leveransklausulen TOP "leverans till den plats som beställaren angett" (TOP den plats beställaren angett, Finnterms 2001).
- 8.3 Risken överförs till beställaren när varan har överlåtits till beställaren enligt leveransklausulen.
- 8.4 Om en vara inte överläts vid rätt tidpunkt och det beror på beställaren eller en omständighet från beställarens sida, övergår risken till beställaren när leverantören har gjort det som överlåtelsen kräver av honom och beställaren har underrättats skriftligt. Leverantören får inte försäkra en vara på beställarens kostnad utan samtycke från beställaren, om riskansvaret enligt kontraktet hör till beställaren.
- 8.5 Leverantören bär risken för varor, delar och tillbehör som beställaren har överlåtit till honom för förvaring, reparation eller vidarebearbetning.

9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller

- 9.1 Beställaren har rätt att kontrollera varan innan den överläts.
- 9.2 Leverantörens förpliktelser och ansvar minskar inte av beställarens kontroller före leverans eller beställarens övervakning.
- 9.3 Beställaren ska göra en mottagningskontroll så snart som omständigheterna tillåter, när varan har överlåtits. Leveransen anses vara godtagen om inte beställaren reklamerar fel i leveransen inom skälig tid.
- 9.4 Både leverantören och beställaren har en allmän samverkansskyldighet för att underlätta kontrollerna och mottagningskontrollen. Bådadera kontraktsparterna svarar för sina kostnader i samband med kontrollerna.
- 9.5 Leverantören ska på egen bekostnad och utan oskäligt dröjsmål undanröja fel som kommer fram vid kontroller och i mottagningskontrollen. Beställaren är inte skyldig att gottgöra leverantören för kostnader som orsakas av att varor och tillbehör har blivit obrukliga eller minskat i värde vid en sedvanlig kontroll.
- 9.6 Om en vara är defekt, svarar leverantören för alla kostnader som beställaren har för förnyad kontroll, hantering och transport.

10 Dröjsmål

- 10.1 Om någondera kontraktsparten ser att det kommer att uppstå dröjsmål i sin leverans eller förpliktelse eller anser ett dröjsmål vara sannolikt, ska den försenade parten genast underätta den andra kontraktsparten skriftligt om dröjsmålet och följderna för möjligheterna att fullgöra kontraktet. Vid dröjsmål från leverantörens sida ska denne meddela beställaren en ny leveranstid så snart som möjligt.
- 10.2 Med dröjsmål med leveransen jämföras dröjsmål med att installera och ta i bruk en vara samt dröjsmål med uppgifter som behövs för användningen av varan och anges i kontraktet.
- 10.3 Beställaren har rätt att få förseningsvite om leveransen fördröjs av skäl som beror på leverantören. Beställaren har rätt till förseningsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av leverantörens dröjsmål. Om inte något annat har avtalats, är förseningsvitet en (1) procent av det mervärdesskattefria värdet på den försenade varan för varje påbörjad period om sju (7) dygn som leverantören överskrider den överenskomna fristen. Förseningsvite får tas ut för högst tio (10) veckor. Utöver förseningsvite har beställaren rätt till skadestånd enligt kapitel 14 för skada som orsakats av leverantörens dröjsmål.
- 10.4 Om beställaren har betalat förskott och leveransen blir försenad av skäl som beror på leverantören, är leverantören skyldig att betala årlig ränta enligt räntelagen för förseningstiden för den del av förskottet som motsvarar den försenade varan.
- 10.5 Beställaren har rätt att på grund av försening låta bli att betala varans pris. Beställaren har dock inte rätt att innehålla ett belopp som sannolikt överstiger de krav som han har rätt att ställa på grundval av förseningen.
- 10.6 Om leverantören försenas med att fullgöra sin uppgift och förseningen har en väsentlig betydelse för beställaren med tanke på varans slag, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad skaffa motsvarande vara från tredje part som ersättning (rätt till läckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan ersättande vara anskaffas.
- 10.7 Upphandlingskontrakt kan hävas på grund av väsentlig försening enligt punkt 12.7.
- 10.8 Beställaren har rätt att på grund av försening av vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 10.3, 10.4 och 10.6 enligt punkt 6.6.

11 Garanti

- 11.1 Garantitiden är 24 månader om inte något annat har avtalats. Garantitiden börjar från och med den dag då varan har överlåtits till beställaren. Om beställaren i motagningskontrollen konstaterar att varan är behäftad med fel, börjar dock garantitiden först från och med den dagen då leverantören har åtgärdat felet.

- 11.2 Garantien omfattar alla fel som kommer fram under garantitiden. Garantien omfattar dock inte fel som beror på att varan har använts i strid med användningsinstruktionerna eller på något annat felaktigt sätt.
- 11.3 Leverantören är skyldig att genast efter att ha blivit underrättad på egen bekostnad undanröja alla fel som kommer fram under garantitiden eller att leverera en ny vara i stället för den defekta. I garantireparationen ingår också att göra ändringar i varudokumenterna till följd av reparationen.
- 11.4 Om ingenting annat har avtalats, förlängs garantitiden med den tid som varan inte har kunnat användas på grund av felet. Garantitiden är dock högst dubbelt så lång som den ursprungliga garantitiden.
- 11.5 Om det upptäckts ett fel på en vara under garantitiden och det finns grundad anledning att anta att även andra varor kommer att ha samma fel (typfel), är leverantören skyldig att reparera felet på alla varor som är levererade och kommer att levereras.
- 11.6 Beställaren ska lämna en vara för garantireparation till en plats i Finland som anvisas av leverantören. Leverantören ska stå för kostnaderna för garantireparationen och för utgifterna för att lämna in varan för garantireparation och för att lämna tillbaka den.
- 11.7 Om leverantören inte uppfyller sina garantiförpliktelser inom en skälig tid efter att beställaren har reklamerat felet, har beställaren rätt att låta en tredje part göra nödvändiga reparationer och kräva de uppkomna kostnaderna från leverantören som skadestånd enligt kap. 14. Då ska beställaren i förväg underrätta leverantören om att varan kommer att repareras hos en tredje part. Beställaren har också rätt att kräva prissänkning i stället för reparation.
- 11.8 Även efter garantitiden är leverantören skyldig att på sin bekostnad, genast efter att ha blivit underrättad, undanröja de fel på en vara som fanns på varan när risken överfördes till beställaren och som beställaren rimligen inte kunde ha upptäckt vid mottagningskontrollen eller under garantitiden.

12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt

- 12.1 Om en vara är behäftad med fel eller inte ska bedömas på grundval av hur den är beskaffad när risken övergår till beställaren. Leverantören svarar för fel som finns på varan vid den tidpunkten, även om felet upptäcks först senare.
- 12.2 Om varan är behäftad med fel, ska beställaren anmäla felet till leverantören inom rimlig tid från det att felet observerats eller från när det borde ha observerats.
- 12.3 Leverantören är skyldig att meddela beställaren om att felanmälan mottagits och om att åtgärder inletts senast inom 14 dagar från det att anmälan mottagits.

- 12.4 Om det upptäcks ett fel på varan och felet hindrar att varan börjar användas för sitt ändamål, har beställaren rätt att låta bli att betala köpeskillingen fram till dess att leverantören har undanröjt felet.
- 12.5 Om varan är behäftad med fel ska leverantören på egen bekostnad utreda orsaken till felet och rätta till det genast. Leverantören befrias från ansvar genom att visa att felet inte beror på en omständighet som leverantören ansvarar för. I sådant fall har leverantören rätt att debitera för utredning och reparation av felet enligt sin vanliga prislista.
- 12.6 Om leverantören inte har rättat till felet eller bytt ut varan enligt överenskomna villkor, har beställaren rätt till prisnedsättning från leverantören.
- 12.7 Båda kontraktsparterna har rätt att häva upphandlingskontraktet helt eller delvis, om den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser enligt kontraktet eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att ske. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas bland annat att varan inte motsvarar det som parterna avtalat om och att felet eller dess konsekvenser för beställaren är större än ringa och att felet inte rättas till genast trots att beställaren har påpekat felet eller att felet är återkommande. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas också om en kontraktspart är väsentligt försenad med sina uppgifter eller om dröjsmålen är återkommande.
- 12.8 Om beställaren har betalat förskott, ska leverantören vid hävande av kontraktet betala tillbaka förskottet till beställaren och ränta uträknad enligt räntelagen från den dag då förskott betalades till återbetalningsdagen.
- 12.9 Om ett fel som beror på leverantören inte kan åtgärdas eller leverantören inte rättar felet inom en skälig tid, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad låta en tredje part reparera varan eller skaffa motsvarande ersättande vara från tredje part (rätt till täckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan täckningsinköp görs.
- 12.10 Beställaren har rätt att på grund av försenad vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 12.6, 12.8 och 12.9 enligt punkt 6.6.

13 Force majeure

- 13.1 Som befrielsegrund (force majeure) betraktas en ovanlig händelse som hindrar att kontraktet fullgörs och påverkar fallet och som har inträffat efter det att kontraktet ingicks och som avtalsparterna inte haft någon orsak att beakta när de ingick kontraktet. Dessutom ska händelsen vara oberoende av kontraktsparterna och dess hindrande effekt inte kunna undanröjas utan oskäliga merkostnader eller oskälig tidsförlust. Sådana händelser kan vara krig, uppror, inre oroligheter, myndigheters rekvisition eller beslag för offentligt behov, import- eller exportförbud, naturkatastrof, avbrött i

den allmänna samfärdseln eller energidistributionen, strejk eller annan arbetskonflikt eller eldsvåda eller någon annan omständighet med lika betydande och ovanliga verkningar som är oberoende av kontraktsparterna.

- 13.2 En underleverantörs dröjsmål betraktas som befrielsegrund bara om underleverantörens dröjsmål beror på ett hinder som avses i punkt 13.1 och en annan underleverantör inte kan anlitas utan oskälig tidsförlust eller kostnader.
- 13.3 Om fullgörandet av en förpliktelse i kontraktet fördröjs på grund av ett oöverstigligt hinder, ska tiden för att fullgöra förpliktelsen förlängas så mycket som det kan anses skäligt med beaktande av alla omständigheter som påverkar fallet.
- 13.4 Kontraktsparterna ska genast underrätta varandra om att ett oöverstigligt hinder har inträffat och när det har upphört. Senast därefter ska de avtala om hur hindret har påverkat leveransen.
- 13.5 Båda kontraktsparterna har rätt att häva kontraktet helt eller delvis, om fullgörandet av kontraktet fördröjs med mer än fyra (4) månader på grund av att det oöverstigliga hindret fortsätter att råda.

14 Skadestånd

- 14.1 Beställaren och leverantören har rätt att få skadestånd vid direkt skada som beror på den andra partens kontraktsbrott.
- 14.2 Om kontraktet upphör på grundval av kapitel 15 av skäl som beror på leverantören och beställaren åsamkas skada av detta, har beställaren rätt att få skadestånd för skada som orsakats av att kontraktet upphör i förtid.
- 14.3 Beställaren har rätt att få skadestånd för dröjsmål eller någon annan skada som beror på leverantörens kontraktsbrott, till den del skadebeloppet är större än förseningsvitet till beställaren eller annat avtalsvite som kontraktsparterna kommit överens om särskilt.
- 14.4 Om inget annat har överenskommits är kontraktspartens ersättningsansvar högst fem (5) gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde.
- 14.5 Med upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde avses värdet på de varor som utgör objekt i upphandlingskontraktet mellan beställaren och leverantören. Vid ramavtal är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde det sammanlagda värdet av de anskaffningar som beställaren har gjort och kommer att göra från leverantören inom ramavtalet. För upphandlingskontrakt eller ramavtal av fortlöpande karaktär är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde de genomsnittliga inköpen under

en månad multiplicerat med det antal månader som motsvarar kontraktperioden. För upphandlingskontrakt som gäller tills vidare bestäms upphandlingens värde efter 48 månaders kontraktperiod. Om skadan inträffar under optionsperioden, beaktas vid beräkning av upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde månaderna i såväl den egentliga kontraktperioden som optionsavtalsperioden.

- 14.6 Ansvarsbegränsningarna enligt detta kapitel tillämpas inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretessskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter. I sådana fall har den skadelidande parten rätt till ersättning också för indirekt skada.

15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer

- 15.1 Beställare har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan om leverantören belastas av en sådan tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller sådan grund som kan övervägas i 54 § 1 mom. 3-5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts.
- 15.2 Beställaren har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan, om leverantörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det inte kan antas att leverantören kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser enligt kontraktet och någon tillförlitlig information om hur förpliktelserna ska fullgöras inte ges. Uppsägningen ska göras inom rimlig tid efter det att beställaren fick kännedom om uppsägningsgrunden.
- 15.3 Innan beställaren säger upp kontraktet är han skyldig att påpeka omständigheterna för leverantören och ge denne möjlighet att lämna ett klarläggande inom en skälig tid.
- 15.4 Om beställaren säger upp kontraktet med punkterna 15.1 eller 15.2 som grund, har leverantören rätt att få full betalning för de varor som han har levererat fram till den tidpunkt när kontraktet upphör, men ingen rätt att få någon annan ersättning på grund av att kontraktet upphör.

16 Immateriella rättigheter

- 16.1 Immateriella rättigheter till en vara eller tillhörande dokumentation överförs inte till beställaren, om inte något annat har avtalats. Allt material som beställaren och leverantören överläter till varandra före eller efter kontraktet förblir överlåtarens egendom. Beställaren har dock oåterkallelig rätt att använda material som har överlätit av leverantören för ändamål som gäller varans användning. Användningsrätten inkluderar rätt att använda, kopiera och ändra materialet samt att göra eller låta göra ändringar i det. Vid ändringar i det material som har överlätit av leverantören ska beställaren se till att leverantörens affärs- eller yrkeshemligheter inte avslöjas, oberoende av om ändringarna görs av beställaren eller av någon annan. Beställaren

har rätt att lämna över materialet med samma rättigheter och skyldigheter till den som övertar dennes uppgifter.

- 16.2 Leverantören svarar för att de varor som levererats eller materialet om dem, när de används kontraktsevenligt, inte kränker tredje parts rätt till patent, upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter som gäller i Finland.
- 16.3 Leverantören är skyldig att bemöta kraven på beställarens vägnar och på egen bekostnad, om det reses immaterialrättsliga krav mot beställaren på grund av användningen av varan eller materialet om den. Leverantören svarar gentemot beställaren för att immaterialrättsliga krav eller förpliktelser i fråga om varan eller materialet inte åsamkar beställaren rättegångskostnader, skadeståndskostnader eller andra kostnader gentemot tredje part eller övriga förpliktelser gentemot tredje part.

17 Sekretess

- 17.1 Kontraktsparterna förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de får av varandra, om de enligt lag är sekretessbelagda, och att inte använda dem för andra ändamål än de som avses i kontraktet.
- 17.2 Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndighet eller andra parter på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.
- 17.3 Leverantören får inte använda kontraktet eller beställarens namn i marknadsföring utan samtycke från beställaren. Om inte något annat har avtalats, får leverantören dock utnyttja kontraktet som referens vid anbud till en upphandlande enhet som avses i upphandlingslagstiftningen.
- 17.4 Förpliktelser som avses i detta kapitel fortsätter också efter kontraktperioden.

18 Överföring och ändring av kontrakt samt option

- 18.1 Leverantören får inte utan samtycke från beställaren föra över kontraktet till tredje part, inte ens delvis. Beställaren har rätt att föra över kontraktet till en sådan tredje part som helt eller delvis tar över beställarens uppgifter.
- 18.2 Ändringar i kontraktet ska göras skriftligt. Också ändringar i elektroniskt format betraktas som skriftliga kontraktsändringar.
- 18.3 Ändringar i varan och hur de påverkar leveranstidplanen eller priset ska parterna komma överens om skriftligt innan åtgärderna vidtas.
- 18.4 Om upphandlingen innehåller en option bestämmer beställaren hur den ska användas. På optionen tillämpas villkoren i upphandlingskontraktet.

19 Biståndsskyldighet när leverantör byts

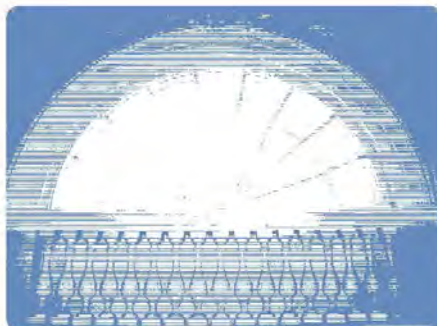
- 19.1 När leverantör byts ut är leverantören skyldig att bistå beställaren med att överföra kontraktsförpliktelserna till den nya leverantören. Leverantören har då rätt att debitera för merarbetet enligt sin prislista.
- 19.2 Biståndsskyldigheten börjar redan innan kontraktet löper ut, när det har sagts upp eller hävts för att löpa ut eller när beställaren meddelar att han kommer att starta en upphandling som gäller varor enligt kontraktet. Om inget annat överenskommit förtgår skyldigheten som längst fram till dess att 12 månader har förflutit sedan kontraktet löpte ut.

20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag

- 20.1 Frågor som gäller kontraktet ska i första hand avgöras genom ömsesidiga förhandlingar.
- 20.2 Om tvisten inte kan lösas genom förhandlingar, ska meningskiljaktigheterna hänskjutas till en allmän under rätt på beställarens hemort.
- 20.3 Finländsk lag tillämpas på kontraktet. Bestämmelserna om lagval i finländsk lag tillämpas dock inte på kontraktet liksom inte heller FN-konventionen om internationella köp (CISG).

21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning

- 21.1 Kontraktshandlingarna kompletterar varandra. Är handlingarna sinsemellan motstridiga ska de gälla i följande ordning, om inte något annat har avtalats::
1. Kontrakt
 2. Anbudsfrågan
 3. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)
 4. Anbudet



FINANSMINISTERIET
Snellmansgatan 1 A, Helsingfors
PB 28, 00023 STATSRÅDET

Tfn 0295 16001 (växel)
Fax 09 160 33123

Officiell e-postadress: valtiovarainministerio@vm.fi
Informationen: vm-viestinta@vm.fi
fornamn.efternamn@vm.fi

www.finansministeriet.fi

Diarie ÅLR 2016/3508
Datum 23.05.2016



M/S Skiftet upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem inklusive installation samt demontering av existerande alarm- och övervakningssystem (turn key installation)

1. Allmänna uppgifter

1.1. Kontaktuppgifter

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN

Frågor kan ställas till: **Teknisk inspektör Joel Karlsson**
Telefon: **+358 1825000**
E-post: **joel.karlsson@regeringen.ax**

1.2. Anbudsförfrågan

Anbudsförfrågan utgörs av denna handling samt följande bilagor:

1. Skiftet kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem.
2. Bilder: 2.0 Skiftet bilder Lyngsö
3. 3.0-3.3 Alarpunkter befintligt system
4. Jyse 2014 varor

2. Upphandlingen

Upphandlingen av nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Skiftet inklusive montering samt demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem sker genom öppet förfarande enligt Ålands landskapsregeringens beslut (2015:52) avseende vissa upphandlingar.

2.1. Särskilda krav

Anbud ska lämnas skriftligt undertecknat med namn och datum av behörig företrädare för anbudsgivaren.

Fax godkänns inte eftersom anbudssekretessen inte kan säkerställas.

Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Diarie ÅLR 2016/3508

Datum 23.05.2016

2.2 Frågor och svar

Frågor skall ställas skriftligen till teknisk inspektör Joel Karlsson joel.karlsson@regeringen.ax senast 7 juni 2016 kl:15.00.

Svaren publiceras under www.regeringen.ax /upphandlingar

3. Anbud

3.1. Innehåll

"Turn key pris" för nytt maskin alarm- och övervakningssystem till M/S Skiftet vilket innebär demontering av befintligt alarm- och övervakningssystem **Lyngsö UMS-213** samt installation och montering av offererat alarm- och övervakningssystem.

Anbudssumman skall anges i **euro exklusive moms**.

3.2. Utvärdering

Utvärderingskriterierna för denna upphandling är 1) att samtliga krav har uppfyllts och 2) lämnat anbudspris. Med andra ord **krävs svar JA** på samtliga efterfrågade krav i blanketten *Skiftet kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem*. Tomt svarsfält beaktas som NEJ.

Anbudet ska innehålla följande övrig information:

- Företagets namn
- Kontaktperson
- Kontaktuppgifter
- Datum och underskrift av behörig företrädare för företaget

3.3. Giltighetstid

Anbudet ska vara giltigt minst 3 månader efter att anbudet inlämnats. Om en besvärprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt i enlighet med resultatet av domstolens beslut. Avtal kan ingås 30+7 dagar efter att beslut fattats av landskapsregeringen.

3.4. Avtalsvillkor

Allmänna avtal för offentlig upphandling av varor "Jyse 2014 varor".

Diarie ÅLR 2016/3508

Datum 23.05.2016

3.5. Inlämnande av anbud

Inlämnande av anbud skall ske **senast den 14 juni 2016 klockan 15.00 lokal tid(finsk tid)**

Anbuden kan sändas i slutet kuvert till

Ålands landskapsregering
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Eller lämnas till

Ålands landskapsregering
Registraturen
Strandgatan 37
Mariehamn
Åland

Anbudet bör märkas med texten **"M/S Skiftet upphandling av nytt maskin alarm- och övervakningssystem"**.

Anbuden skall vara på svenska eller engelska.

3.6. Bedömningskriterier

Anbud som inte uppfyller de specificerade kraven enligt "Skiftet kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem" kommer att förkastas. Om flera anbud uppfyller kriterierna är lägst pris avgörande. Om flera inkomna anbud har samma pris kommer anbud väljas genom lottning.

3.7. Meddelande om beslut

Anbudsgivare erhåller besked efter anbudstidens utgång.


Skiftet kravspecifikation för nytt maskin alarm- och övervakningssystem

	JA	NEJ
1 Demontering av befintligt Lyngsö UMS 213 alarm- och övervakningssystem i maskinkontrollrummet, på kommando bryggan samt larmpaneler i inredningen(mäss och mech hytt)		
2 Anpassning av pulpet i kontrollrummet samt på kommando bryggan för nya utrustningen		
3 Installation av nytt alarm- och övervakningssystem med tillhörande utrustning,larmpanelerna i inredningen monteras på samma plats som de tidigare panelerna.		
4 Arbetsstation med skärm i kontrollrum och på kommandobryggan		
5 Behövligt nytt kablage inklusive kabeldragning		
6 Förberett för inkoppling avbränslemätare till systemet. Visning av bränsleförbrukning på mimic bild i kontrollrum och på kommandobryggan		
7 Alarm och diagram skrivare		
8 UPS med en kapacitet för minst 30 minuter gäller även skärmen på kommandobryggan		
9 Antalet I/O kanaler minst 110 st inkl 10 reserv.		
10 Analoga alarm minst 40st inkl 5 reserv		
11 5st mimic scheman.		
12 Pris på extra mimic scheman.		
13 Trendanalys av minst 5 kanaler		
14 Test av samtliga larmpunkter/givare "comissioning" före överlåtande inkl dokumentation av testet		
15 Uppstart av systemet samt inskolning av fartygets besättning		
16 Nya alarm på reservkanalerna skall gå att programmeras och namnges utan att service ingenjör från leverantören måste besöka fartyget.		
17 3st set manualer, cd skivor och "as-built" ritningar skall överlämnas vid leverans.		
18 Alarm- och övervakningssystemet skall uppfylla klassbolaget Lloyds kriterier för obemannat maskinrum.		
19 Larmutgång för inkoppling av Gsm alarm		
20 Om kontaktperson byts ut hos leverantör är leverantören skyldig att meddela detta till beställaren.		
21 Supporten skall vara tillgänglig via telefon och epost.		
22 Installationen skall ske när fartyget dockar under 2 veckor i mars eller april 2017. Dockningen kommer att ske i Finland(Nädendal) eller Sverige(Stockholm). Rese- och boendekostnader skall ingå i anbudssumman.		
23 Fast pris gäller. I priset skall inte mervärdesskatt ingå. Leverantör debiterar eventuell mervärdesskatt enligt gällande lag. Leverantören har inte rätt att ta ut någon faktureringsavgift.		
24 Anbudet skall vara giltigt i minst 3 månader efter att anbud har inlämnats till beställaren		

Pris euro exkl. moms

Företagets namn

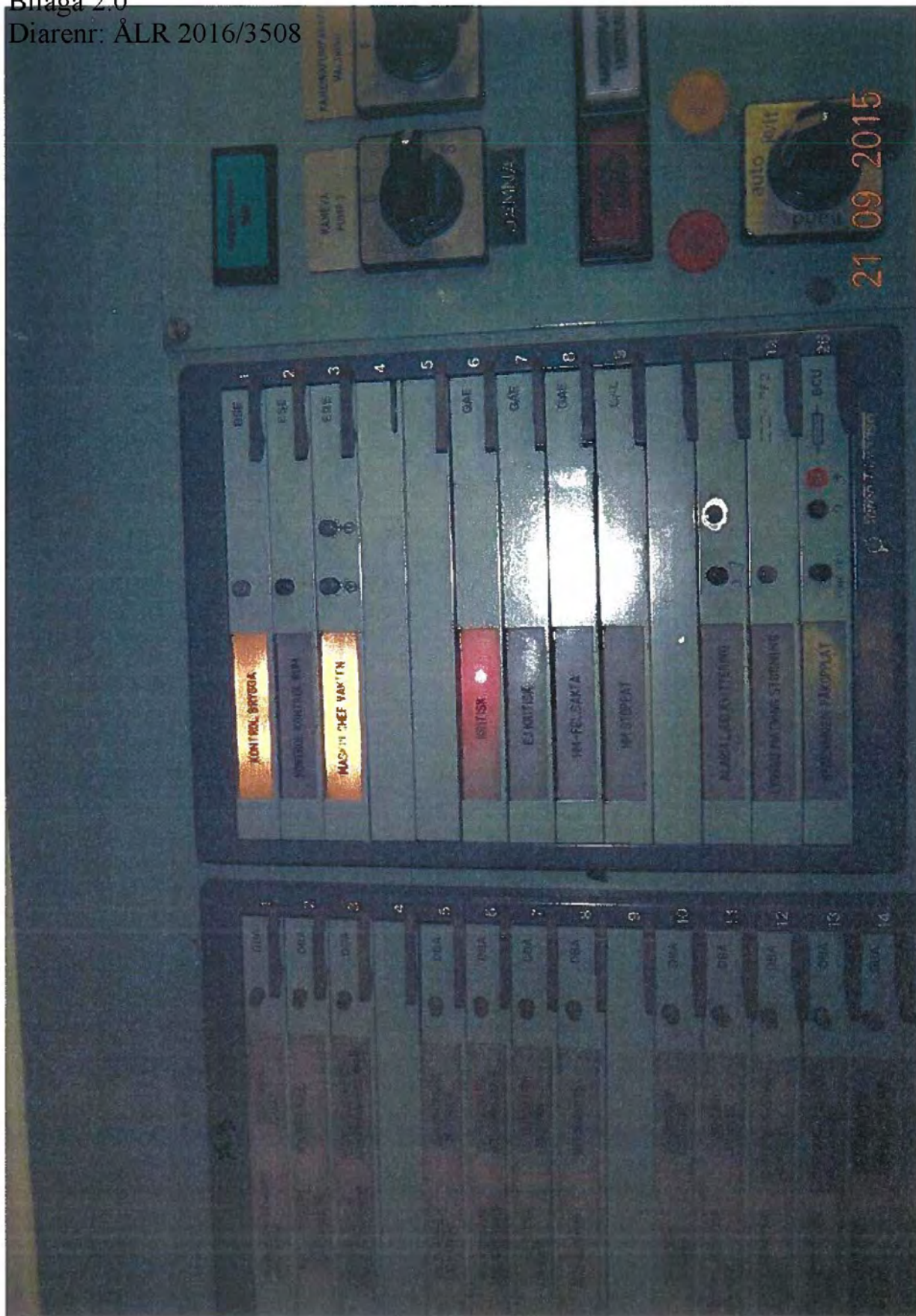
Kontaktperson

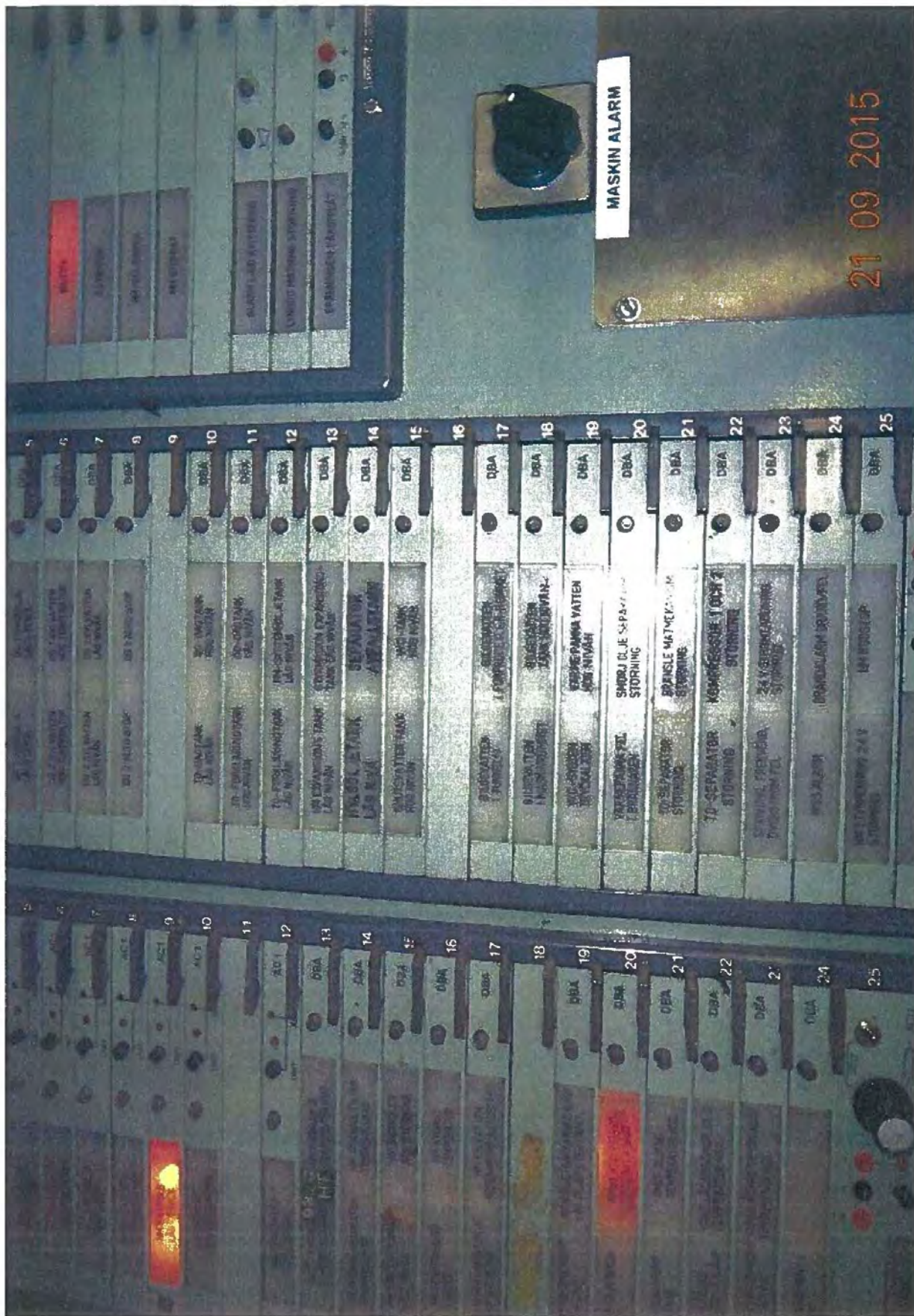
Kontaktuppgifter

Datum och ort

Underskrift och namnförtydligande

Bilaga 2.0
Diarenr: ÅLR 2016/3508







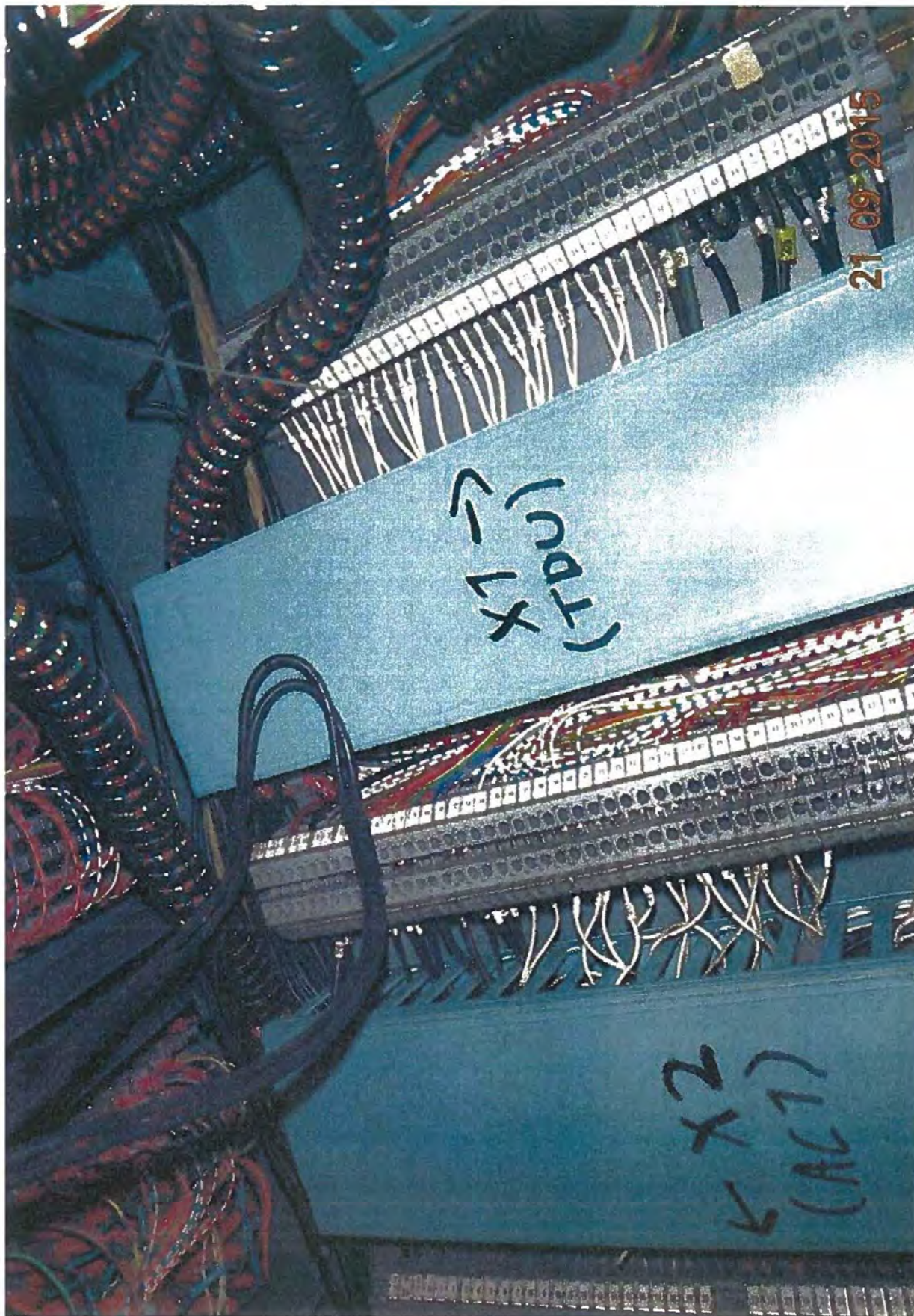


RESPT MANAJEMEN

Trafi

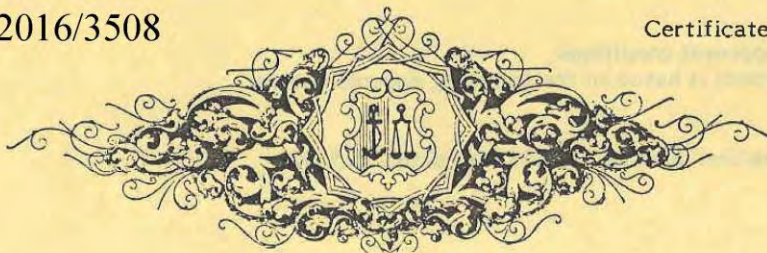
No. Transaksi	
Tgl. Transaksi	
Jumlah Uang	
Jumlah Barang	
Jumlah Kembalian	
Jumlah Total	

21 09 2015



Bilaga 3.0
Diarenr: ÅLR 2016/3508

Certificate No. A-2648



DET NORSKE VERITAS
Established 1864

TYPE APPROVAL CERTIFICATE

This is to certify that the design of: **Main alarm system**

Type: UMS 213

manufactured by: Søren T. Lyngsø A/S, Søborg, Denmark

is found to comply with:

Current rules for classification of steel ships.

For traceability to this Type Approval Certificate the products are to be marked:

Type number identification

The Approval is valid only for the fields of application and operational limitations as follows:

Location classes:

Temperature : B
Humidity : B
Vibration : A
Enclosure : Required protection according to the Rules' Pt.4, Ch.5, to be provided upon installation onboard

Binary channels type 213.040, 213.042 and 213.046 are not to be connected to external sensors.

Form No. 49.0a

The Approval is valid until 31st December 1985 (See, however, the conditions overleaf)

Det norske Veritas has no liability for loss or damage caused by its officers, employees or others who act under assignment by the Foundation, whether or not such person has acted intentionally or negligently and whether or not the loss or damage has affected the owner of a ship, facility or system, or a shipyard or others who have requested the Foundation's assistance, or any third party who without having any contractual relations with the Foundation has acted or made arrangements in reliance on decisions made or information given by or on behalf of the Foundation. Nor, in cases as mentioned in the preceding paragraph, can the individual or individuals who have personally caused the loss or damage be held liable.

Design approval conditions

The approval is based on the following documentation:

Instruction Manual 213.009.004, dated 25.5.1977

Det norske Veritas is to be kept informed on changes in design, choice of parts or materials. Such changes, dissatisfactory experience or amendments of applied Rules, Codes, Regulations or Standards may at any time lead to withdrawal of the Type Approval.

The Type Approval is valid only when the installation/application of the product is in accordance with the current Rules of Det norske Veritas, Codes, Regulations, Standards and Manufacturer's Specifications, as applicable.

Product Certification conditions

Production survey arrangement:

Det norske Veritas' Surveyor must be given permission to survey the manufacturing production and inspection routines at any time during the validity period of this certificate. The arrangement to be in accordance with procedure 2B-3 as stated in Certification Note No. 2.2.

Tests to be carried out for each product before installation/application:

Documents, signboards etc. which are to accompany each product/delivery:

Other conditions:

The engine-room/bridge communication is to fit the actual case

Høvik, date: 19.01.84



Sverre Langgård
Sverre Langgård
Principal Surveyor

File No.: 866.10/Fø1

002. R: 15-1-79 CSH
003. R: 20-12-79 CSH

004. R: 6-4-81 Prc

CABINETS	TYPE NO.	DIAGRAM NO.	DESCRIPTION	PRINCIP. DIAG. NO.
26 pos.	213.011)	213.145, 213.146,		
13 pos.	213.021)	213.010, 213.002,		
		213.034, 213.034,		
		213.634, 213.536		
<u>COMMON UNITS</u>				
BCU	213.051	213.070	AB 213.053	
ACU	213.071	213.070	AB 213.073	
<u>BINARY CHANNELS</u>				
NC NC1	213.031	213.035	AB 213.033	
NC2	213.041	213.035	AB 213.141	
NC3	213.043	213.035	AB 213.143	
BT2	213.836.12	213.835	AB 213.839	
BT3	213.816.12	213.815	AB 213.819	
NO NO1	213.046	213.035	AB 213.144	
NO2	213.040	213.035	AB 213.140	
NO3	213.042	213.035	AB 213.142	
NO5	213.036	213.035	AB 213.038	
NO6	213.047	213.035	AB 213.147	
BT2	213.836.11	213.835	AB 213.839	
BT3	213.836.11	213.815	AB 213.819	
NC/NO DBA	213.841	213.840	AB 213.849	
NC/NO BTC	213.801	213.800	AB 213.808	
<u>ANALOG CHANNELS</u>				
AA AA1	213.631	213.630		213.633
AC AC1	213.088	213.080	AB 213.085	
AC2	213.092	213.080	AB 213.086	
AC3	213.096	213.080	AB 213.087	
<u>POWER FAILURE UNIT</u>				
PF2	213.136	213.135	AB 213.138	
<u>EARTH FAILURE SUPERVISOR</u>				
CFS	213.576	213.575	AB 213.578	213.578
<u>HORN RELAY</u>				
HRU	213.066.11	213.065	AB 213.068	
<u>GROUP AMPLIFIER UNIT</u>				
GAE	213.056	213.055	AB 213.058	
<u>POWER SUPPLY</u>				
3A	611.101	611.100		611.104
16A	611.111	611.110		611.114
NO BREAK 3A	611.071	611.100+611.130		611.074
NO BREAK 16A	611.081	611.110+611.140		611.084
RIPPLE SUPERV.	611.151	611.150		611.154
<u>ENGINE ROOM/ BRIDGE COMMUNICATION</u>				
BSE	213.151	213.150		213.153
ESE	213.181	213.180		213.183
MRL	213.661	213.660		213.660
BCS	213.663	213.660		213.660
ECS	213.664	213.660		213.660
BSB	213.161	213.280		213.163
ESB	213.186	213.280		213.188
EDB	213.256	213.280		213.258
DG1	213.286	213.280		213.288
DG2	213.281	213.280		213.283
DG3	213.191	213.280		213.193
DCB	213.636	213.635		213.638
DG4	213.671	213.670		213.674

Your contact
to automation



Søren T. Lyngsø

Scale:
Date: 25.5.77
Drawn: PTC AMN
Conf: PTC
Regd.:

Universal Monitoring System 213

Variant Summary

ØSTMARKEN 4, COPENHAGEN
2800 SØBORG, Tlf. (01) 87 00 77
TELEX: 229 90 stl. dk.

213.009 004

Sheet 1 of 2 sheets

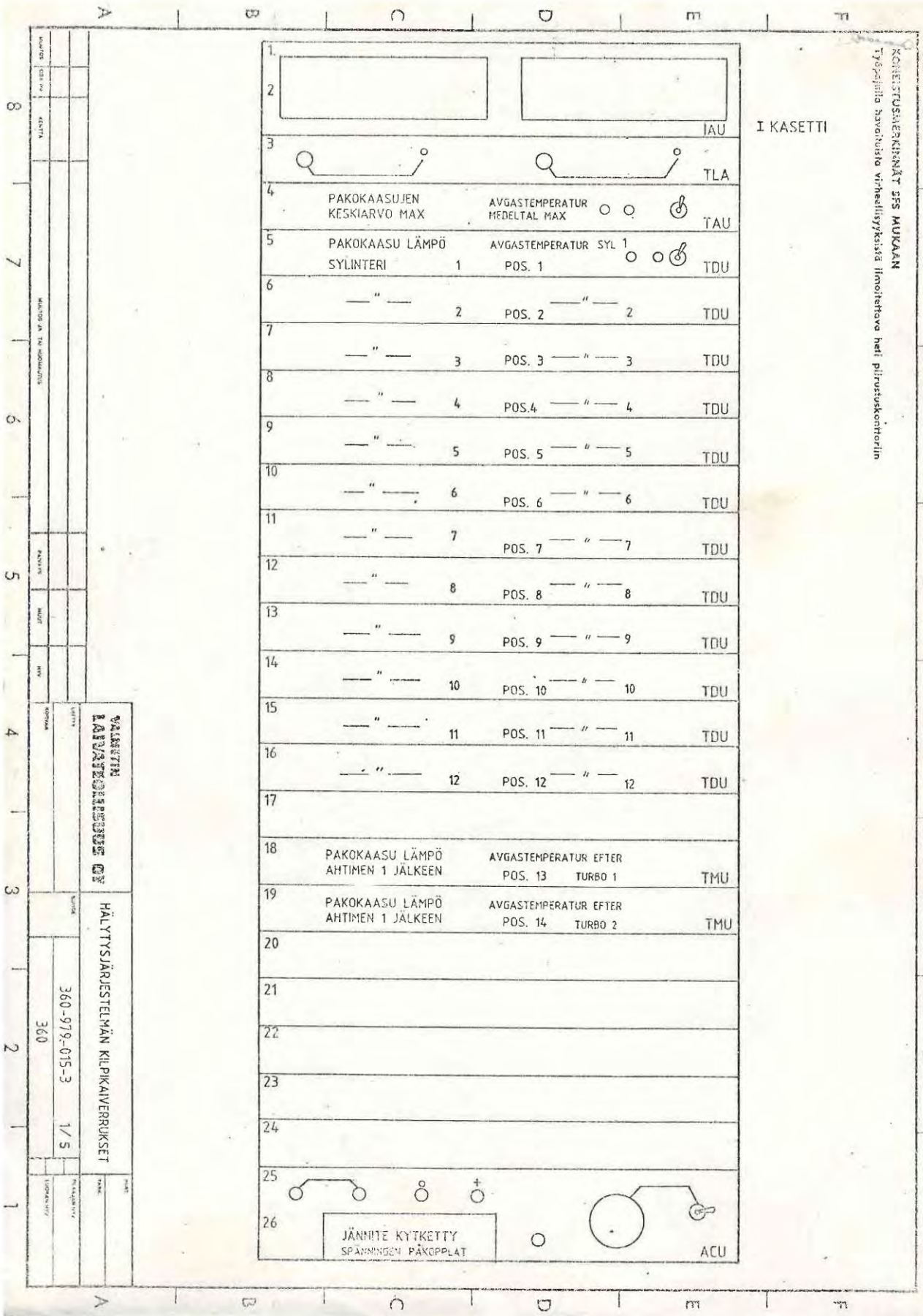
Replaces:
Replaced by:

002, R: 22-9-77
 003, R: 15-1-79 CSH
 004, R: 20-12-79 CSH

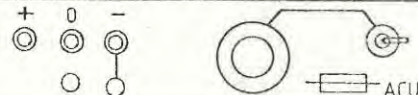
WATCH CHANGE: ENGINEER CABIN				
	TYPE NO.	DIAGRAM NO.	DESCRIPTION	PRINCIP DIAGR. NO.
EDE	213.156	213.155		213.158
CAD	213.971	213.970		213.974.01
CAD	213.976	213.970		213.979.01
PAD	213.981	213.970		213.984.01
PAD	213.986	213.970		213.989.01
LIP	213.991	213.970		213.994.01
} 213.974.02 outlines				
<u>DIGITAL INSTRUMENT</u>				
DDP	213.641	213.640		213.643
INSTRUM. UNIT	213.526	213.525		213.528
} 213.408 outlines				
<u>THERMONITOR</u>				
	213		DA 213.521	
TIN	213.491	213.490		213.494
TDU	213.461	213.460		213.462
TLA	213.481	213.480		213.482
TAU	213.496	213.495		213.498
TMU	213.471	213.470		213.473
THERMOSTATIC	213.541	213.540		213.579
COMPENSATION BOX	213.546	213.540		213.549
TA 2	213.966	213.965		213.969
TL 2	213.961	213.960		213.964
TD 2	213.956	213.955		213.959
TI 2	213.951	213.950		213.954
<u>OVERSPEED UNIT</u>				
OSP	213.891	213.890	AB 213.894	
<u>SUPERVISING VALVE DRIVER 3</u>				
VD3	213.881	213.880		213.884
<u>BUFFERED RELAY 4</u>				
BR4	213.886	213.885		213.889

Your contact to automation  **Søren T. Lyngsø**

Scale:	Universal Monitoring System 213 Variant Summary	ØSTMARKEN 4, COPENHAGEN 2865 SØBORG, TEL. (01) 87 00 77 TELEX: 229 90 st. dk.
Date: 25-5-77		213.009 004
Drawn: PTC/JS		Sheet 2 of 2 sheets
Conf.: HCP		Replaces:
Regd.:		Replaced by:



AUTOTYÖN KÄYTTÖ		AUTOTYÖN TARKASTUS		AUTOTYÖN TARKASTUS		AUTOTYÖN TARKASTUS		AUTOTYÖN TARKASTUS	
8	7	6	5	4	3	2	1	1	1
KASETTI II									
3 L	HM SMÖRJOLJETRYCKET LÅGT PK. VÖ-PÄINE MÅTALA								POS.15
4 L	HM SMÖRJOLJETEMPERATUR HÖG PK. VÖ-LÄMPÖ KORKEA								POS.16
5 L	HM HT-VATTNETS TRYCK LÅGT PK. HT-VEĐEN PÄINE MÅTALA								POS.17
6 L	HM HT-VATTNETS TEMPERATUR HÖG PK. HT-VEĐEN LÄMPÖ KORKEA								POS.18
7 L	HM LT-VATTNETS TRYCK LÅGT PK. LT-VEĐEN PÄINE MÅTALA								POS.19
8 L	HM LT-VATTNETS TEMPERATUR HÖG PK. LT-VEĐEN LÄMPÖ KORKEA								POS.20
9 L	HM BRÄNSLE LÅGT TRYCK PK. POLTTOÄINEEN PÄINE MÅTALA								POS.21
10 L	HM TURBOLUFT TEMPERATUR HÖG PK. ÅHTOILMAN LÄMPÖ KORKEA								POS.22
11 L	HM TURBOLUFT TRYCK (MÄTNING) PK. ÅHTOILMA PÄINE (MITYTAUS)								POS.23
12 L	HM START LUFT LÅGT TRYCK PK. KÄYNNISTYSILMAPÄINE MÅTALA								POS.24
13 L	HM LT-VATTNETS TEMPERATUR HÖG PK. LT-VEĐEN LÄMPÖ KORKEA	POS.47		13 R	HM SMÖRJOLJE HÖG TEMPERATUR PK. VÖ LÄMPÖTILA KORKEA				POS.48
14 L	HM SMÖRJOLJANS FILTER TRYCKSKILLNAD PK. VÖ-SUOD. PÄINE ERO	POS.27		14 R	HM BRÄNSLE FILTER TRYCKSKILLNAD PK. POLTTOÄINE SUOD. PÄINE ERO				POS.28
15 L	HM FÖRSMÖRJNING LÅGT TRYCK PK. ESIVOITELU PÄINE MÅTALA	POS.29		15 R	HM BRÄNSLER ÖR STÖRHING PK. POLTTOÄINE PUTKI VUOTO				POS.30
16 L	HM RUSHINGSKYDD UTLÖST PK. RYNTÖSUOJA LAUENNUT	POS.31		16 R	HM AVGAST TEMPERATUR PK. PÅKKAASUJEN LÄMPÖ				POS.32
17 L	HM RESERV SMÖRJOLJE PUMP AUTOSTART PK. VARAVOIT. PUMPPU KÄY	POS.34		17 R	HM KYLVATTEN RESERVPUMP AUTOSTART PK. JÄÄHD.VESI VARAPUMPPU				POS.35
18 L	HM NOZZLEOLJANS TRYCK LÅGT PK. SUUTINÖLJYN PÄINE MÅTALA	POS.25		18 R	HM NOZZLEOLJANS TEMPERATUR HÖG PK. SUUTINÖLJYN LÄMPÖ KORKEA				POS.26
19 L	KMW MÅNÖVERLUFT TRYCK LÅGT KMW. ÖHJÅUSILMAN PÄINE MÅTALA	POS.39		19 R	KMW ÖLJETANKKARNAS NIVÅ LÅG, ÖLJEFILTER TÄPPT KMW ÖLJYTANKKIEN PINTA SUOD.TUKOSSA				POS.40
20 L	KMW ÖLJETRYCK LÅGT KMW. ÖLJYN PÄINE MÅTALA	POS.41		20 R	KMW HJÅLPSEVVO, ÖLJETRYCK LÅGT KMW ÅPUSERVON ÖLJYPÄINE MÅTALA				POS.42
21 L	KMW RESERVPUMP AUTOSTART KMW VARAPUMPPU KÄY	POS.37		21 R	KMW ÖLJANS TEMPERATUR HÖG KMW ÖLJYN LÄMPÖ KORKEA				38
22 L	VÄXELLÄDANS SMÖRJOLJETRYCK LÅGT VÄIHTĒEN VÖ-PÄINE MÅTALA	POS.43		22 R	VÄXELLÄDANS SMÖRJOLJE TEMPERATUR HÖG VÄIHTĒEN VÖ LÄMPÖ KORKEA				POS.44
23 L	VÄXELLÄDANS RESERVSMÖRJOLJEPUMP, AUTOSTART VÄIHTĒEN VÖ-VARAPUMPPU KÄY	POS.45		23 R	VÄXELLÄDANS TRYCKLAGER TEMPERATUR HÖG VÄIHTĒEN PÄINEL LÄMPÖ KORKEA				POS.46
24 L	HM SÅLKYLVAITTEN LÅGT TRYCK PK. JÄÄHD. MERIVESI PÄINE MÅTALA	36		24 R					
25									
26	JÄNNITE KYTKĒTTY SPÄNNINGEN PÅKÖPPLAT								



KÄYTTÖOHJEKIRJA
Terveystieteiden tutkimuskeskus


Oy LAIVATEOLLISUUS Ab

HÄLYTYSJÄRJESTELMÄN KILPÄVERUKSET

360-979-015-3

2

360

		KASSETTI III			
8		1 L KOPPLINGENS STYRLUFT LÅGT TRYCK KYTKIMEN PAINELMA MATALA POS.49	1 R KOPPLINGEN SLURAR KYTKIN LIUKUU POS.50		
		2 L FEL I KOPPLINGENS SLURALARM LIUKUVALVONTA LAIT. SYÖTTÖ HÄIRIÖ POS.51	2 R FEL I RÖDER MASKIN PERÄSINKONE 1, 2 HÄIRIÖ		
7		3 L FÖRPROPELLER OLIJHÄNGO, TRYCK, VÄRME, KEULAPÖTKURIN HÄIRIÖ OLIJYN MAARA, PAINE, LÄMPÖ POS.53	3 R FÖRPROPELLER KOPPLINGEN ARBETTRYCK LÅGT KEULAPÖTKURIN TYOPAINI MATALA POS.54		
		4 L	4 R		
		5 L DG 2 SMÖRJOLJE LÅGT TRYCK DG 2 VÖ-PAINE MATALA POS.61	5 R DG 1 SMÖRJOLJE LÅGT TRYCK DG 1 VÖ-PAINE MATALA POS.55		
		6 L DG 2 KYLVATTEN HÖG TEMPERATUR DG 2 JÄÄHD.VESI LÄMPÖ KORKEA POS.62	6 R DG 1 KYLVATTEN HÖG TEMPERATUR DG 1 JÄÄHD. VESI LÄMPÖ KORKEA POS.56		
		7 L DG 2 KYLVATTEN LÅG NIVÅN DG 2 JÄÄHD.VESI PINTA MATALA POS.63	7 R DG 1 KYLVATTEN LÅG NIVÅN DG 1 JÄÄHD.VESI PINTA MATALA POS.57		
6		8 L DG 2 AUTO STOP DG 2 AUTO STOP POS.64	8 R DG 1 AUTO STOP DG 1 AUTO STOP POS.58		
		9 L	9 R		
		10 L TO - DAGTANK LÅG NIVÅN RÖ-PÄIVÄTANKKI PINTA MATALA POS.67	10 R DO - DAGTANK HÖG NIVÅN DÖ-PÄIVÄTANKKI PINTA KORKEA POS.68		
5		11 L TO - FÖRKLARINGTANK HÖG NIVÅN RÖ-SELVIITYSTANKKI PINTA MATALA POS.69	11 R DO - DAGTANK LÅG NIVÅN DÖ-PÄIVÄTANKKI PINTA MATALA POS.70		
		12 L TO - FÖRKLARINGTANK LÅG NIVÅN RÖ-SELVIITYSTANKKI PINTA KORKEA POS.71	12 R HM - SYSTEM OIJETANK LÅG NIVÅN PK.KIERTOÖLJYTANKKI PINTA MATALA POS.72		
		13 L HM EXPANSIONS TANK LÅG NIVÅN PK. PAISUNTATANK. PINTA MATALA POS.73	13 R STYRMASKIN EXPANSIONSTANK LÅG NIVÅN PERÄSINK.12 HÄIRIÖ POS.74		
		14 L HYLJESOLJETANK LÅG NIVÅN VÄNNASPUTKI VÖ-TANKKI, ALARAJA POS.75	14 R VRAKOLJETANK HÖG NIVÅN HYLKYÖLJYTANKKI PINTA KORKEA POS.76		
4		15 L SMUTSVATTEN TANK HÖG NIVÅN LIKAVESITANKIN PINTA KORKEA POS.77	15 R WC - TANK HÖG NIVÅN WC-TANKIN PINTA KORKEA POS.78		
		16 L	16 R		
		17 L BILGEVATTEN I TUNNELN PILSSIVETTÄ TUNNELISSA POS.79	17R BILGEVATTEN I FÖRPROPELLER RUMMET PILSSIVETTÄ KEULAPÖTKURITILASSA POS.80		
		18 L BILGEVATTEN I MASKINRUMMET PILSSIVETTÄ KONEHUONEESSA POS.81	18 R BILGEVATTEN TANK HÖG NIVÅN PILSSIVESITANKKI PINTA KORKEA POS.82		
3		19 L WC - SYSTEM TRYCKALARM WC-SYSTEEMIN PAINEHÄLYTYS POS.85	19 R VÄRME PANNA VATTEN HÖG NIVÅN KATTILAN VEDENPINTA KORKEA POS.86		
		20 L VÄRHEPANNA FEL I BRÄNNAREN KATTILAN POLTINHÄIRIÖ POS.87	20R SMÖRJ OLJE SEPARATOR STÖRNING VÖ-SEPARAATTORI HÄIRIÖ POS.88		
		21 L TO - SEPARATOR STÖRNING, RÖ-SEPARAATTORI HÄIRIÖ POS.89	21R BRÄNSLE MATMEKANISM STÖRNING POLTTOAINE SYÖTTÖKONEIKON HÄIRIÖ POS.90		
		22 L NOZZLE KYLMEKANISM STÖRNING SUUTIN JÄÄHD KONEIKON HÄIRIÖ POS.91	22 R KOMPRESSOR 1 OCH 2 STÖRNING KOMPRESSORI 1 JA 2 HÄIRIÖ POS.92		
		23 L SPÄNNING, FREKVENNS, ÖVERSTRÖM FEL JÄNNITE, JAKSOLUKU, YLIVIRTAHÄIRIÖ POS.96	23 R 24V STRÖMLADDNING STÖRNING 24V.JÄRJESTELMIEN LATAUS HÄIRIÖ POS.95		
2		24 L MISS ALARM HISSIN HÄLYTYS POS.96	24R BRANDALARM BRAND / FEL PALOHÄLYTYS PALO/VIKA POS.97		
		25 L HM STYRSPÄNNING STÖRNING PK. OHJAUSSÄÄNNITE HÄIRIÖ POS.33	25R HM NÖDSTOPP PK. HÄTÄPYSÄYTYS TAPAHTUNUT POS.52		
		26 L SPÄNNINGEN PÄKOPPLAT JÄNNITE KYTKETTY			BCU
		27L	27R		
1		28L	28R		

KONSTITUEMINNIT SISÄLLÄ
Työpaikalla havaituina virheellisyyksinä ilmoitettava heti pituusasteorian

Dy LAIVATEOLLISUUS AB
TUKHU - ÅBO
HÄLYTYSJÄRJESTELMÄN KILPIKAVERUKSET

360-979-015-3
360

KASETTI IV.

1	KONTROL BRYGGA VALVONTA OHJAAMOSSA	LAMP TEST LAMPPU TESTI	○ ○	BSB
2	KONTROL KONTROL RUM VALVONTA VALVOMOSSA	LJUDALARM KVITTERING HÄLYTYSÄÄNEN KUITTAUS	○ ○	ESB
3	MASKIN CHEF VAKTEN KONEPÄÄLLIKKÖ VAHDISSA	I MASKIN HÄSTARE VAKTEN I KONEMESTARI VAHDISSA		DG4
4	KRITISK KRIITTIMEN	EJ KRITISK EI KRIITTIMEN		DG4
5	HM-FEL, SAKTA PK-VIKA HILJENÄ	HM STOPPAT PK-PYSÄHTYNYT		DG4
6	LYNGSÖ SPÄNNINGS STÖRNING SYÖTTÖHÄIRIÖ LYNGSÖ			DG4
7				
8				
9				
10				
11				
12				
26				

KONEISTUSKERKINNÄT SFS MUKAAN
Työpojoita havaittuja virheilälytyksiä ilmoitettava heti pöytäkirjassa

**VALTIM
LÄMÄLÄISYYS OY**

HÄLYTYSJÄRJESTELMÄN KILPAILUVERUKSET

360-979-015-3

360

5

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Yhteystiedot

Pos.	Type	Color		Relay		Group		Code		Left channel, max 15 letters each line	Right channel, max 15 letters each line	Range	Set point	Note	Position	
		L	R	L	R	L	R	L	R							
1	IAU	L	R	L	R	L	R	L	R							
2		L	R	L	R	L	R	L	R							
3	TLA	L	R	L	R	L	R	L	R							
4	TAU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U J E N						
5	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	K E S X I A R V O M A X						
6	TBU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 11						
7	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 2						
8	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 3						
9	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 4						
10	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 5						
11	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 6						
12	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 7						
13	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 8						
14	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 9						
15	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 10						
16	TDU	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 11						
17	TUW	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U S Y L 12						
18	TUW	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U T T U R B 1						
19	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R	P A K O K A A S U T T U R B 2						
20	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R							
21	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R							
22	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R							
23	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R							
24	BLIND	L	R	L	R	L	R	L	R							
25	AFU	L	R	L	R	L	R	L	R	J A N N I T E K Y T K E T T Y						
26		L	R	L	R	L	R	L	R							

NB 360
 LYNXS NIMIKILPILUETELO
 360-979-015-3 1/5
 STL Intern
 Framstilles i henhold til tegn. 047,082
 Jørgen Klyngso
 COFFENHAGEN - DENMARK
 082,067,001

9.10.85

Cabinet No. 3		Left channel, max 15 letters each line		Right channel, max 15 letters each line		Range	Set point	Note	Position
Pos	Type	L	R	L	R				L G F
1	DBA	L	R	L	R				
2	DBA	L	R	L	R				
3	DBA	L	R	L	R				
4	BLIND	L	R						
5	DBA	L	R	L	R				
6	DBA	L	R	L	R				
7	DBA	L	R	L	R				
8	DBA	L	R	L	R				
9	BLIND	L	R						
10	DBA	L	R	L	R				
11	DBA	L	R	L	R				
12	DBA	L	R	L	R				
13	DBA	L	R	L	R				
14	DBA	L	R	L	R				
15	DBA	L	R	L	R				
16	BLIND	L	R						
17	DBA	L	R	L	R				
18	DBA	L	R	L	R				
19	DBA	L	R	L	R				
20	DBA	L	R	L	R				
21	DBA	L	R	L	R				
22	DBA	L	R	L	R				
23	DBA	L	R	L	R				
24	DBA	L	R	L	R				
25	BLIND	L	R						
26	BCU	L	R						

STL intern Fremstilles i henhold til tegn. 047082

LYNGSØ NIMKILPILUETTELO 360-979-015-3 3/5

9 910.84 R

082,067,001

STL intern Charge Till Aars Pos. B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Dirre Diagram Lev. Periode

507en LLYNGSØ CORTHANEN - DENMARK

Singel channel, max 19 letters each line For internal use by STL only

STL intern
 Fremstilles i henhold til tegn. 047.082
 Søren L yngso
 COPENHAGEN - DENMARK
 082,067,001

NB 360 L YNGSØ NIMIKILPILUETTELO 360-979-015-3 4/5

9.10.84

Posi	Type	Cabinet No. 4				Singel channel, max 19 letters each line		For internal use by STL only			
		L	R	L	R	Left channel, max 15 letters each line	Right channel, max 15 letters each line	Range	Set point	Note	Position L G I F
1	BSE	L	R	L	R	VALLVONNIA	QIHLAALHOSSIA				
2	BSE	L	R	L	R	VALLVONNIA	VALLVONNIA				
3	EDE	L	R	L	R	KIGNEPVAHOLISSA					
4	EDE	L	R	L	R	I KONEMESTVAHOLISSIA					
5	BLIND	L	R	L	R						
6	GAE	L	R	L	R	KRIITTIENEN					
7	GAE	L	R	L	R	EIKRIITTIENEN					
8	GAE	L	R	L	R	PKVIKAHILJENNA					
9	GAE	L	R	L	R	PKPYSIAHTINYTI					
10	BLIND	L	R	L	R						
11	HRU	L	R	L	R	HALVITYSAANEN					
12	PF2	L	R	L	R	KUITTAUS					
		L	R	L	R	STOITTOHARILLO	LYNGO				
26	BCU	L	R	L	R	JANNITTE	KYITKEITY				

STL intern Fremstiltes i henhold til tegn. 047,082

360-979-015-3 5/5

Soren Lyngso CONFIRMATION - DENMARK

082,067,001

NB 360

LYNGSØ NIMIKILPILUETTELÖ

9.10.84 13

Pos.	Type	Cabinet No. BRYCKA				Left channel max 15 letters each line	Right channel max 15 letters each line	For internal use by STL only		Range	Set point	Note	Position L I G I F
		L	R	L	R			color	width				
1	BSB	L	R	L	R	VALLVONNITÄ	OHJALAMOS SIA						
2	ESB	L	R	L	R	VALLVONNITÄ	VALLVONNOS SIA						
3	DG 4	L	R	L	R	KONEPÄÄLLIKKO	IKONIEKSTARI						
4	DG 4	L	R	L	R	KRIITINEN	EIKRIITINEN						
5	DG 4	L	R	L	R	PKVIKA	PKPYSÄHTY						
6	DG 4	L	R	L	R	HILLJENNA							
7	BLIND	L	R	L	R	JANNITTE	HÄIRIÖ						
8	BLIND	L	R	L	R								
9	BLIND	L	R	L	R								
10	BLIND	L	R	L	R								
11	BLIND	L	R	L	R								
12	DCB	L	R	L	R	HILHEININ							
26		L	R	L	R	HÄLYTYKSEN	KUITTAUS						

Symboli symbol		Kohde Objekt	TANKIT	Anturi Givare	Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Omåde	Sijitty Sjutt	Diama Djara	Hytitys Gruppering	Fluorin Mätning	Yht. Tot.	I
37	LA 367	DÖ Päivätankki pinta matala <i>Do Dagtank Låg Nivå</i>		Mobrey		Soi/F83				2	870-30I-I F 44	NCR Hidast. 20s	
38	LA 368	DÖ Päivätankkipinta korkea <i>Dö Dagstan Hög Nivå</i>		" -		" -				2	" - F44	NCR Hidast. 20s	
39	LA 369	RÖ Päivätankki pinta matala <i>Lö Dagtan Låg Nivå</i>		" -		" -				2	" - F 44	NCR Hidast. 20s	
70	LA 370	RÖ selvitystankki pinta matala <i>Lö Clevring tank Låg Nivå</i>		" -		" -				2	" - F 44	NCR Hidast. 20s	
71	LA 371	RÖ selvitystankki pinta korkea <i>Lö Clevring tank Hög Nivå</i>		" -		" -				2	" - F 44	NCR Hidast. 20s	
72	LA 372	PK. Kierto öljytankin pinta matala <i>PK System olje tank Låg Nivå</i>		" -		" -				2	87I-30I-2 L 40	NCR Hidast. 20s	

Bygg 360

LÄMÄNTILOITUSRYHMÄ

No.	Symboli Symbol	Kohde Objekt	TANKIT	Anturi Givare						Tot.
				Volymkälla Tillverksare	Tyypit Typ	Alue Område	Säddet Kontroll	Dimensio Dimension	Ryhitys Gruppering	
73	IA 373	PK Paisuntatankin pinta matala HM Expansions tank LÖS NIVÖ		Mobrey	S01/F83			2	872-301-2 K I7	NCR Hidast. 20
74	XA 374	Peräsinkone I.2 häiriö						2	840-202-2 HDS 4	Wärtsilä töim. NCR Hidast. 20
75	IA 375	Vannasputki vö-tankki i alaraja Hyls olje tank LÖS NIVÖ		Mobrey	S01/F83			2	871-302-3 LS I2	NC R Hidast. 20
76	IA 376	hylkyöljytankin pinta korkea Smuts olje tank Hög Nivö		"	"			2	871-303-2 HY I5	NC R Hidast. 20
77	IA 377	likavesitankin pinta korkea Smuts Vatten tank Hög Nivö		"	"			2	858-04-I S I8	NC R Hidast. 20
78	IA 378	WC-tankin pinta korkea Vc tanken Hög Nivö		"	"			2		NC R Hidast. 20

360

I8

Hälytyspisteluettelo Alarmpunktlista		Anturi Givare		LAINVALTAKIRJEEN KY					Yht. Tot.	
Symboli Symbol	Kohde Objekt	Häiriöhälytykset	Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Område	Sähkötyö Registrering	Djennu Siffror	Ryhmittys Gruppering	Pilvusluv Hälsning	Huom. Obs.
85		WC-systemin painehälytykset WC-systemet						2	858-004-Iwärtasilä	toim. NCR Hidast.
		Wälkälett system Toykälarm						2	857-00I-I H 59	Kattilan m NCR Hidast.20
86		Kattilan vedempintae matala Pann vatten Lägt	Laka					2		Kattilan m na NCR
87		Kattilan poltinhäiriö Pannens brännare start MISS	Laka					2		Kattilan m na NCR
88		Vö-separaattorin häiriö Smo-sep störning						2		NCR
89		Dö-separaattorin häiriö Do sep-störning						2		NCR
90		polttoaine syöttökon, häiriö Bränsle stöörning						I		CR

BYGG 360

Anturi Givare

Yht. Tot. I 8

Symboli Symbol		Kohde Objekt	Häiriöhälytykset	Anturi Givare	Valitsajo välivarko	Tyyppi Typ	Alus Omakde	Säädetty reglerad	Dimensio Dimension	Ryhmittä Gruppering	Piirustus Ritning	huom. Obs.
91	XA 391	Suutin jäähd. Kon: Häiriö	Häiriöhälytykset Fel larv			RELE				I		CR
92	XA 392	Kompressori I, II Häiriö Kompressor i II stornin				RELE				2		NCR
93	⊖											
94	XA 394	Sähkön jakelu häiriö jännite/laksoluku/vlivirta Klädistribution störning frekvens, spänning, överström 2 Hv järjestelmien lataus häiriö								I		CR
95	XA 395	KA häiriö								2		NCR
96	XA 396	Hissinhälytys Hiss larv								I		CR

BYSS 360

LÄSNÄYTTÖKÄYTTÖS BY

Yht.
Tot.

Hälytyspisteluettelo Alarmpunktlista		HÄIRIÖHÄLYTYKSET		Anturi Givare							Yhteis. Tot.	
os. nr.	Symboli symbol	Kohde Objekt	Palohälytykset palo/vika	Valmistaja tillverkare	Tyyppi Typ	Alue område	Sähkötyyppi elektriskt	Diagnostiikka diagnostik	Yhteistyö gruppering	Piirustus ritning	Yhteis. Tot.	I8
97	⊖ XA 397	Palohälytykset palo/vika Brandalarm Fel								I		CR
98	⊖											
99	⊖											
100	⊖											
101	⊖											
102	⊖											

360-779-004-4
360

VALMISTIN
EAI/VAI/OL/ISSUS EY

Yhteis.
Tot.

us
BYGG

Symboli Symbol	Kohde Objekt	APUKONEET	Anturi Givare						Huom. Obs.	
			Välialue Täiläverkko	Tyyppi Typ	Alue Omaka	Säädetty Regulerad	Dimensio Dimension	Hyönteys Gruppering		Pistatuse Mittaus
5	DG I VÖ-paine matala <i>oike hyökk löst</i>					2	bar	I	87I-30I-2 L 46	SCAN-AUTO CR
5	DG I Jäähd. vesi lämpö korkea <i>FW Temp hög</i> DG I Jäähd. vesipinta matala <i>FW hög nivå</i>					90	°C	I	87I-30I-2 K 3I	SCAN-AUTO CR
7										SCAN - AUTO NCR Höchst. 20s
3	DG I AUTO STOP							RELE		I CR
3										
3										



Kohde Objekt	ON/OFF	°C	I	CR
PK Suutinöliyn paine matala	-"-		I	W
HM SMO Tykk läst			I	CR
PK. Suutinöliyn lämpö korkea	ON/OFF	bar	I	W
HM SMO Temp. Hää			I	CR
PK. Voit.öliynsuod. paine- ero	-"-	bar	I	W
HM SMO Tykk fel			I	CR
PK. Polttoaineensuod. paine- ero	-"-	bar	I	W
HM SMO Tykk fel			I	CR
PK. Esivoitelupaine matala	-"-		bar	W
PK. polttoaineputkiyüto	-"-		bar	CR
0				

dölk öls

PA 227
PA 228
PA 229
PA 230

Sijainti symboli	Kohde Objekt	Anturi Giivare							Huom. Obs.
		Valmistaja Tillverkare	Tyyppi Typ	Alue Områd	Säädetty Reglerad	Dimensio Dimension	Hyönteys Gruppering	Piirustus Teckning	
9	KYTKIN-K-POTKURI Kytkimen paineilma matala <i>döst lufttryck i låg m.</i>	Danfoss	RT II6 ON/OFF		6,5 bar		I	873-00I-2 A50	CR
0	Kytкин liukunut <i>Spösk</i>		RELE ON/OFF				I		CR
I	Liukuvalvont. laitt. syöttö häiriö		RELE ON/OFF				I		CR
2									
3	Keulapotkurihäiriö ö-määrä, paine, lämpö <i>Keulapotkurin väike</i> <i>Tryck, Värme</i>		" - "				I	840-00I-2 HDB 29	RAUMA-R POLA HIDAST.2 PI
4	Keulapotkurin väihde <i>Keulapotkurin väihde</i>						I		CR

Kohde Objekt	Anturi Givare	Tyyppi Typ	Aloa Omadus	Säädetyt regulerukset	Dinon Säätin	Ryhmittys Gruppierung	Pitkät Mittaus	Huom. Obs.
KA-ME-WA	Herion	0820750		I0	bar	2	840-30I-I	KMW-TOIM.
KMW Varapumppu käy Start		ON/off	✓				Hdk 8	NCR.
KMW öljyn lämpötila korkea KMW s.m.o. temp hög	Danfoss	RT IOI "-"	✓	50	°C	I	840-30I-I Hdk IO	KMW-TOIM. CR
KMW Ohjauksilman paine matala. Styx lyhtisrystyk löst	Danfoss	RT II6 "-"	✓	5	bar	I		KMW-TOIM. CR
KMW öljytankkien pinta alh. suodatin tukossa KMW systemin laq nivo Filter igen satt. Servopiltter	Hobrey "-"	SOI/F83 "-"	✓			2	840-30I-I Hdk II Hdk 12 Hdk 26	NCR Hidast. 20S
KMW öljyn paine matala düst alse tryck	Herion	0820750 "-"	✓	I2	bar	I	840-30I-I Hdk I7	KMW-TOIM. CR
KMW Apuservon öljyn paine matala Käily servo tryck löst	Herion	0820750 "-"	✓	I2	bar	I	840-30I-I Hdk I7	KMW-TOIM. CR

Kohde Objekt	ON/OFF	°C	CR
PK. Ryntösuoja lauennut HY RUSNING Stryk ut löst		3	CR
PK. Pakokaasujen lämmöt	-"-	2	NCR
HY AUGAS tomperatur PK. OhjauSJänn. 24 V häiriö	-"-	2	NCR
HY Stryk spänning 24 V. Störning	RELE.		NCR
PK. Varavoit. pump.p.käy	-"-	2	
PK. Jäähd. vesi varapump.p. käy Stryk Pump		1,5 bar 2 r	360-872- 301-2 H53 CR
PK. JÄÄHD.HERINESI PAINÉ MATKALA	RS 200	0-6	
	DANNFRESS		

Ansatt
T, 11,5 bar G.B

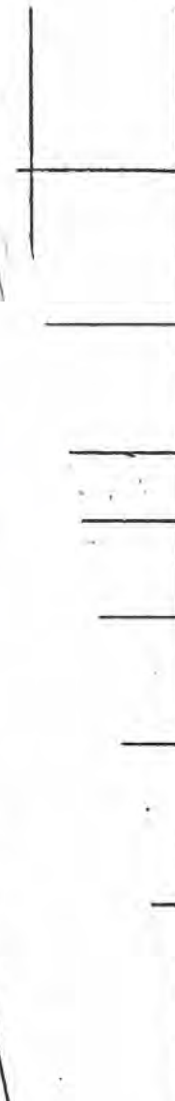
XA
232

XA
233

XA
234

XA
235

XA
236



PA 236, 21.11-84 MP PÄÄKONE ITH

360

Anturi Givare

Skiftet

Yht. Tot.

Yhteisö: Osk.

W= Wäntsil toimitt

Diarenr: A 2016/3508

Symboli	Kohde Objekt	Anturi Givare	Volmittaja Tiliyhtykä	Tyyppi	Alue Omistaja	Säädetty (Korjattu)	Diaren- (Korjattu)	Kyhmätyy- (Korjattu)	Pistepunk- (Korjattu)	Yht. Tot.
TA I01	PK. pakokaasu lämpö Sylinteri I Huvut Motor Avgas temp. Hög			ANALOG	0-600	YST	°C	3		W
TA I02	" "			" "	" "	" "	" "	3		CR
TA I03	Sylinteri 2 " "			" "	" "	" "	" "	3		W
TA I04	Sylinteri 3 " "			" "	" "	" "	" "	3		CR
TA I05	Sylinteri 4 " "			" "	" "	" "	" "	3		W
TA I06	Sylinteri 5 " "			" "	" "	" "	" "	3		CR
TA I07	Sylinteri 6 " "			" "	" "	" "	" "	3		W
TA I08	Sylinteri 6 " "			" "	" "	" "	" "	3		CR

Kohde Objekt		ANALOG		872-301-2 K-29	
1	PK LT-veden paine matala HM LT Vatten tryck lågt	-"-	°C	3	-"-
2	PK LT-veden lämpö korkea HM LT Vatten Temp hög	-"-	°C	I	-"-
3	PK polttoaineen paine matala paine korkea HM Bro-tryck lågt	-"-	°C	3	-"-
4	PK ahtoilma lämpö korkea HM Takkeingens luft Temp hög	-"-	°C	I	-"-
5	PK ahtoilma matala HM Takkeingens luft lågt	-"-	bar	I	-"-
6	PK käynnistysilma paine matala HM Startluftstryck lågt	-"-	bar	I	-"-
7	HM Startluftstryck lågt	-"-	bar	I	-"-

~K

**Allmänna avtalsvillkor för
offentlig upphandling av varor**



JYSE 2014 VAROR

Mars 2015

Innehåll

Förord	3
Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR	5
Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)	8
1 Definitioner	8
2 Kontaktpersoner.....	9
3 Underentreprenad	9
4 Varans beskaffenhet.....	10
5 Prist.....	11
6 Betalningsvillkor	11
7 Säkerhet	12
8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar.....	13
9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller	13
10 Dröjsmål	14
11 Garanti	14
12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt.....	15
13 Force majeure.....	16
14 Skadestånd	17
15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer	18
16 Immateriella rättigheter.....	18
17 Sekretess	19
18 Överföring och ändring av kontrakt samt option.....	19
19 Biståndsskyldighet när leverantör byts.....	20
20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag.....	20
21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning	20

Förord

Den 22 december 1993 fastställde handels- och industriministeriet de allmänna avtalsvillkoren för den offentliga upphandlingen (JYSE 1994) på grundval av upphandlingsförordningen för staten (1416/93). Som namnet säger har avtalsvillkoren tillämpats på upphandling vid dels statliga och kommunala myndigheter, dels andra offentliga upphandlande enheter. Upphandlingsförordningen för staten (1416/1993), som var den rättsliga grunden, upphävdes när den nya upphandlingslagen (348/2007) trädde i kraft den 1 juni 2007.

Som ett led i den allmänna styrningen och utvecklingen av upphandlingsverksamheten tillsatte finansministeriet den 18 november 2008 en arbetsgrupp för att uppdatera och revidera och de allmänna avtalsvillkoren för offentlig upphandling från 1994. Arbetsgruppen valde att upprätta separata avtalsvillkor för tjänste- och varuupphandling; JYSE 2009 VAROR och JYSE 2009 TJÄNSTER.

När villkoren i JYSE 2009 VAROR varit i kraft under några år tillsatte finansministeriet i slutet av 2013 en arbetsgrupp för att utreda behovet av uppdatering och förändring av villkoren. Arbetsgruppen blev klar med sitt arbete den 30 juni 2014. De största förändringarna i villkoren i JYSE 2014 VAROR har gjorts enligt följande:

Villkoren för pris och prisändringar har gjorts mera flexibla

I de tidigare villkoren JYSE 2009 VAROR var priset som utgångspunkt fast. Ändring av priset var möjligt bara i det fallet att avtalsparterna särskilt hade avtalat om möjlighet till prisförändring.

Enligt villkoren i JYSE 2014 VAROR är priset fast bara under de första 12 månaderna. Därefter kan parterna föreslå prisändringar som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Avtalsparterna har tre månaders tid att förhandla om priserna. Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet om prisförändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och under uppsägningstiden följs gällande priser.

Begrepp och definitioner har preciserats och förenkling av strukturen har eftersträvat

I samband med förnyelsen av JYSE 2014 har man utöver innehållsmässiga förändringar strävat efter att klargöra definitionen av vissa begrepp såsom underleverantör, beställare

och vara. Strukturen har förbättrats så att punkter som behandlar samma tema har förts till samma kapitel.

Begränsning av skadestånd

I villkoren JYSE 2014 VAROR är skadeståndsansvaret begränsat så att avtalsparternas högsta skadeståndsbelopp är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. I de tidigare avtalsvillkoren JYSE 2009 VAROR fanns ingen övre gräns för skadeståndsansvaret.

Villkoren JYSE 2014 VAROR har lagts upp med intentionen att de ska kunna tillämpas på så många olika slags upphandlingar som möjligt. Den upphandlande enheten ska vid anbudsfrågningar bedöma om en upphandling huvudsakligen är en varu- alternativt tjänsteupphandling och välja de villkor som lämpar sig bäst för upphandlingen.

Beroende på upphandlingens objekt bör det dock övervägas om alla villkoren i JYSE 2014 VAROR är tillämpliga på ifrågavarande upphandlingsobjekt. Om man vill avvika från villkoren i JYSE 2014 VAROR är den upphandlande enheten skyldig att i sina anbudsfrågningar precisera på vilka punkter man avviker från villkoren JYSE 2014 VAROR.

Dessa villkor kan användas fritt och anpassas efter behovet vid varje tillfälle.

Att beakta särskilt vid tillämpning av villkoren i JYSE 2014 VAROR

Mervärdesskatt

I anbudet uppges priset vanligen exklusive mervärdesskatt (moms 0 %). Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ingår inte mervärdesskatt i priset. Skyldigheten att betala mervärdesskatt påverkas dock inte av detta. Leverantören har rätt att fakturera beställaren mervärdesskatt för en vara.

Förskott

Betalning av eventuellt förskott ska avtalas särskilt. I JYSE 2014 VAROR ingår bestämmelser om säkerhet som ska ställas för förskott.

Pris och prisändringar

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR är priset fast endast under de första 12 månaderna, efter detta kan avtalsparterna föreslå en prisändring som motsvarar den allmänna kostnadsutvecklingen för varan.

Såväl leverantören som beställaren kan föreslå prisändringar. Priserna kan ändras första gången 12 månader efter att upphandlingskontraktet trätt i kraft, såvida inte särskilt avtalats om att priset är fast under längre tid eller att avtalsparterna har rätt att föreslå prisändringar tidigare. Båda avtalsparterna har rätt att föreslå en ny prisändring när det har gått minst 12 månader från det föregående prisändringsförslaget från samma avtalspart.

Ett förslag till prisändring kräver godkännande från den andra parten för att träda i kraft. Förslaget till prisändring ska motsvara den allmänna kostnadsutvecklingen för ifrågakvarande vara. Förslaget ska lämnas senast tre månader innan det föreslagna priset ska träda i kraft. Om den andra avtalsparten inte godtar den föreslagna ändringen, kan avtalsparterna förhandla om prisändringen. Om inte enighet om priset kan nås i förhandlingar, har båda avtalsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex månaders uppsägningstid. Upphandlingskontraktet ska sägas upp skriftligt innan nytt pris enligt prisändringsförslaget träder i kraft. Avtalsparterna har därigenom cirka tre månaders tid att komma överens om prisändringar. Efter att prisändringen trätt i kraft kan inte upphandlingskontraktet längre sägas upp på grund av den prisändring som trätt i kraft.

Till skillnad mot villkoren i JYSE 2009 VAROR gällande prisändringar har båda avtalsparter rätt att säga upp upphandlingskontraktet med stöd av villkoren JYSE 2014 VAROR om prisändringsförhandlingarna strandar. Prisförändringen träder inte i kraft om upphandlingskontraktet sägs upp innan prisförändringen träder i kraft och därigenom följs gällande priser under uppsägningstiden. Beställaren har möjlighet att förbereda ny upphandling under uppsägningstiden.

Användning av indexvillkor

Om man vill tillämpa indexvillkor måste detta avtalas särskilt.

Internationell handel

Enligt villkoren JYSE 2014 VAROR ska kontraktstvister beträffande upphandlingskontrakt avgöras i allmänna underrätter i Finland. I JYSE 2014 VAROR sägs det uttryckligen att lagvalsbestämmelserna i finländsk lag inte tillämpas på de upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR. På upphandlingskontrakt som upprättas på grundval av JYSE 2014 VAROR tillämpas inte FN-konventionen om internationella köp (CISG). I internationell handel måste dessa villkor och tillämpningen av dem bedömas från fall till fall.

Köplagen

Köp av lös egendom regleras i köplagen (355/1987). I de fall då villkoren i JYSE 2014 VAROR inte särskilt föreskriver något annat tillämpas köplagen.

Optioner

I JYSE 2014 VAROR avses med option en köpoption av tilläggsvärar som ingår i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan eller en option för förlängd kontraktperiod. När en anbudsgivare lägger anbud vid ett anbudsförfarande förbinder han sig att följa villkoren i anbudsförfrågan, till exempel för eventuella optioner. Det är bara beställaren som kan överväga optioner. Leverantören är skyldig att leverera varan, om beställaren bestämmer sig för att beställa de tilläggsvärar som anges i upphandlingsannonsen eller anbudsförfrågan av leverantören eller för att förlänga kontraktperioden med den optionstid som anges i anbudsunderlaget.

Avgift för små leveranser och fakturering

Enligt JYSE 2014 VAROR punkt 5.4 har leverantören inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering. Leverantörerna måste alltså beakta kostnader för eventuella små leveranser i varornas pris. Den upphandlande enheten kan från fall till fall överväga om extra avgift för små leveranser kan tillåtas inom vissa branscher.

Garanti

Enligt JYSE 2014 VAROR gäller garantin i 24 månader om inte något annat har avtalats. Parterna kan dock komma överens om en annan garantitid och i många fall kan det vara motiverat att avtala om en kortare eller längre garantitid.

Leveranser i störnings- och extraordinära situationer

JYSE 2014 VAROR anger inte särskilt hur leveranser ska skötas under extraordinära förhållanden. Aktörerna i den offentliga förvaltningen ska säkerställa att även verksamheter som lagts ut på entreprenad sköts så bra som möjligt under alla förhållanden (12 § i beredskapslagen, 1552/2011). Kritiska funktioner ska identifieras och i anbudsförfrågan ska vid behov inkluderas skyldighet att förbereda sig för att kunna fortsätta verksamheten.

Skadestånd

Enligt JYSE 2014 VAROR ersätts som utgångspunkt bara direkta skador och den övre gränsen för skadeståndsansvar är fem gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde. Med direkta och indirekta skador avses i JYSE 2014 VAROR en klassificering i direkta och indirekta skador enligt 67 § i köplagen (355/1987). Enligt villkoren tillämpas ovan nämnda ansvarsbegränsningar inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter.

I en del upphandlingskontrakt kan det vara ändamålsenligt att avvika från det tak för skadestånd som bestäms i JYSE 2014 VAROR. Vill man inte begränsa skadeståndet med en övre gräns för ersättningen ska villkoren 14.4 och 14.5 avlägsnas.

Felanmälan och reklamationstid

JYSE 2014 VAROR anger att leverantören ska underrättas om ett fel inom skälig tid efter att det har upptäckts, men det ges inga närmare tidsfrister för reklamation. De upphandlande enheterna köper varor och tjänster av mycket olika slag med kontrakt baserade på JYSE 2014 VAROR, och de skäliga reklamationstiderna för dem avviker mycket från varandra. Kontraktsparterna måste avtala närmare om reklamationstider om de anser sådana frister vara nödvändiga.

Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)

1 Definitioner

- 1.1 Underleverantör
En sådan tredje part som deltar i att uppfylla kontraktsförpliktelser som avses i upphandlingskontraktet.
- 1.2 Dokument
Till dokument hör bland annat bruksanvisningar, handböcker, anvisningar och andra dokument som behövs för att använda en vara.
- 1.3 Upphandlingskontrakt
Kontrakt mellan beställaren och leverantören om att leverera varor enligt villkoren i kontraktet. Med upphandlingskontrakt avses dokument som avses i kapitel 21.
- 1.4 Överlåtelse
Den tidpunkt då en vara har överlämnats till beställaren i enlighet med leveransklausulen.
- 1.5 Ändring
Överenskommen ändring eller överenskommet tillägg till den ursprungliga omfattningen eller det ursprungliga innehållet i en leverans.
- 1.6 Avtalsvite
Vite som kontraktsparterna särskilt kommer överens om och som leverantören är skyldig att betala till beställaren vid kontraktsbrott som kontraktsparterna särskilt anger. Beställaren har rätt till avtalsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av ett kontraktsbrott från leverantörens sida.
- 1.7 Vara
Varor som utgör objekt för upphandlingskontrakt, inklusive tillhörande tjänster, dokument och eventuella immaterialrättigheter i överenskommen omfattning.

- 1.8 Beställare
Den upphandlande enhet som upphandlar varan utifrån detta upphandlingskontrakt.
- 1.9 Leverantör
Företag eller annan aktör som har åtagit sig att leverera en vara åt beställaren.
- 1.10 Riskansvar
Ansvar för att varor förstörs, försvinner, försämras eller minskar av orsaker som inte beror på den andra kontraktsparten.
- 1.11 Förseningsvite
Vite som leverantören är skyldig att betala beställaren vid förseningar.
- 1.12 Fel
Om varan inte motsvarar kraven som anges i kapitel 4 är den behäftad med fel.

2 Kontaktpersoner

- 2.1 Båda kontraktsparterna ska utse en kontaktperson med uppgift att kontrollera och övervaka att kontraktet fullgörs och informera om frågor som har med detta att göra. Om inte något annat har avtalats, har en kontaktperson inte rätt att ändra ett kontrakt. En kontraktspart ska genast skriftligt informera den andra kontraktspartens kontaktperson när kontaktpersonen byts ut.

3 Underentreprenad

- 3.1 Leverantören har totalansvaret för att uppfylla förpliktelser enligt upphandlingskontraktet oberoende av om leverantören använder underleverantörer.
- 3.2 Leverantören har rätt att använda underleverantörer för sina uppgifter enligt upphandlingsavtalet. Leverantören svarar för underleverantörens andel på samma sätt som för sin egen andel samt svarar för att underleverantören för sin del följer förpliktelserna enligt upphandlingskontraktet.
- 3.3 Leverantören har inte rätt att byta ut i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser utan beställarens medgivande.
- 3.4 Om en i upphandlingskontraktet namngiven underleverantör eller underleverantör som deltar i att uppfylla väsentliga avtalsförpliktelser inte kan delta i uppfyllandet av förpliktelser enligt upphandlingskontraktet av orsaker som inte beror på leverantören, har leverantören rätt att byta ut underleverantören till en när det gäller resurser och kvalitet motsvarande underleverantör, som beställaren godkänner. Beställaren kan låta bli att godkänna en ersättande underleverantör endast av grundad anledning. Om leverantören inte inom rimlig tid kan presentera en ersättande underleverantör

som beställaren godkänner, har beställaren rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid.

- 3.5 Leverantören måste på beställarens begäran lämna en redogörelse över de underleverantörer som anlitas.
- 3.6 Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att byta ut en underleverantör, som belastas av tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller grund som kan övervägas som avses i 54 § 1 mom. 3–5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts. Om det inte är möjligt att byta underleverantör har beställaren rätt att säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4 Varans beskaffenhet

- 4.1 Varuslag, antal, kvalitet och varans beskaffenhet i övrigt ska motsvara det som har avtalats. Varan ska också motsvara de uppgifter om den som lämnats till beställaren.
- 4.2 Har ingenting annat avtalats, ska varan lämpa sig för det ändamål som varor av det slaget vanligen används för eller för det särskilda ändamål som den var avsedd för, om leverantören måste ha varit klar över ändamålet. Kvalitetsmässigt måste varan minst motsvara de prover och mätningar som beställaren eventuellt har fått i förväg.
- 4.3 Varan ska uppfylla kraven i Europeiska unionens direkt tillämpliga rättsakter, lagar och förordningar i Finland samt finländska myndigheters bestämmelser om bland annat konstruktion, utrustning, arbets- och brandsäkerhet samt elsäkerhet.
- 4.4 Varan ska åtföljas av alla intyg, tillstånd och andra dokument som det hör till leverantören att skaffa fram och som är nödvändiga för att varan ska kunna användas.
- 4.5 Leverantören är skyldig att till beställaren lämna ritningar och instruktioner samt andra uppgifter och dokument som behövs för installation, reparation, service och användning av varan och som ingår i upphandlingen. Informationen och dokumenten ska vara på finska, förutsatt att beställaren inte har godtagit att de levereras på något annat språk.
- 4.6 Leverantören ska garantera tillgång till service och reservdelar för maskiner och anläggningar till skäliga priser och villkor enligt de rådande förhållandena vid varje tidpunkt. Om inte något annat har avtalats, ska service och reservdelar finnas tillgängliga under en tid som motsvarar varans normala livslängd.
- 4.7 Med samtycke från beställaren kan leverantören ersätta kontraktensliga varor med andra. Ersättningsvarorna ska uppfylla kraven i kontraktet och ha samma beskaffenhet som de ursprungliga varorna. Leverantören är skyldig att leverera en ersättningsvara till högst samma pris som den ursprungliga varan.

5 Prist

- 5.1 Priset är fast under 12 månader från kontraktperiodens början, om inte något annat har avtalats. I priset ingår inte mervärdesskatt.
- 5.2 Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag.
- 5.3 Priset inkluderar alla kostnader som orsakas av att producera varan och tjänsten. Sådana är bland annat kostnader för resor och inkvartering, dagtraktamenten, övertidsersättningar samt indirekta skatter och avgifter som ska betalas av leverantören när anbudstiden går ut, med undantag för mervärdesskatt.
- 5.4 Leverantören har inte rätt att ta ut någon avgift för små leveranser eller fakturering.
- 5.5 Förskottsbetalning är en fast del av upphandlingspriset.
- 5.6 I sitt pris har leverantören rätt att beakta direkta kostnader som direkt påverkar de varor som levereras åt beställaren och som beror på nya offentliga avgifter som myndigheterna har påfört efter att anbudet lämnades eller på höjningar av befintliga avgifter, under förutsättning att de inte var kända när anbudet lämnades och att leverantören kan visa vad prisändringen grundas på. I dessa fall ändras varans pris från och med den tidpunkt då de ovan nämnda ändringarna trädde i kraft. Denna rätt gäller för leverantören också när priset är fast. Leverantören har på beställarens begäran skyldighet att i priset också beakta förändringar på grund av avskaffande eller minskning av motsvarande avgifter.
- 5.7 Leverantören har rätt att under kontraktperioden ändra priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Leverantören ska lämna ett skriftligt meddelande om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av leverantören. Leverantören är skyldig att för beställaren lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.8 Beställaren har rätt att under kontraktperioden föreslå ändring av priset i motsvarighet till den allmänna kostnadsutvecklingen för varan. Beställaren ska lämna ett skriftligt förslag om prisändringen minst tre (3) månader innan den träder i kraft. Prisändring kan träda i kraft tidigast 12 månader efter kontraktperiodens början eller från den föregående prisändringen som gjorts på initiativ av beställaren. Beställaren är skyldig att lägga fram en relevant och motiverad redogörelse om kostnadsutvecklingen och orsakerna till prisändringen.
- 5.9 Om inte enighet kan nås om prisändringen, har kontraktsparterna rätt att säga upp upphandlingskontraktet med sex (6) månaders uppsägningstid. Uppsägningen ska göras skriftligt innan de nya priserna träder i kraft. Under uppsägningstiden tillämpas de priser som gällde innan förslaget om prisändring lades fram.

6 Betalningsvillkor

- 6.1 Leverantören fakturerar i första hand med nätfaktura, om inget annat överenskommits.

- 6.2 Nätfakturan förfaller till betalning tjugoen (21) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit. Om leverantören fakturerar beställaren med pappersfaktura, förfaller fakturan till betalning trettio (30) dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit.
- 6.3 Om inte något annat har avtalats, har leverantören rätt att fakturera för överenskomna avgifter när varan har levererats. Återkommande avgifter faktureras i efterskott för överenskomna faktureringsperioder. Fakturan ska innehålla specifikation av vad faktureringen grundar sig på.
- 6.4 Om beställaren inte betalar fakturan senast på förfalldagen, har leverantören rätt att ta ut dröjsmålsränta på grundval av räntelagen (633/1982) och skäliga inkassokostnader.
- 6.5 Leverantören har rätt att avbryta fullgörandet av sina förpliktelser i kontraktet, om en klar och ostridig betalning dröjer längre än trettio (30) dagar och den försenade betalningen är väsentlig. Leverantören ska då underrätta beställaren skriftligt om avbrottet minst femton (15) dagar innan avbrottet verkställs. Beställaren kan också underrättas genast när försummelsen har skett.
- 6.6 Beställaren har rätt att innehålla betalning bland annat på grund av kostnader för reparation av bristfällig vara och kostnader för anskaffning av en ny motsvarande vara på grund av försenad vara samt kontraktsevenligt förseningsvite eller annat eventuellt avtalsvite och säkerhet för garantitiden samt de räntor som samlats för förskott i försenings- och hävningsituation.

7 Säkerhet

- 7.1 Om beställaren enligt kontraktet ska betala förskott, är leverantören skyldig att, innan beställaren betalar förskottet, ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som är minst 15 procent högre än förskottet. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att leveranstiden enligt kontraktet har löpt ut. Leverantören ska förlänga giltighetstiden för säkerheten, om leveransen fördröjs.
- 7.2 Om parterna har kommit överens om säkerhet för garantitiden, är leverantören skyldig att innan garantitiden börjar löpa ställa en säkerhet som godtas av beställaren och som utgör minst 15 procent av upphandlingspriset exklusive mervärdesskatt. Säkerheten måste gälla minst en månad efter att garantitiden har löpt ut.
- 7.3 Som säkerhet för förskott och garantitid godtas i första hand en bankinsättning i beställarens namn eller proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt eller någon annan säkerhet som beställaren godtar.
- 7.4 Leverantören svarar för alla kostnader för att ställa säkerhet.

8 Överlåtelse av vara och överföring av riskansvar

- 8.1 Leverantören ska överläta varan till beställaren vid den tidpunkt som anges i kontraktet. Varan eller en del av den får inte överlätas före den överenskomna tidpunkten utan samtycke från beställaren.
- 8.2 Om inte något annat har avtalats, är leveransklausulen TOP "leverans till den plats som beställaren angett" (TOP den plats beställaren angett, Finnterms 2001).
- 8.3 Risken överförs till beställaren när varan har överlåtits till beställaren enligt leveransklausulen.
- 8.4 Om en vara inte överläts vid rätt tidpunkt och det beror på beställaren eller en omständighet från beställarens sida, övergår risken till beställaren när leverantören har gjort det som överlåtelsen kräver av honom och beställaren har underrättats skriftligt. Leverantören får inte försäkra en vara på beställarens kostnad utan samtycke från beställaren, om riskansvaret enligt kontraktet hör till beställaren.
- 8.5 Leverantören bär risken för varor, delar och tillbehör som beställaren har överlåtit till honom för förvaring, reparation eller vidarebearbetning.

9 Kontroller före leverans, övervakning och mottagningskontroller

- 9.1 Beställaren har rätt att kontrollera varan innan den överläts.
- 9.2 Leverantörens förpliktelser och ansvar minskar inte av beställarens kontroller före leverans eller beställarens övervakning.
- 9.3 Beställaren ska göra en mottagningskontroll så snart som omständigheterna tillåter, när varan har överlåtits. Leveransen anses vara godtagen om inte beställaren reklamerar fel i leveransen inom skälig tid.
- 9.4 Både leverantören och beställaren har en allmän samverkansskyldighet för att underlätta kontrollerna och mottagningskontrollen. Bådadera kontraktsparterna svarar för sina kostnader i samband med kontrollerna.
- 9.5 Leverantören ska på egen bekostnad och utan oskäligt dröjsmål undanröja fel som kommer fram vid kontroller och i mottagningskontrollen. Beställaren är inte skyldig att gottgöra leverantören för kostnader som orsakas av att varor och tillbehör har blivit obrukliga eller minskat i värde vid en sedvanlig kontroll.
- 9.6 Om en vara är defekt, svarar leverantören för alla kostnader som beställaren har för förnyad kontroll, hantering och transport.

10 Dröjsmål

- 10.1 Om någondera kontraktsparten ser att det kommer att uppstå dröjsmål i sin leverans eller förpliktelse eller anser ett dröjsmål vara sannolikt, ska den försenade parten genast underrätta den andra kontraktsparten skriftligt om dröjsmålet och följderna för möjligheterna att fullgöra kontraktet. Vid dröjsmål från leverantörens sida ska denne meddela beställaren en ny leveranstid så snart som möjligt.
- 10.2 Med dröjsmål med leveransen jämföras dröjsmål med att installera och ta i bruk en vara samt dröjsmål med uppgifter som behövs för användningen av varan och anges i kontraktet.
- 10.3 Beställaren har rätt att få förseningsvite om leveransen fördröjs av skäl som beror på leverantören. Beställaren har rätt till förseningsvite utan att behöva påvisa att han har lidit skada på grund av leverantörens dröjsmål. Om inte något annat har avtalats, är förseningsvitet en (1) procent av det mervärdesskattefria värdet på den försenade varan för varje påbörjad period om sju (7) dygn som leverantören överskrider den överenskomna fristen. Förseningsvite får tas ut för högst tio (10) veckor. Utöver förseningsvite har beställaren rätt till skadestånd enligt kapitel 14 för skada som orsakats av leverantörens dröjsmål.
- 10.4 Om beställaren har betalat förskott och leveransen blir försenad av skäl som beror på leverantören, är leverantören skyldig att betala årlig ränta enligt räntelagen för förseningstiden för den del av förskottet som motsvarar den försenade varan.
- 10.5 Beställaren har rätt att på grund av försening låta bli att betala varans pris. Beställaren har dock inte rätt att innehålla ett belopp som sannolikt överstiger de krav som han har rätt att ställa på grundval av förseningen.
- 10.6 Om leverantören försenas med att fullgöra sin uppgift och förseningen har en väsentlig betydelse för beställaren med tanke på varans slag, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad skaffa motsvarande vara från tredje part som ersättning (rätt till läckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan ersättande vara anskaffas.
- 10.7 Upphandlingskontrakt kan hävas på grund av väsentlig försening enligt punkt 12.7.
- 10.8 Beställaren har rätt att på grund av försening av vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 10.3, 10.4 och 10.6 enligt punkt 6.6.

11 Garanti

- 11.1 Garantitiden är 24 månader om inte något annat har avtalats. Garantitiden börjar från och med den dag då varan har överlåtits till beställaren. Om beställaren i motagningskontrollen konstaterar att varan är behäftad med fel, börjar dock garantitiden först från och med den dagen då leverantören har åtgärdat felet.

- 11.2 Garantien omfattar alla fel som kommer fram under garantitiden. Garantien omfattar dock inte fel som beror på att varan har använts i strid med användningsinstruktionerna eller på något annat felaktigt sätt.
- 11.3 Leverantören är skyldig att genast efter att ha blivit underrättad på egen bekostnad undanröja alla fel som kommer fram under garantitiden eller att leverera en ny vara i stället för den defekta. I garantireparationen ingår också att göra ändringar i varudokumenterna till följd av reparationen.
- 11.4 Om ingenting annat har avtalats, förlängs garantitiden med den tid som varan inte har kunnat användas på grund av felet. Garantitiden är dock högst dubbelt så lång som den ursprungliga garantitiden.
- 11.5 Om det upptäckts ett fel på en vara under garantitiden och det finns grundad anledning att anta att även andra varor kommer att ha samma fel (typfel), är leverantören skyldig att reparera felet på alla varor som är levererade och kommer att levereras.
- 11.6 Beställaren ska lämna en vara för garantireparation till en plats i Finland som anvisas av leverantören. Leverantören ska stå för kostnaderna för garantireparationen och för utgifterna för att lämna in varan för garantireparation och för att lämna tillbaka den.
- 11.7 Om leverantören inte uppfyller sina garantiförpliktelser inom en skälig tid efter att beställaren har reklamerat felet, har beställaren rätt att låta en tredje part göra nödvändiga reparationer och kräva de uppkomna kostnaderna från leverantören som skadestånd enligt kap. 14. Då ska beställaren i förväg underrätta leverantören om att varan kommer att repareras hos en tredje part. Beställaren har också rätt att kräva prissänkning i stället för reparation.
- 11.8 Även efter garantitiden är leverantören skyldig att på sin bekostnad, genast efter att ha blivit underrättad, undanröja de fel på en vara som fanns på varan när risken överfördes till beställaren och som beställaren rimligen inte kunde ha upptäckt vid mottagningskontrollen eller under garantitiden.

12 Fel, prissänkning och hävning av kontrakt

- 12.1 Om en vara är behäftad med fel eller inte ska bedömas på grundval av hur den är beskaffad när risken övergår till beställaren. Leverantören svarar för fel som finns på varan vid den tidpunkten, även om felet upptäcks först senare.
- 12.2 Om varan är behäftad med fel, ska beställaren anmäla felet till leverantören inom rimlig tid från det att felet observerats eller från när det borde ha observerats.
- 12.3 Leverantören är skyldig att meddela beställaren om att felanmälan mottagits och om att åtgärder inletts senast inom 14 dagar från det att anmälan mottagits.

- 12.4 Om det upptäcks ett fel på varan och felet hindrar att varan börjar användas för sitt ändamål, har beställaren rätt att låta bli att betala köpeskillingen fram till dess att leverantören har undanröjt felet.
- 12.5 Om varan är behäftad med fel ska leverantören på egen bekostnad utreda orsaken till felet och rätta till det genast. Leverantören befrias från ansvar genom att visa att felet inte beror på en omständighet som leverantören ansvarar för. I sådant fall har leverantören rätt att debitera för utredning och reparation av felet enligt sin vanliga prislista.
- 12.6 Om leverantören inte har rättat till felet eller bytt ut varan enligt överenskomna villkor, har beställaren rätt till prisnedsättning från leverantören.
- 12.7 Båda kontraktsparterna har rätt att häva upphandlingskontraktet helt eller delvis, om den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser enligt kontraktet eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att ske. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas bland annat att varan inte motsvarar det som parterna avtalat om och att felet eller dess konsekvenser för beställaren är större än ringa och att felet inte rättas till genast trots att beställaren har påpekat felet eller att felet är återkommande. Som väsentligt kontraktsbrott betraktas också om en kontraktspart är väsentligt försenad med sina uppgifter eller om dröjsmålen är återkommande.
- 12.8 Om beställaren har betalat förskott, ska leverantören vid hävande av kontraktet betala tillbaka förskottet till beställaren och ränta uträknad enligt räntelagen från den dag då förskott betalades till återbetalningsdagen.
- 12.9 Om ett fel som beror på leverantören inte kan åtgärdas eller leverantören inte rättar felet inom en skälig tid, har beställaren rätt att på leverantörens bekostnad låta en tredje part reparera varan eller skaffa motsvarande ersättande vara från tredje part (rätt till täckningsköp). Beställaren ska sträva efter att meddela leverantören om avsikten att utnyttja rätten innan täckningsinköp görs.
- 12.10 Beställaren har rätt att på grund av försenad vara innehålla räntor och avgifter som avses i punkterna 12.6, 12.8 och 12.9 enligt punkt 6.6.

13 Force majeure

- 13.1 Som befrielsegrund (force majeure) betraktas en ovanlig händelse som hindrar att kontraktet fullgörs och påverkar fallet och som har inträffat efter det att kontraktet ingicks och som avtalsparterna inte haft någon orsak att beakta när de ingick kontraktet. Dessutom ska händelsen vara oberoende av kontraktsparterna och dess hindrande effekt inte kunna undanröjas utan oskäligen merkostnader eller oskälig tidsförlost. Sådana händelser kan vara krig, uppror, inre oroligheter, myndigheters rekvisition eller beslut för offentligt behov, import- eller exportförbud, naturkatastrof, avbrott i

den allmänna samfärdseln eller energidistributionen, strejk eller annan arbetskonflikt eller eldsvåda eller någon annan omständighet med lika betydande och ovanliga verkningar som är oberoende av kontraktsparterna.

- 13.2 En underleverantörs dröjsmål betraktas som befrielsegrund bara om underleverantörens dröjsmål beror på ett hinder som avses i punkt 13.1 och en annan underleverantör inte kan anlitas utan oskälig tidsförlust eller kostnader.
- 13.3 Om fullgörandet av en förpliktelse i kontraktet fördröjs på grund av ett oöverstigligt hinder, ska tiden för att fullgöra förpliktelsen förlängas så mycket som det kan anses skäligt med beaktande av alla omständigheter som påverkar fallet.
- 13.4 Kontraktsparterna ska genast underrätta varandra om att ett oöverstigligt hinder har inträffat och när det har upphört. Senast därefter ska de avtala om hur hindret har påverkat leveransen.
- 13.5 Båda kontraktsparterna har rätt att häva kontraktet helt eller delvis, om fullgörandet av kontraktet fördröjs med mer än fyra (4) månader på grund av att det oöverstigliga hindret fortsätter att råda.

14 Skadestånd

- 14.1 Beställaren och leverantören har rätt att få skadestånd vid direkt skada som beror på den andra partens kontraktsbrott.
- 14.2 Om kontraktet upphör på grundval av kapitel 15 av skäl som beror på leverantören och beställaren åsamkas skada av detta, har beställaren rätt att få skadestånd för skada som orsakats av att kontraktet upphör i förtid.
- 14.3 Beställaren har rätt att få skadestånd för dröjsmål eller någon annan skada som beror på leverantörens kontraktsbrott, till den del skadebeloppet är större än förseningsvitet till beställaren eller annat avtalsvite som kontraktsparterna kommit överens om särskilt.
- 14.4 Om inget annat har överenskommits är kontraktspartens ersättningsansvar högst fem (5) gånger upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde.
- 14.5 Med upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde avses värdet på de varor som utgör objekt i upphandlingskontraktet mellan beställaren och leverantören. Vid ramavtal är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde det sammanlagda värdet av de anskaffningar som beställaren har gjort och kommer att göra från leverantören inom ramavtalet. För upphandlingskontrakt eller ramavtal av fortlöpande karaktär är upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde de genomsnittliga inköpen under

en månad multiplicerat med det antal månader som motsvarar kontraktperioden. För upphandlingskontrakt som gäller tills vidare bestäms upphandlingens värde efter 48 månaders kontraktperiod. Om skadan inträffar under optionsperioden, beaktas vid beräkning av upphandlingskontraktets kalkylmässiga värde månaderna i såväl den egentliga kontraktperioden som optionsavtalsperioden.

- 14.6 Ansvarsbegränsningarna enligt detta kapitel tillämpas inte om den andra avtalsparten har förorsakat skadan uppsåtligen eller av grovt vållande, överträtt sekretesskyldigheten eller kränkt immateriella rättigheter. I sådana fall har den skadelidande parten rätt till ersättning också för indirekt skada.

15 Avslutande av upphandlingskontrakt i särskilda situationer

- 15.1 Beställare har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan om leverantören belastas av en sådan tvingande grund för uteslutning som avses i 53 § eller sådan grund som kan övervägas i 54 § 1 mom. 3-5 punkt i upphandlingslagen (348/2007), även om grunden skulle ha uppstått först efter att avtalsförhållandet inletts.
- 15.2 Beställaren har rätt att säga upp kontraktet med omedelbar verkan, om leverantörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det inte kan antas att leverantören kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser enligt kontraktet och någon tillförlitlig information om hur förpliktelserna ska fullgöras inte ges. Uppsägningen ska göras inom rimlig tid efter det att beställaren fick kännedom om uppsägningsgrunden.
- 15.3 Innan beställaren säger upp kontraktet är han skyldig att påpeka omständigheterna för leverantören och ge denne möjlighet att lämna ett klarläggande inom en skälig tid.
- 15.4 Om beställaren säger upp kontraktet med punkterna 15.1 eller 15.2 som grund, har leverantören rätt att få full betalning för de varor som han har levererat fram till den tidpunkt när kontraktet upphör, men ingen rätt att få någon annan ersättning på grund av att kontraktet upphör.

16 Immateriella rättigheter

- 16.1 Immateriella rättigheter till en vara eller tillhörande dokumentation överförs inte till beställaren, om inte något annat har avtalats. Allt material som beställaren och leverantören överläter till varandra före eller efter kontraktet förblir överlåtarens egendom. Beställaren har dock oåterkallelig rätt att använda material som har överlätit av leverantören för ändamål som gäller varans användning. Användningsrätten inkluderar rätt att använda, kopiera och ändra materialet samt att göra eller låta göra ändringar i det. Vid ändringar i det material som har överlätit av leverantören ska beställaren se till att leverantörens affärs- eller yrkeshemligheter inte avslöjas, oberoende av om ändringarna görs av beställaren eller av någon annan. Beställaren

har rätt att lämna över materialet med samma rättigheter och skyldigheter till den som övertar dennes uppgifter.

- 16.2 Leverantören svarar för att de varor som levererats eller materialet om dem, när de används kontraktsevenligt, inte kränker tredje parts rätt till patent, upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter som gäller i Finland.
- 16.3 Leverantören är skyldig att bemöta kraven på beställarens vägnar och på egen bekostnad, om det reses immaterialrättsliga krav mot beställaren på grund av användningen av varan eller materialet om den. Leverantören svarar gentemot beställaren för att immaterialrättsliga krav eller förpliktelser i fråga om varan eller materialet inte åsamkar beställaren rättegångskostnader, skadeståndskostnader eller andra kostnader gentemot tredje part eller övriga förpliktelser gentemot tredje part.

17 Sekretess

- 17.1 Kontraktsparterna förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de får av varandra, om de enligt lag är sekretessbelagda, och att inte använda dem för andra ändamål än de som avses i kontraktet.
- 17.2 Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndighet eller andra parter på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.
- 17.3 Leverantören får inte använda kontraktet eller beställarens namn i marknadsföring utan samtycke från beställaren. Om inte något annat har avtalats, får leverantören dock utnyttja kontraktet som referens vid anbud till en upphandlande enhet som avses i upphandlingslagstiftningen.
- 17.4 Förpliktelser som avses i detta kapitel fortsätter också efter kontraktperioden.

18 Överföring och ändring av kontrakt samt option

- 18.1 Leverantören får inte utan samtycke från beställaren föra över kontraktet till tredje part, inte ens delvis. Beställaren har rätt att föra över kontraktet till en sådan tredje part som helt eller delvis tar över beställarens uppgifter.
- 18.2 Ändringar i kontraktet ska göras skriftligt. Också ändringar i elektroniskt format betraktas som skriftliga kontraktsändringar.
- 18.3 Ändringar i varan och hur de påverkar leveranstidplanen eller priset ska parterna komma överens om skriftligt innan åtgärderna vidtas.
- 18.4 Om upphandlingen innehåller en option bestämmer beställaren hur den ska användas. På optionen tillämpas villkoren i upphandlingskontraktet.

19 Biståndsskyldighet när leverantör byts

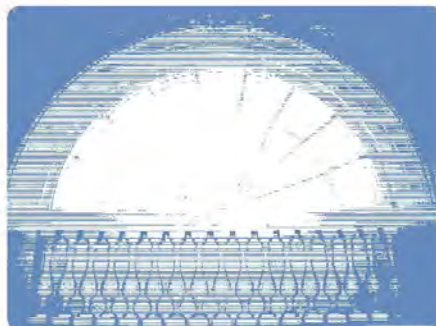
- 19.1 När leverantör byts ut är leverantören skyldig att bistå beställaren med att överföra kontraktsförpliktelserna till den nya leverantören. Leverantören har då rätt att debitera för merarbetet enligt sin prislista.
- 19.2 Biståndsskyldigheten börjar redan innan kontraktet löper ut, när det har sagts upp eller hävts för att löpa ut eller när beställaren meddelar att han kommer att starta en upphandling som gäller varor enligt kontraktet. Om inget annat överenskommit fortsätter skyldigheten som längst fram till dess att 12 månader har förflutit sedan kontraktet löpte ut.

20 Meningskiljaktigheter och tillämplig lag

- 20.1 Frågor som gäller kontraktet ska i första hand avgöras genom ömsesidiga förhandlingar.
- 20.2 Om tvisten inte kan lösas genom förhandlingar, ska meningsskiljaktigheterna hänskjutas till en allmän under rätt på beställarens hemort.
- 20.3 Finländsk lag tillämpas på kontraktet. Bestämmelserna om lagval i finländsk lag tillämpas dock inte på kontraktet liksom inte heller FN-konventionen om internationella köp (CISG).

21 Kontraktshandlingarnas prioritetsordning

- 21.1 Kontraktshandlingarna kompletterar varandra. Är handlingarna sinsemellan motstridiga ska de gälla i följande ordning, om inte något annat har avtalats::
1. Kontrakt
 2. Anbudsfrågan
 3. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av varor (JYSE 2014 VAROR)
 4. Anbudet



FINANSMINISTERIET
Snellmansgatan 1 A, Helsingfors
PB 28, 00023 STATSRÅDET

Tfn 0295 16001 (växel)
Fax 09 160 33123

Officiell e-postadress: valtiovarainministerio@vm.fi
Informationen: vm-aviestinta@vm.fi
fornamn.efternamn@vm.fi

www.finansministeriet.fi